



BUNDESAMT FÜR KULTUR
OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE
UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA
UFFIZI FEDERAL DA CULTURA
SWISS FEDERAL OFFICE OF CULTURE

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA
BIBLIOTECA NAZIUNALA SVIZRA
SWISS NATIONAL LIBRARY

- 91. Jahresbericht 2004**
- 91^e Rapport annuel 2004**
- 91^o Rapporto annuale 2004**
- 91^{avel} Rapport annual 2004**
- 91st Annual Report 2004**

12

Schweizerische Landesbibliothek

Bibliothèque nationale suisse

Biblioteca nazionale svizzera

Biblioteca naziunala svizra

Swiss National Library

91. Jahresbericht 2004

91^e Rapport annuel 2004

91^o Rapporto annuale 2004

91^{avel} Rapport annual 2004

91st Annual Report 2004

When a community loses its memory, its members no longer know one another. How can they know one another, if they have forgotten or have never learned one another's stories? If they do not know one another's stories, how can they know whether or not to trust one another? People who do not trust one another do not help one another, and moreover they fear one another.¹

Wenn eine Gemeinschaft ihr Gedächtnis verliert, kennen ihre Mitglieder einander nicht mehr. Wie könnten sie sich auch kennen, wenn sie die Geschichten der anderen vergessen oder nie gehört haben? Wenn sie die Geschichten der anderen nicht kennen, wie sollten sie dann wissen, ob sie einander trauen können oder nicht? Leute, die einander nicht trauen, helfen einander nicht, ja sie fürchten einander sogar.

Lorsqu'une société perd sa mémoire, les membres qui la composent deviennent étrangers les uns aux autres. Comment pourraient-ils reconnaître leur communauté de destin, s'ils ont oublié ou jamais appris l'histoire des autres ? Et s'ils ignorent l'histoire des autres, comment se feront-ils confiance, et si la confiance fait défaut, comment pourront-ils s'entraider ? Le moment est proche où il n'auront les uns pour les autres que crainte et méfiance.

Se una comunità perde la propria memoria, i suoi membri non si conoscono più tra loro. Come potrebbero conoscersi, se hanno dimenticato o non hanno mai imparato le storie degli altri? Se non conoscono le storie degli altri, come fanno a sapere se possono avere fiducia negli altri? Chi non ha fiducia negli altri non aiuta gli altri e addirittura ne ha paura.

Sch'ina societad perda sia regurdientscha, n'enconuschan ses commembers betg pli in l'auter. Co pudessan els er s'enconuscher, sch'els han emblidà las istorgias dals auters u sch'els na las han mai dudi? Sch'els n'enconuschan betg las istorgias dals auters, co pon els lura savair sch'els pon sa fidar in da l'auter u betg? Persunas che na sa fidan betg ina da l'autra na pon er betg gidar ina l'autra, gea, ellas teman perfin ina l'autra.

Herausgeberin/édition/Edito da:
Schweizerische Landesbibliothek, Bern/Bibliothèque nationale suisse, Berne/Biblioteca nazionale svizzera, Berna
Konzept/conception/Progetto: Hans-Dieter Amstutz
Redaktion/rédaction éditoriale/Redazione:
Hans-Dieter Amstutz (verantwortlich/responsable/responsabile),
Ruth Büttikofer, Yasmine Scheidegger, Lucienne Schwery
Übersetzungen/traductions/Traduzioni:
Sprachendienst des Bundesamts für Kultur/Service linguistique de l'Office fédéral de la culture/
Servizio linguistico dell'Ufficio federale della cultura, Lorenzo Lafranchi
Gestaltung/conception graphique/Veste grafica: 2. stock süd Netthoewel und Gaberthüel, Biel/Bienne
Bilder/illustrations/Illustrazioni:
Stills aus dem Trailer «Die Schweizerische Landesbibliothek»/images tirées du film « La Bibliothèque nationale suisse »/
Stills tratti dal trailer «La Biblioteca nazionale svizzera», belleville AG, Zürich
Auflage/tirage/Tiratura: 1'400
Gedruckt auf säurefreiem Papier/imprimé sur papier non acide/Stampato su carta priva di acidi

Bern, April/avril/Aprile 2005

ISSN 1660-1254

¹ Berry, Wendell. – Home economics. – New York : North Point Press, 1987. – P. 4; ix

Inhaltsverzeichnis	5
Table des matières	6
Indice	7
Resumaziun	11
Summary	11

Inhaltsverzeichnis

Die wichtigsten Fakten

Zusammenfassung	10
Kennzahlen	12

Jahresbericht 2004

Die Schweizerische Landesbibliothek auf Kurs	14
Schwerpunkte 2004	16
Sektion Sammlungen	18
Sektion Öffentlichkeitsdienste	20
Sektion Sondersammlungen	22
Schweizerisches Literaturarchiv	22
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	23
Graphische Sammlung	23
Organigramm	46
Dienstzweige und Personal	48
Kommissionen	50

Statistiken und Tabellen

Die literarische Produktion in der Schweiz	54
Die schweizerische Buchproduktion	54
Publikationen ausserhalb des Buchhandels	56
Die schweizerische Buchproduktion nach Verfassern	57
Übersetzungen	58
Fortlaufende Publikationen	60
Schweizerisches ISSN-Zentrum	61
Sammlungen	62
Sammlungsbestand	62
Sammlungszuwachs	62
Markante Erwerbungen	64
Alphabetische Katalogisierung	67
Sacherschliessung	67
Buchbinderei	68
Papierentsäuerung	68
Reprobereich	68
Benutzung	69
Ausleihe und interbibliothekarischer Leihverkehr	69
Interbibliothekarischer Leihverkehr und Privatversand	69
Schweizerischer Gesamtkatalog	70
Schweizer Zeitschriftenportal	70
Recherchedienst und Auskünfte im Publikumsbereich	70
Führungen und Schulungen	70
Schweizerisches Literaturarchiv	71
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	72
Leihgaben an externe Ausstellungen	72
Forschung und Vermittlung	73
Ausstellungen	73
Öffentliche Veranstaltungen	73
Fachtagungen und -veranstaltungen	74
Publikationen und Fachvorträge	75

Table des matières

Les faits principaux

Résumé	10
Chiffres-clés	12

Rapport annuel 2004

La Bibliothèque nationale tient le cap	26
Points forts de l'activité 2004	27
Section des collections	29
Section des services aux usagers	31
Section des collections spéciales	32
Archives littéraires suisses	32
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	32
Cabinet des estampes	34
Organigramme	46
Services et personnel	48
Commissions	50

Statistiques et tableaux

La production littéraire en Suisse	54
La production de livres en Suisse	54
Publications hors commerce	56
La production de livres en Suisse par auteurs	57
Traductions	58
Publications en série	60
Centre suisse ISSN	61
Collections	62
Etat des collections	62
Croissance des collections	62
Acquisitions remarquables	64
Catalogage alphabétique	67
Catalogage matières	67
Atelier de reliure	68
Désacidification du papier	68
Service de reproduction	68
Utilisation	69
Service du prêt et prêt interbibliothèques	69
Prêt interbibliothèques et commandes de privés	69
Catalogue collectif suisse	70
Portail suisse des périodiques	70
Service de recherche et renseignements dans les salles publiques	70
Visites et formations	70
Archives littéraires suisses	71
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	72
Prêts à des expositions extérieures	72
Recherche et diffusion	73
Expositions	73
Manifestations publiques	73
Congrès et manifestations spécialisées	74
Publications et conférences spécialisées	75

Indice

I fatti principali

Riassunto	10
Cifre chiave	12

Rapporto annuale 2004

La Biblioteca nazionale è sulla buona rotta	36
Attività principali 2004	38
Sezione collezioni	40
Sezione servizi per il pubblico	42
Sezione collezioni speciali	43
Archivio svizzero di letteratura	43
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	43
Gabinetto delle stampe	44
Organigramma	46
Servizi e personale	48
Commissioni	50

Statistiche e tabelle

La produzione letteraria in Svizzera	54
La produzione libraria svizzera	54
Publicazioni fuori commercio	56
La produzione libraria svizzera per autori	57
Traduzioni	58
Periodici	60
Centro svizzero ISSN	61
Collezioni	62
Stato delle collezioni	62
Incremento delle collezioni	62
Acquisizioni importanti	64
Catalogazione alfabetica	67
Catalogazione per materie	67
Legatoria	68
Deacidificazione della carta	68
Servizio riproduzioni	68
Utenza	69
Prestito interbibliotecario e invii a privati	69
Servizio prestiti e prestito interbibliotecario	69
Catalogo collettivo svizzero	70
Portale svizzero dei periodici	70
Richieste al Servizio di ricerca e informazioni impartite negli spazi pubblici	70
Visite guidate e corsi	70
Archivio svizzero di letteratura	71
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	72
Prestiti a mostre esterne	72
Ricerca e mediazione	73
Mostre	73
Manifestazioni pubbliche	73
Convegni e manifestazioni specialistici	74
Publicazioni e conferenze	75

Die wichtigsten Fakten

Les faits marquants

I fatti principali



Zusammenfassung

Ab 1.1.2006 soll die Schweizerische Landesbibliothek (SLB) mittels Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG) geführt werden. Im Jahr 2004 wurde die dafür nötige Produkte- und Organisationsstruktur erarbeitet. – Der Zugriff auf die Sammlungen wird laufend verbessert. Im Berichtsjahr wurde der Erwerbungsprozess weitgehend automatisiert; die Automatisierung der Zeitschriftenverwaltung wurde in Angriff genommen. Für wichtige Archive und Nachlässe des Schweizerischen Literaturarchivs liegen nun Online-Inventare vor. – Raumnot macht ein neues Tiefmagazin notwendig. Baubeginn ist Mitte Februar 2005. – National führend ist die SLB bei der Langzeitarchivierung elektronischer Publikationen: In einem Pilotprojekt werden die elektronischen Publikationen zweier Verlage übernommen; die auf Disketten gespeicherten Inhalte der Kantonsbibliotheken werden neu bei der SLB archiviert. – Um die grosse Zufriedenheit der Benutzenden zu erhalten, werden die Dienstleistungen laufend überprüft. Im vergangenen Jahr waren dies Freihandbibliothek, Internet, Recherchedienstleistungen und Online-Dienstleistungen. Mit der Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen wird im Jahr 2005 begonnen. – Im Jahr 2004 wurden die letzten Karteikarten des Schweizerischen Gesamtkatalogs mikroverfilmt. Der Gesamtkatalog ist nun komplett. – Der Direktor der SLB wurde im Dezember 2004 per 1.4.2005 zum Direktor des Bundesamts für Kultur gewählt. Die SLB erhält somit im Jahr 2005 eine neue Leitung.

Résumé

Au 1.1.2006, la Bibliothèque nationale suisse sera gérée par enveloppe budgétaire et mandat de prestation (GMEB). 2004 a vu l'élaboration de nouvelles structures nécessaires pour cette forme de gestion. – L'accès aux collections est sans cesse amélioré. Les procédures d'acquisition ont été largement automatisées; l'automatisation de la gestion des périodiques est en marche. Des inventaires online existent pour des archives importantes et pour certains fonds des Archives littéraires suisses. – Le manque de place a rendu nécessaire la construction d'un nouveau magasin souterrain. Les travaux commencent en février 2005. – La BN est en tête de l'archivage à long terme des publications électroniques au plan national. Un projet pilote regroupe les publications de deux maisons d'édition. Les contenus des disquettes des bibliothèques cantonales bénéficieront d'un nouvel archivage auprès de la BN. – Les prestations offertes sont constamment réexaminées afin de maintenir un haut taux de satisfaction des usagers. L'année dernière, cet examen a concerné la consultation libre, Internet, le service de recherche et les prestations online. La mise en œuvre des mesures d'amélioration commencera en 2005. – Les derniers fichiers traditionnels du catalogue collectif suisse ont été mis sur microfilms en 2004. Le catalogue collectif est maintenant complet. – Le directeur de la BN a été nommé directeur de l'Office fédéral de la culture; il prendra ses fonctions au 1.4.2005. La BN aura une nouvelle direction en 2005.

Riassunto

Dal 1° gennaio 2006 la Biblioteca nazionale svizzera dovrebbe essere gestita sulla base di un mandato di prestazioni e di un budget globale (GEMAP). Nel 2004 è stata elaborata allo scopo la dovuta struttura di prodotti e dell'organizzazione. – L'accesso alle collezioni è costantemente migliorata. Nel 2004 il processo di acquisizione è stato ampiamente automatizzato. È stata avviata l'automatizzazione della gestione dei periodici. Per archivi e lasciti importanti dell'Archivio svizzero di letteratura sono ora disponibili inventari on line. – La carenza di spazio rende necessaria la costruzione di un nuovo magazzino sotterraneo. I lavori iniziano a metà febbraio 2005. – Nell'archiviazione a lungo termine di pubblicazioni elettroniche la BN è all'avanguardia a livello nazionale. In un progetto pilota sono state riprese le pubblicazioni elettroniche di due

case editrici. I contenuti delle biblioteche cantonali, memorizzati su dischetti, sono ora archiviati alla BN. – Per mantenere invariata la notevole soddisfazione dell'utenza i servizi sono regolarmente sottoposti a verifica. Lo scorso anno sono stati analizzati la biblioteca di consultazione, Internet, i servizi di ricerca e i servizi on line. L'applicazione delle misure inizierà nel 2005. – Nel 2004 sono state microfilmate le ultime schede del Catalogo collettivo svizzero, che ora risulta completo. – Il direttore della BN è stato nominato nuovo direttore dell'Ufficio federale della cultura per il 1° aprile 2005. Il suo successore verrà nominato nel 2005.

Resumaziun

A partir dal 1-1-2006 duai la Biblioteca naziunala svizra (BN) vegnir manada cun ina incarica da prestaziun e cun in preventiv global (GIPPG). L'onn 2004 è vegnida elavurada la structura da products e d'organisaziun ch'è necessaria per quai. – L'access a las collecziuns vegn meglierà permanentamain. Durant il 2004 è il process d'acquisiziun vegnì automatisà per gronda part; l'automatisaziun da l'administraziun da periodicas è vegnida cumenzada. D'archivs e da relaschs impurtants da l'Archiv svizzer da litteratura è ussa avant maun inventars online. – La mancanza da spazi pretenda in nov magasin sutterran. Las lavurs da construcziun cumenzan mez favrer 2005. – Sin plaun naziunal è la BN a la testa per l'archivaziun a lunga durada da publicaziuns electronicas: en il rom d'in project pilot vegnan surpigliadas las publicaziuns electronicas da duas chasas edituras; ils cuntengns da las bibliotecas chantunales ch'èn memorisads sin diskettas vegnan archivads da nov tar la BN. – Per mantegnair la cuntentezza da las utilisadras e dals utilisaders vegnan controlladas permanentamain las prestaziuns da servetsch. L'onn passà è quai stadas la biblioteca a liber access, l'internet, ils servetschs da retschertga ed ils servetschs online. La realisaziun da las mesiras vegn prendida per mauns l'onn 2005. – L'onn 2004 è vegnidas registradas sin microfilms las ultimas cartas da cartoteca dal catalog central svizzer. Il catalog central è ussa cumplet. – Il directur da la BN è vegnì elegì per il 1-4-2005 sco directur da l'Uffizi federal da cultura. La BN survegn perquai l'onn 2005 ina nova direcziun.

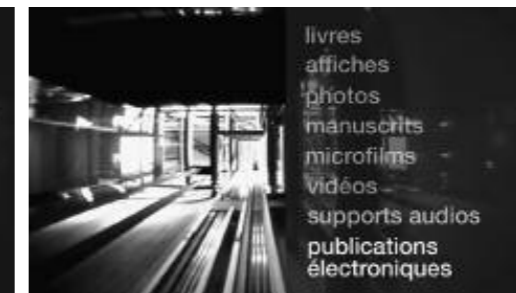
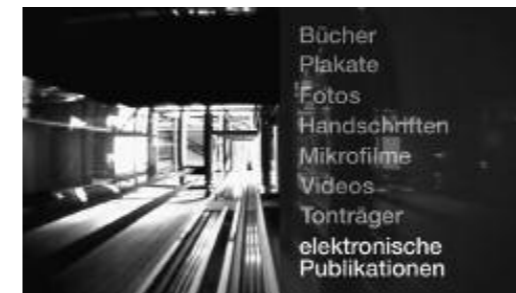
Summary

From 1.1.2006 the Swiss National Library (SNL) will be run according to the FLAG performance-basis contract and global budget. The relevant product and organisation structure was compiled in 2004. – Access to the collections has been improved continually. In the year under report the acquisition process has been extensively automated; automation of periodical management has been taken in hand. We now have online inventories for important archives and Swiss Literary Archives bequests. – Lack of space have made new underground storage facilities necessary. Work starts mid-February 2005. – The SNL is the national leader in long-time archiving of electronic publications. The electronic publications of two publishers have been taken over as a pilot project; the disks storing the contents of the cantonal libraries are now archived at the SNL. – The services are monitored continually to ensure high user satisfaction. In the past year the open-access library, Internet, search services and online services underwent controls. Implementation of measures commences in 2005. – The last Swiss union catalogue index cards were microfilmed in 2004. The union catalogue is now complete. – The director of the SNL was appointed Director of the Swiss Federal Office of Culture per 1.4.2005. A new director of the SNL will be appointed in 2005.

Kennzahlen
Chiffres clé
Cifre chiave
Key Figures

Jahresbericht

	2003	2004	+/- %	
Literarische Produktion der Schweiz				Produzione letteraria in Svizzera
Production littéraire de la Suisse				Swiss literary output
In der Schweiz erschienene Bücher	10'376	11'061	6.6%	Libri apparsi in Svizzera
Livres parus en Suisse				Books published in Switzerland
In der Schweiz erschienene Publikationen ausserhalb des Buchhandels	5'985	5'903	-1.4%	Pubblicazioni fuori commercio apparse in Svizzera
Publications hors commerce parues en Suisse				Non-commercial publications
Sammlungen				Collezioni
Collections				Collections
Sammlungsbestand/Etat des collections	3'671'587	3'736'732	1.8%	Stato delle collezioni/Collections status
Benutzung				Utilizzazione
Utilisation				Consultation
Eingetragene Benutzende	18'859	18'758	-0.5%	Utenti iscritti
Lecteurs inscrits				Registered users
Aktive Benutzende	4'227	4'069	-3.7%	Utenti attivi
Lecteurs actifs				Active users
Ausgeliehene Dokumente	75'491	78'037	3.4%	Documenti prestati
Documents empruntés				Documents loaned
Schweizerisches Literaturarchiv, konsultierte Nachlässe	70	76	8.6%	Archivio svizzero di letteratura, lasciti consultati
Archives littéraires suisses, fonds consultés				Swiss Literary Archives, bequests consulted
Schweizerisches Literaturarchiv, beantwortete Anfragen	991	960	-3.1%	Archivio svizzero di letteratura, risposte date
Archives littéraires suisses, demandes traitées				Swiss Literary Archives, enquiries answered
Centre Dürrenmatt Neuchâtel, Besuche	8'326	8'400	0.9%	Centre Dürrenmatt Neuchâtel, visite
Centre Dürrenmatt Neuchâtel, nombre de visites				Centre Dürrenmatt Neuchâtel, visits



Die Schweizerische Landesbibliothek auf Kurs

Ein Vergleich mit den strategischen Vorgaben der Schweizerischen Landesbibliothek für die Jahre 2000 bis 2005 zeigt, dass die Bibliothek in jeder Beziehung auf Kurs liegt. Sie widmet sich ihrem Kernauftrag – dem Sammeln, Konservieren, Verbreiten und Fördern aller Helvetica auf allen Trägern – mit Erfolg und arbeitet gleichzeitig an der Verwirklichung der Idee eines nationalen Netzes der Helvetica. In der internationalen Zusammenarbeit nimmt sie eine aktive Rolle ein, nicht zuletzt durch die Stellung ihres Direktors als Präsident der Stiftung der Direktoren der europäischen Nationalbibliotheken (CENL). Und von den übrigen Aktivitäten sei hier stellvertretend das Schweizerische Literaturarchiv als eine im In- und Ausland geschätzte, moderne und erfolgreiche Institution erwähnt.

Nach wie vor gehört auch die Memopolitik zu den Kernaktivitäten der Bibliothek und ausserdem zu den guten Dingen, die laut dem Sprichwort Weile haben wollen. Es erstaunt deshalb nicht, dass sie auch in diesem Jahresbericht wieder erscheint, und es ist erfreulich festzustellen, dass sich unverkennbar etwas bewegt.

Die Schweizerische Landesbibliothek hat ihre Rolle als die Gedächtnisinstitution par excellence im Jahr 2004 auf verschiedene Weise und mit verschiedenen Partnern wahrgenommen. Am *Institut des hautes études en administration publique* (IDHEAP) hat sie die Dissertation von Mirta Olgiati mit dem Titel *Politique de la mémoire nationale* während deren ganzer Entstehungszeit massgeblich unterstützt. Anhand von acht Fallstudien, unter anderem zur Landesbibliothek, zeigt die Arbeit zum ersten Mal einen konkret gangbaren Weg in der schweizerischen Memopolitik auf.

An der Universität Basel ist das Thema Memopolitik integrierender Bestandteil des Masterprogramms Kulturmanagement.

In parlamentarischen Kreisen ist die Einsicht in die Wichtigkeit des Themas und die Bereitschaft, sich dafür einzusetzen, gewachsen. Wie weit der Weg bis zum ersten konkreten Schritt noch sein wird, kann nur die Zukunft lehren.

Verschiedene gedruckte und elektronische Medien widmeten dem nationalen Gedächtnis substantielle Beiträge. Der Verein MEMORIAV ist nach wie vor das Gremium par excellence, welches Memopolitik schon ante litteras pflegte und noch pflegt. Dass die Botschaft noch nicht ganz überall durchgedrungen ist, zeigte eine kritisch-ironische Glosse zum Bundesbeitrag für eben diesen Verein MEMORIAV im Wochenbericht einer ansonsten durchaus als kulturfreundlich bekannten Bank.

Auch wenn im Budget 2004 im Bundesamt für Kultur und in der Landesbibliothek zusammen lediglich 120'000 CHF für die Memopolitik eingestellt waren, gelang es, gezielt Projekte zu unterstützen und durchzuführen, welche sowohl für die Arbeit der beiden Institutionen als auch für die Weiterentwicklung der Grundlagen wichtig sind. Sie stellen damit eine wertvolle Vorarbeit für das umfassende Projekt «Memopolitik» und damit für das Gedächtnis des gesamten Staates dar.

Die Bibliothekskommission verfolgte mit Interesse die weiter voranschreitenden Vorarbeiten zum Übergang der Landesbibliothek als einer Abteilung der klassischen Bundesverwaltung zu einer FLAG-Verwaltungseinheit (Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget). Die Leitung der Bibliothek investierte in den letzten Jahren sehr viel Zeit und Mittel, um die Form der Bibliotheksführung den Aufgaben der Bibliothek so weit wie möglich anzupassen. Vordergründig mag diese Massnahme vor allem als verwaltungstechnische Angelegenheit erscheinen. In Wirklichkeit steckt bedeutend mehr dahinter, wirkt sich doch die neue Führungsphilosophie – ein bedeutend grösserer Spielraum für die Bibliothek – auch inhaltlich auf die Arbeit aus. Die grössere Autonomie erlaubt es der Landesbibliothek, die zur Verfügung stehenden Mittel noch effizienter als bisher einzusetzen. Gerade auf einem Gebiet wie der Memopolitik, die inzwischen von weiten Kreisen befürwortet, aber von bedeutend weniger Stellen getragen wird, ist Flexibilität besonders wichtig.

Im Dezember wählte der Bundesrat den Direktor der Landesbibliothek per 1. April

2005 zum Direktor des Bundesamtes für Kultur. Die Kommission gratuliert ihrem Direktor herzlich zur ehrenvollen Wahl und wünscht ihm schon heute alles Gute. Sie freut sich, dass ihr noch einige Monate der Zusammenarbeit verbleiben.

Rosemarie Simmen
Präsidentin der Bibliothekskommission

Schwerpunkte 2004

«Die SLB ist weltweit die wichtigste schriftliche Quelle für die Kenntnis und das Verständnis der Schweiz und der Schweizer Bevölkerung.» So lautet der erste Satz der Vision 2010 der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB). Um sie zu verwirklichen, muss die SLB

- zukunftsgerichtet sammeln, erhalten und erschliessen
- optimale Dienstleistungen für die Benutzerinnen und Benutzer anbieten
- bekannter werden
- genug Handlungsspielraum haben.

Konkretisiert werden diese allgemeinen Ziele in einer jährlichen Leistungsvereinbarung mit dem Bundesamt für Kultur (BAK). In allen vier erwähnten Bereichen hat die SLB im Jahr 2004 wichtige Fortschritte erzielt.

Sammlungen

Dank der fortschreitenden Automatisierung der Sammlungsverwaltung wird der Zugriff auf die Bestände immer schneller und aktueller. Im vergangenen Jahr konnte der Prozess der Erwerbung so weit wie möglich automatisiert werden. Mit der Automatisierung der Zeitschriftenverwaltung wurde vergangenen Sommer begonnen. Voraussichtlich ab Mitte 2005 werden die ersten aktuellen Zeitschriftenjahrgänge online abrufbar sein.

Auch im Schweizerischen Literaturarchiv (SLA) ist die Automatisierung der Bestände einen grossen Schritt vorangekommen. Für wichtige Archive und Nachlässe liegen nun Online-Inventare im internationalen Standard *Encoded Archival Description* (EAD) vor, darunter grosse Bestände wie z.B. das Hesse-Briefarchiv.

Seit einigen Jahren wird mehr und mehr elektronisch publiziert. Die Frage, wie diese Daten langfristig archiviert werden können, wird im Projekt e-Helvetica bearbeitet. Ergebnisse des Pilotprojekts, das zusammen mit den Verlagen Stämpfli und Karger durchgeführt wird, werden in der ersten Hälfte des Jahres 2005 vorliegen.

Bei der Langzeitarchivierung elektronischer Publikationen ist die SLB führend in der Schweiz. Sie arbeitet dabei intensiv mit den Kantonsbibliotheken zusammen, die ihr dieses

Jahr die Archivierung ihrer auf Disketten gespeicherten Inhalte anvertraut haben. Kantonsbibliotheken und SLB beschlossen zudem, ab 2005 eine Vorstudie für den gemeinsamen Aufbau einer Sammlung landeskundlich relevanter Websites durchzuführen.

Für physische Publikationen ist das wichtigste Speichermedium das Magazin. Da die Kapazität des bestehenden Tiefmagazins bald erschöpft ist, benötigt die SLB ein zweites. Die Planung ist fertig, der Baubeginn im Prinzip beschlossen. Im Februar 2005 beginnt die Herrichtung der Baustelle. Das Jahr 2004 wurde für eine intensive Vorbereitung genutzt. Dadurch kann die Bauphase weitgehend von nachträglichen Projektierungsmassnahmen entlastet werden. Um die Kapazitätsengpässe zu überbrücken, wurde in Zollikofen ein provisorisches Aussenlager in Betrieb genommen.

Dienstleistungen

Die Nachfrage nach den Dienstleistungen der SLB nahm in den letzten Jahren kontinuierlich zu. Das Echo der Benutzenden zeigt, dass sie mit der SLB zufrieden sind. Eine besonders begeisterte Benutzerin z.B. schreibt:

«Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der [S]LB in der Ausleihe, am Auskunftschalter, all jene in den Depots und hinter den Kulissen waren äusserst hilfsbereit und haben stets kompetent meine Wünsche und Anfragen erledigt. Ihnen allen ein grosses DANKE-SCHÖN!»

Die SLB überprüft ihre Dienstleistungen laufend. So wird die Freihandbibliothek neu konzipiert. Die Publikumsräume sollen so umgestaltet und die Sammlungen so entwickelt werden, dass sie den Bedürfnissen der Benutzenden optimal entsprechen. Konkrete Empfehlungen der Projektgruppe liegen Anfang 2005 vor.

Überprüft werden auch die Dienstleistungen für diejenigen Benutzenden, die die SLB nicht persönlich aufsuchen: Recherchedienst, Online-Dienstleistungen und Internet. Im Jahr 2005 werden diese von Grund auf analysiert und weiter entwickelt. Allenfalls werden im Bereich der virtuellen Auskunft und Information zusätzliche Leistungen angeboten.

Bereits beschlossen ist, dass der neue Webaufttritt in der zweiten Hälfte des nächsten Jahres aufgeschaltet wird.

Im Jahr 2004 wurden die letzten Karteikarten des Schweizerischen Gesamtkatalogs integriert und deren Mikroverfilmung abgeschlossen. Der Gesamtkatalog ist nun komplett. Damit ist ein Werk beendet, das insgesamt 76 Jahre gedauert hat.

Bekanntheit

Das Schweizerische Literaturarchiv und das Centre Dürrenmatt Neuchâtel sind bei Kulturinteressierten zum Begriff geworden. Dieses Jahr fand besonders die Ausstellung *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* ein sehr gutes Echo in den Medien und beim literarisch interessierten Publikum.

Für die SLB wurde erstmals ein Kommunikationskonzept erarbeitet, das unter anderem aufzeigt, wie die SLB als Ganzes bekannter werden kann. Einige grundsätzliche Entscheide sind gefallen. So wird die SLB in Zukunft unter dem Slogan «Alles über die Schweiz» auftreten. Damit soll nach aussen deutlich werden, dass hier die international umfangreichste Sammlung an Helvetica und das entsprechende Fachwissen dazu zu finden ist.

Der deutsche Name «Landesbibliothek» wird dem Status der SLB nicht gerecht. Es soll deshalb versucht werden, die Bibliothek in «Schweizerische Nationalbibliothek» umzubenennen. Diese Bezeichnung wäre auch kongruent mit den übrigen Landessprachen: *Bibliothèque nationale suisse*, *Biblioteca nazionale svizzera*, *Biblioteca nazionale svizra*.

Als *Swiss National Library* geniesst die SLB in internationalen Fachkreisen einen ausgezeichneten Ruf. Aufgrund dessen wurde ihr im September die Geschäftsstelle der *Conference of European National Librarians* (CENL) übertragen.

Handlungsspielraum

Der Handlungsspielraum der klassischen Bundesverwaltung ist zu eng für eine Institution, die sich im dynamischen Informationsmarkt bewegt. Die Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG) bietet der SLB die Möglichkeit, den Spielraum zu erweitern und damit im Markt besser zu bestehen. Ab

1.1.2006 soll dieses neue Führungsprinzip wirksam werden. Im Laufe des Jahres 2005 werden die vorgesetzten Behörden über den Leistungsauftrag 2006–2008 sowie über das Globalbudget entscheiden. Zur Führung mit FLAG wurden im Laufe des Jahres 2004 zwei Produktgruppen, sechs Produkte und 23 Teilprodukte definiert. Die interne Organisation der SLB muss per 1.1.2006 an diese Struktur angepasst werden.

Personal

Rund 150 hoch motivierte Mitarbeitende arbeiten täglich an der Verwirklichung der Ziele der SLB. Mit einem partizipativen Führungsstil, transparenter Kommunikation und der Förderung der Weiterbildung soll die Motivation erhalten und gefördert werden.

Einen hohen Stellenwert hat die Ausbildung. Im vergangenen Jahr schlossen ein Informations- und Dokumentationsassistent sowie ein Buchbinder ihre Berufsausbildungen ab. Erstmals fanden zwei Schnupperlehren statt.

Für die Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Männern und Frauen hat sich das gesamte BAK in einem Vier-Jahres-Programm genaue Zielvorgaben gesetzt. Zusammen mit der Beauftragten für Chancengleichheit des BAK arbeitet die SLB kontinuierlich an der Verwirklichung der Ziele. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei der Erhöhung des Frauenanteils im Kader. Derzeit beträgt der Frauenanteil im gesamten Kader knapp 30%.

Die Zukunft der Schweizerischen Landesbibliothek wird in den Händen einer neuen Direktion liegen. Nach fünfzehnjähriger Amtszeit trete ich per 31. März 2005 als Direktor der Schweizerischen Landesbibliothek zurück. Auch in meiner neuen Funktion als Direktor des Bundesamts für Kultur werde ich der SLB aber eng verbunden bleiben.

Jean-Frédéric Jauslin

Direktor der Schweizerischen Landesbibliothek

Sektion Sammlungen

Der Grundstein für die Sammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB) wurde 1895 mit der Gründung der Nationalbibliothek gelegt. Die Sektion Sammlungen ist zuständig für die Bereiche «Sammeln», «Erschliessen» und «Erhalten». Sie leistet einen wichtigen Beitrag für den Erhalt des Gedächtnisses und des langfristigen Verständnisses der Schweiz. Fakt ist: Diese Aufgabe lässt sich nur in täglicher Kleinarbeit erfüllen. Früchte dieser Arbeit sind die über 3,6 Millionen gesammelten Publikationen, aber auch deren Erschliessung in den Katalogen und die Erhaltung der Publikationen für die langfristige Benutzung. Die nationale und internationale Zusammenarbeit bleibt ein wichtiger Bestandteil für die Weiterführung von Normierungsarbeiten, für die Gewährleistung des Zugriffs auf die bibliografischen Daten und für die Sammlungsäufnung.

Betrieb

Das Jahr 2004 zeichnete sich durch eine exzellente Produktion in allen Arbeitsbereichen aus. In der Erwerbung wurden die Zahlen von 2003 erreicht, ebenso im Periodikadienst. In der Alphabetischen Katalogisierung, Sacherschliessung, Buchbinderei und im Magazin wurden die Produktionszahlen von 2003 weit übertroffen. Es gibt keine Rückstände mehr, und die Neuerwerbungen sind kurz nach deren Eintreffen im Online-Katalog Helvetica erfasst, eingebunden und in die Sammlungen integriert.

Wichtige betriebliche Anpassungen wurden durchgeführt:

Der neue Periodikadienst wurde gegründet. Die Leitungsstelle konnte im Mai besetzt werden, und der Dienst konstituierte sich in der Folge rasch. Erwerbung, Katalogisierung und Verwaltung der rund 10'000 laufenden Periodika der SLB erfolgt integriert in einem einzigen Dienst. Die vakante Stelle der Leitung der Alphabetischen Katalogisierung ist besetzt.

In Betriebsprojekten wurden Arbeitsabläufe optimiert und die Sammlungen gepflegt.

Im Projekt ADAM wurde die Einführung des Erwerbungsmoduls von VIRTUA Ende

2004 nach fast zweijähriger Projektphase abgeschlossen. Dies forderte von allen Beteiligten viel Einsatz und eine hohe Kompromissbereitschaft. Das Ziel der Einbindung der Erwerbung ins integrierte Bibliothekssystem ist erreicht.

Das Projekt «Serials on the move» ist abgeschlossen. Über 5000 Periodikatitel sind katalogisiert und mit Bestandesangaben versehen. Damit sind die Grundlagen für das Projekt START gelegt, welches die Einführung des Periodikaverwaltungsmoduls von VIRTUA zum Ziel hat. Die Periodikabestände der SLB werden künftig im Online-Katalog Helvetica erfasst und sind für die SLB-Benutzenden zugänglich. Später wird zudem die Periodika-Ausleihe automatisiert.

Sammlungsentwicklung

Als Mitglied der Interessengemeinschaft Studien- und Bildungsbibliotheken des Verbands der Bibliotheken und Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz (BBS) hat die SLB in der Arbeitsgruppe «Regionaler Sammelauftrag in Schweizer Bibliotheken» an der Erarbeitung von Empfehlungen für die Sammelstätigkeit der schweizerischen Archivbibliotheken mitgearbeitet.

Die Vereinsschriften bilden einen einzigartigen Bereich der Sammlungen der SLB. Eine Positionierung der Vereinsschriftensammlung wurde seit längerer Zeit nicht vorgenommen. Die erarbeitete Situationsanalyse bildet die Grundlage für ihre zukünftige Ausrichtung.

Das Projekt e-Helvetica hat das Ziel, eine elektronische Sammlung aufzubauen. In Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Bundesarchiv wurde ein Speichersystem gekauft. Die Arbeiten für die Übernahme der elektronischen Publikationen der schweizerischen Traditionsverlage Karger und Stämpfli wurden weitergeführt. Im November fand eine Tagung mit den Direktorinnen und Direktoren der schweizerischen Kantonsbibliotheken statt. Die Vorstudie für den gemeinsamen Aufbau einer Sammlung von landeskundlich relevanten Websites wurde genehmigt. Eine Pilotgruppe arbeitet 2005 an den organisatori-

schen, rechtlichen und technischen Aspekten für den Aufbau dieser Sammlung.

Sammlungserschliessung

Grosse Anstrengungen werden unternommen, um die Spezialbibliografien der SLB zu erneuern und zu aktualisieren. Alle Bibliografien (*Bibliographie der Schweizergeschichte*, *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica*, *Bibliographie annuelle des lettres romandes*, *Bibliographie zur deutschsprachigen Schweizerliteratur*) sollen mit einem klaren Profil ausgestattet werden und zukünftig auf dem Internet erscheinen. Die Arbeiten richteten sich 2004 auf die Erfassungsmethodik, die Inhaltsgrenzen und die Aufarbeitung der Rückstände.

Mit der Erschliessung einer nicht katalogisierten Sammlung von Publikationen ausserhalb des Buchhandels wurde begonnen.

An der Verbreitung der Kenntnisse der AACR2-Katalogisierungsregeln (Anglo-American Cataloguing Rules) wurde im Rahmen eines BBS-Kurses gearbeitet; ebenso an der Aktualisierung des Katalogisierungsformats MARC21, dessen deutsche Übersetzung auf der Webseite der SLB dem Fachpublikum zur Verfügung steht.

Die SLB beteiligte sich am internationalen Übersetzungsprojekt «Dewey Deutsch» zur Verbreitung der weltweit genutzten Klassifikationsnorm.

Das Forschungsprojekt MACS (Multilingual Access to Subjects) wurde in Zusammenarbeit mit anderen Nationalbibliotheken weitergeführt. Das Ziel ist die Verknüpfung der Schlagwort-Datensätze der deutschsprachigen SWD¹, von RAMEAU² (französisch) und der englischsprachigen LCSH³, um den mehrsprachigen Sachzugriff anzubieten.

Die Grundlagen für eine schweizerische Clearingstelle für Schlagwort-Normdaten sind erarbeitet und die Datenbank für deren Anmeldung konzipiert und getestet.

Die SLB ist Mitglied des deutschen Standardisierungsausschusses. Direkt betroffen von der Standardisierungsarbeit ist die SLB bei der verbalen Sacherschliessung und Klassifikation. Bei der alphabetischen Katalogisierung wird sich die Situation insofern verbessern, als in Deutschland das Katalogisierungsformat MARC21 als zukünftiges Austauschformat festgelegt wurde.

Sammlungserhaltung

In der Konservierung wurde das Papierentsäuerungsprogramm mit unveränderter Frequenz weitergeführt. Zahlreiche Kontakte im In- und im Ausland beweisen aufs Neue, dass das PapersaveSwiss-Verfahren ausgezeichnete Resultate liefert.

In Zollikofen wurde ein neues Aussenmagazin in Betrieb genommen. Wenig benutzte Teile der Sammlungen wurden ausgelagert, um die Platzreserven in Erwartung eines neuen Magazins optimal auf die Benutzungsbedürfnisse auszurichten.

Die koordinierte Mikroverfilmung von Zeitungen wurde in Zusammenarbeit mit anderen Archivbibliotheken unter der Leitung der SLB weitergeführt.

Schweizerisches ISSN-Zentrum

Die SLB beherbergt das Schweizerische ISSN-Zentrum, welches Teil des ISSN-Netzwerks ist. Das Ziel ist die weltweite Identifizierung von Periodika. Die Anzahl der vergebenen ISSN-Nummern konnte im Vergleich zu 2003 nochmals erhöht werden.

Ein Ausblick aufs Jahr 2005 zeigt, dass die Arbeiten weitergeführt werden. Wichtig ist die ständige Äufnung der Sammlung, deren effiziente Erschliessung und Erhaltung. Die neue elektronische Helvetica-Sammlung wird ausgebaut. Nationale und internationale Kooperation bleibt eine der zukünftigen Aufgaben.

Elena Balzardi

Leiterin der Sektion Sammlungen

1 Schlagwort-Norm-Datei
2 Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié
3 Library of Congress Subject Headings

Sektion Öffentlichkeitsdienste

Mit der Einführung des Schweizer Zeitschriftenportals, das den Schweizerischen Zeitschriftengesamtkatalog ersetzt, hat die Sektion Öffentlichkeitsdienste ein neues Gesicht erhalten. Sie umfasst nun nur noch zwei Dienste: das Informationszentrum Helvetica und die Ausleihe. Dieses Gesicht dürfte sich allerdings im Rahmen des Projekts Bewirtschaftung nach Produktgruppen wiederum verändern.

Die vier Bereiche des Informationszentrums Helvetica haben seit dem Stellenantritt des neuen Leiters des Bereichs Recherchedienste (1. Juni) je eine eigene Leitung.

Informationszentrum Helvetica

Bereich Öffentlichkeitsarbeit: Die Schweizerische Landesbibliothek hat sich mit einem attraktiven Programm an der Berner Museumsnacht beteiligt. Veranstaltungen wurden auch im Rahmen der Veröffentlichung von Neuerscheinungen wichtiger Werke organisiert. Dabei hatten Verleger und ihre Gäste die Gelegenheit, die Landesbibliothek besser kennen zu lernen. Schulungen und Führungen sollen neu definiert und den individuellen sowie spezifischen Bedürfnissen bestimmter Benutzergruppen angepasst werden. Immer mehr Studierende nehmen an einer Einführung in die Bibliotheksbenutzung teil; an gewissen Instituten ist eine solche Einführung sogar obligatorisch. Die Bedürfnisse der Benutzenden wurden im Rahmen von Gruppenbefragungen in Zusammenarbeit mit einem Marktforschungsinstitut evaluiert. Die Resultate sind sehr aufschlussreich. Es lassen sich daraus Massnahmen ableiten, die nächstes Jahr umgesetzt werden können.

Bereich Recherchedienst: Der Schweizerische Gesamtkatalog, Resultat einer 76-jährigen Zusammenarbeit von 370 Bibliotheken, ist abgeschlossen und mikroverfilmt. Er wird ein Instrument des interbibliothekarischen Leihverkehrs der schweizerischen Bibliotheken bleiben. In einem Projektvorschlag wurden die Entwicklungsmöglichkeiten des Recherchedienstes vorgestellt. Es geht dabei um Kooperation und Koordination, um die Ent-

wicklung von SwissInfoDesk, um die Einführung eines virtuellen Auskunftsdienstes und um die Einführung eines Profildienstes (Benachrichtigung nach Benutzerprofil).

Bereich Online-Dienstleistungen: Für die Benutzerinnen und Benutzer der Publikumsräume wurde ein neues Menu mit einfachem und raschem Zugang zu den online-Informationen, Dienstleistungen und Ressourcen eingeführt. Eine Analyse des *Internet Clearinghouse Schweiz* führte zu einem Pflichtenheft mit Verbesserungsvorschlägen. Diese werden 2005 in Zusammenarbeit mit der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern umgesetzt. Das Schweizer Zeitschriftenportal integrierte neu auch die Kataloge des Bibliothekennetzes des Kantons Graubünden, der Liechtensteinischen Landesbibliothek und des CERN, womit die Lokalisierung ausländischer Zeitschriften in Schweizer Bibliotheken noch effizienter wird. Weiter wurde die PC-Infrastruktur für die Benutzenden der Publikumsräume genauer analysiert und ein Konzept zur Verbesserung des Angebots ausgearbeitet. Das veraltete Material soll 2005 ersetzt werden.

Bereich Publikumsinformation: Die Besuchsfrequenz der Publikumsräume hat im Vergleich zum Vorjahr um 7,7% zugenommen, was sehr erfreulich ist. Die Bewirtschaftung des Freihandbereichs und unsere Dokumentationspolitik in diesem Bereich waren Gegenstand einer Studie, welche Anfang 2005 im Detail ausgearbeitet und anschliessend umgesetzt werden soll.

Ausleihe

Die Ausleihe hat eine Detailanalyse der Dokumentenausleihpolitik vorgenommen. Die Situation der Schweizerischen Landesbibliothek ist in dieser Beziehung einmalig, ist sie doch die einzige Nationalbibliothek, die eine Heimausleihe per Post anbietet, entsprechend ihrem Auftrag als öffentliche Bibliothek, wie sie das Parlament 1992 gewünscht hat. Nach genauer Analyse der verschiedenen Lösungsmöglichkeiten wurde der Direktion des BAK die Weiterführung der gegenwärtigen Praxis vorgeschlagen, dies insbesondere auf Grund der Probleme im Zusammenhang

mit dem Urheberrecht und den enormen Kosten, welche alternative Lösungen nach sich ziehen würden.

Jean-Marc Rod
Leiter der Sektion Öffentlichkeitsdienste

Sektion Sondersammlungen

Schweizerisches Literaturarchiv

Das Schweizerische Literaturarchiv (SLA) hat sowohl bezüglich seiner Präsenz in der literarischen Öffentlichkeit als auch hinsichtlich der Fortsetzung interner Erschliessungsarbeiten einige besondere Ereignisse zu verzeichnen.

Im Zentrum stand die Ausstellung zum 100. Geburtstag des Deutschschweizer Schriftstellers Ludwig Hohl. Gewürdigt wurde er vom 11. 3. bis zum 15. 5. durch eine grosse Ausstellung zu Leben und Werk unter dem Titel *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* in der Landesbibliothek und vom 18. 9. bis zum 28. 11. in erweiterter Form im Museum Strauhof in Zürich.

Mit seinen diversen Veranstaltungen in allen vier Landessprachen hat das SLA im Jahr 2004 einen literaturinteressierten Publikumskreis von ca. 1'000 Personen erreicht, darunter viel Prominenz aus kulturellen und universitären Kreisen.

Im eigentlichen Kernbereich des SLA, der Erschliessungstätigkeit, haben vertiefende Arbeiten dazu geführt, dass verschiedene Inventare online zugänglich gemacht werden konnten, darunter das bedeutende Briefinventar der Hesse-Korrespondenz und das Inventar zum Nachlass Ludwig Hohl. Die umfangreichen Inventare haben eine Neustrukturierung der gesamten Daten, der Präsentation und der Benutzerführung notwendig gemacht.

Fortschritte in der Digitalisierung von Ton- und Videodokumenten konnten dank der Zusammenarbeit mit MemoriaV, dem Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturguts der Schweiz, erzielt werden. Ziel des Projekts IMVOCS ist es, gefährdete Film-, Video- und Tondokumente zu sichern und zu erschliessen sowie die Zugänglichkeit im SLA in Bern bzw. im Max Frisch-Archiv in Zürich zu gewährleisten. Das Ende 2003 abgeschlossene Pilotprojekt konzentrierte sich auf bewegte Bilder einer Auswahl von 15 Autorinnen und Autoren, darunter Piero Bianconi, Corinna S. Bille, Jacques Chessex, Friedrich Dürrenmatt, Max Frisch, Hugo Loetscher und Laure Wyss.

Für die Fortsetzung des Projektes sind weitere Autorinnen und Autoren sowie ein

Künstler (u.a. Cla Biert, Hans Boesch, Georges Borgeaud, Blaise Cendrars, Alice Ceresa, Edvige Livello, Jean Rodolphe von Salis, Daniel Spoerri, Silja Walter) aufgenommen worden. Es werden nun auch Tondokumente aus den beiden beteiligten Archiven sowie den SRG-Radiostationen in die IMVOCS-Sammlung mit einbezogen, zudem ist eine neue Zugangslösung geplant: Benutzende sollen die Film-, Video- und Tondokumente in dazu berechtigten Institutionen direkt ab Computerbildschirm anhören bzw. ansehen können.

Umfangreiche bestandserhaltende Massnahmen konnten im vergangenen Jahr begonnen werden. Die Fotoalben von Patricia Highsmith werden mikroverfilmt und digitalisiert, die Fotos aus dem Nachlass von Blaise Cendrars in archivbeständige Materialien umgelagert. Auch die Tagebücher von Golo Mann sind in dieser Weise bearbeitet worden.

Zu den meistkonsultierten Fotodokumenten des SLA gehören die knapp 7'000 Fotos im Nachlass von Annemarie Schwarzenbach. MEMORIAV hat ein Projekt zur Digitalisierung und Katalogisierung der Schwarzenbach-Fotos für 2006 bewilligt. Bis Ende 2007 sollen sämtliche ihrer Fotos in einem Online-Inventar zur Verfügung stehen.

Jahresbericht des Vereins zur Förderung des SLA: Im Jahre 2004 ist der Verein zur Förderung des SLA online gegangen, und zwar unter der Adresse <http://www.sla-foerderverein.ch>. Ausserdem wurde am Samstag, 22. 5. 2004, die 12. Mitgliederversammlung im Rahmen der Solothurner Literaturtage durchgeführt, verbunden mit einem öffentlichen Podiumsgespräch zum Thema «Was ist ein Nachlass wert?». Der zur Tradition gewordene Herbstanlass führte am Wochenende des 16./17. 10. 2004 ins Tessin, zuerst auf den Spuren Hermann Hesses nach Montagnola und dann nach Ligornetto ins Museo Vela, wo die 20 Teilnehmenden mit dem Tessiner Schriftsteller Alberto Nessi zusammentrafen. Als neunten Faksimiledruck erhielten die Mitglieder zwei Dokumente aus dem Nachlass der Schriftstellerin Alice Ceresa (1923–2001). Der Verein zählte Ende 2004 342 Mitglieder (2003: 355 Mitglieder).

Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Seit seiner Gründung ist es das Anliegen des Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN), das intellektuelle und künstlerische Erbe Friedrich Dürrenmatts der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Im vergangenen Jahr hat es eine Palette von spannenden Projekten realisiert, dank denen das Werk des Autors sowie die Tätigkeiten des CDN und der Schweizerischen Landesbibliothek über die Grenzen der Schweiz hinaus Resonanz fanden.

Ausstellung Gotthelf – Dürrenmatt oder die Moral im Emmental: Nicht nur die Lebensjahre im Emmental und das theologische Umfeld ihres Schreibens verbinden Gotthelf und Dürrenmatt; Dürrenmatts Kindheit war von Gotthelf stark geprägt, und bei genauerer Betrachtung ergeben sich überraschende Bezüge zwischen den beiden ausgesprochen unterschiedlichen Autoren. Die Ausstellung, die anlässlich eines Neuenburger Gotthelf-Symposiums den schreibenden Pfarrer einem französischsprachigen Publikum vorstellte, zeigte neben Archivadokumenten Dürrenmatts hervorragende Beispiele der Kunst der Buchillustration von Emil Zbinden bis Hans Falk. Die Vernissage, an der der Berner Schriftsteller Beat Sterchi mit seinem musikalischen Programm «Bitzius» auftrat, wurde von über 200 Besuchern verfolgt.

I. Zyklus zur Rezeption des Werks von Friedrich Dürrenmatt in Osteuropa – Bulgarien: Parallel zur Ausstellung des CDN über Dürrenmatts Theater in Bulgarien fand ein Kolloquium mit bulgarischen Wissenschaftlern statt. Bei der Veranstaltung in Sofia ging es um die Auseinandersetzung mit der Rezeption des literarischen und dramaturgischen Werks Dürrenmatts in Bulgarien. An der Eröffnung der Ausstellung über die Rezeption von Dürrenmatts Theater in Bulgarien nahmen mehr als zweihundert Personen teil. Izhak Finzi las aus *Romulus der Grosse*. Den Literaturwettbewerb zum Thema *Geld* gewann die Gymnasiastin Ljudmila Ivanova. Die verschiedenen Beiträge der Referenten wurden in einer Publikation zusammengefasst. Das Centre Dürrenmatt wurde in der zweiten Projektphase vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten und dessen Kompetenzzentrum für Kultur-Aussenpolitik unterstützt.

Sommerakademie Schweizer Literatur –

Max Frisch und Friedrich Dürrenmatt: Die Sommerakademie setzte sich zum Ziel, das Klischee «Frisch und Dürrenmatt» neu zu hinterfragen und anhand der Dokumente aus den Nachlässen und der publizierten Werke die persönliche und literarische Beziehung der beiden zu untersuchen. Mitorganisatoren der Veranstaltung waren das Schweizerische Literaturarchiv und das Max Frisch-Archiv der ETH Zürich. Die Dozierenden aus der Schweiz, Deutschland und den USA waren allesamt ausgewiesene Fachleute. Unter den 25 zugelassenen Teilnehmenden fanden sich Universitätsdozenten, Doktoranden und fortgeschrittene Studierende aus neun Ländern.

2004 war ein Jahr der internationalen Öffnung. Dürrenmatts Geist und Ausstrahlung wurde weit über nationale Grenzen hinaus getragen.

Graphische Sammlung

Die Bemühungen der Graphischen Sammlung, ihre diversen Kollektionen in bewährter Form (Ausstellungen, Publikationen, Soireen) einer interessierten Öffentlichkeit näher zu bringen, wurden aufgrund begrenzter finanzieller Mittel beeinträchtigt. Konkret hatte dies eine einjährige Verschiebung der geplanten Foto-Portrait-Ausstellung samt Publikation und Begleitveranstaltungen zur Folge. Auch die im Vorjahr initiierte, ausstellungsbegleitende Soireen-Folge *Passepartout* und deren Publikation waren davon betroffen.

Für die auf Juni 2005 verschobene Ausstellung und Publikation zur Foto-Portrait-Sammlung wurden die seit 2000 begonnen Aktualisierungsbemühungen zur Erweiterung dieses wichtigen Sammelteils fortgeführt. Dies betrifft sowohl die Komplettierung durch historische Aufnahmen als auch die Auftragsvergabe an zeitgenössische Schweizer Foto-schaffende aus allen vier Landesteilen.

Im Rahmen der Erschliessungsarbeiten konnte, wie bereits im Vorjahr, dank der grosszügigen Unterstützung durch MEMORIAV ein weiteres Konvolut von ca. 500 wertvollen historischen Portraitfotografien aus der Fotosammlung durch das *Institut Suisse pour la Conservation* in Neuchâtel gesichert, restauriert und digitalisiert werden.

Rapport annuel

Speziensammlungen: Bei den regelmässigen Konsultationen der Speziensammlungen standen die Bibelsammlung Lüthi, die Indica-sammlung Desai sowie das Archiv des Schweizerischen Grütlivereins im Vordergrund. Leider mussten aus Platzgründen einige Sammlungen ins Aussenlager Zollikofen ausgelagert werden, darunter die umfangreichen Dokumentationen der Schweizerischen Depeschagentur SDA (Berichtszeit 1931–1985) und der Schweizerischen Politischen Korrespondenz SPK (Berichtszeit 1922–1991). Im Gegenzug konnte das Archiv der Neuen Helvetischen Gesellschaft durch weitere Übernahmen ergänzt werden und umfasst nun die Berichtszeit von 1914 (Gründung) bis heute.

Thomas Feitknecht

Leiter Sektion Sondersammlungen



La Bibliothèque nationale tient le cap

La comparaison avec les orientations stratégiques 2000–2005 de la Bibliothèque nationale montre que la BN tient le cap à tous les égards. Elle remplit avec succès sa mission principale – collectionner, conserver, faire connaître et mettre en valeur les Helvetica sur tous les supports –, tout en collaborant à la réalisation du projet d'un réseau national des Helvetica. Elle joue un rôle actif au niveau international, notamment grâce à son directeur, qui préside la fondation des directeurs des bibliothèques nationales européennes CENL. Quant au reste de ses activités, mentionnons à titre d'exemple la gestion des Archives littéraires suisses, institution moderne et appréciée tant en Suisse qu'à l'étranger.

Une autre activité centrale de la BN est la politique de la mémoire, mais «Rome n'a pas été bâtie en un jour»! On ne sera donc pas surpris de la retrouver dans ce rapport, et on se réjouira de constater que les choses bougent, indéniablement.

En 2004, la BN a en effet assumé de différentes manières et avec divers partenaires son rôle par excellence, celui de gardienne de la mémoire.

Dans ce domaine, un soutien important a été apporté à la thèse présentée par Mirta Olgiati à l'Institut des hautes études en administration publique (IDHEAP) et intitulée *Politique de la mémoire nationale*. A travers huit études de cas – parmi lesquels la BN – ce travail expose pour la première fois une manière praticable de mettre en œuvre une politique de la mémoire nationale.

A l'Université de Bâle, la politique de la mémoire fait partie du programme de mastère en gestion de la culture.

Dans les milieux parlementaires, la conscience de l'importance du sujet croît, de même que la volonté de s'engager. Seul l'avenir dira combien de temps il faut encore pour qu'un premier pas concret soit fait.

Divers médias imprimés et électroniques ont consacré des articles substantiels à la mémoire nationale. L'association Memoriav est toujours l'organe par excellence qui gère la politique de la mémoire, même avant que cette politique ait trouvé un nom. Le message n'a toutefois pas encore passé partout, comme l'a

montré une notice mi-critique mi-ironique à propos précisément de la subvention fédérale de MEMORIAV, publiée dans le bulletin d'une banque connue sinon pour ses bonnes dispositions à l'égard de la culture!

Même si le budget 2004 ne prévoyait que 120'000 fr en tout pour la politique de la mémoire (Office fédéral de la culture et BN), il a été possible de soutenir et de réaliser des projets ciblés, importants à la fois pour le travail des deux institutions et pour le développement des éléments de base. Ils constituent ainsi des préparatifs précieux pour le grand projet «Politique de la mémoire», qui concerne le passé de tout l'Etat.

La commission de la BN a suivi avec intérêt l'avancement des travaux concernant le changement de statut de la BN, qui, d'unité classique de l'administration fédérale, deviendra une unité administrative GMEB (gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire). Ces dernières années, la direction de la BN a investi beaucoup de temps et de ressources pour adapter autant que possible la conduite de la BN aux tâches de celle-ci. Au premier abord, cette opération peut sembler relever uniquement de la technique administrative, mais elle a une portée beaucoup plus large, car la nouvelle philosophie – qui accorde plus de marge de manœuvre à la BN – a aussi un impact sur le contenu du travail. Son autonomie accrue permettra à la BN d'engager les ressources disponibles de façon encore plus efficace que par le passé. Dans le domaine de la politique de la mémoire, par exemple, qui est reconnu entre-temps par de larges milieux, mais n'est assumé que par un très petit nombre d'instances, la souplesse est un facteur primordial.

En décembre, le Conseil fédéral a nommé le directeur de la BN à la tête de l'Office fédéral de la culture à partir du 1^{er} avril 2005. La commission félicite cordialement son directeur de son élection flatteuse et lui souhaite d'ores et déjà bon vent! Elle se réjouit des quelques mois de collaboration qui lui restent.

Rosemarie Simmen
Présidente de la commission de la Bibliothèque nationale suisse

Points forts de l'activité 2004

«La BN est la première source écrite pour la connaissance et la compréhension de la Suisse et de la population suisse.» C'est par ces mots que débute la «Vision 2010» de la BN. Pour y répondre, la BN doit

- collectionner, préserver et mettre ses fonds en valeur dans une perspective d'avenir
- offrir des prestations de services optimales aux utilisateurs et utilisatrices
- se faire mieux connaître
- disposer d'une marge de manœuvre suffisante

Ces buts généraux sont concrétisés dans une convention de prestations passée chaque année avec l'Office fédéral de la culture (OFC). En 2004, la BN a fait des progrès sensibles dans chacun des quatre domaines cités.

Collections

Grâce à l'automatisation progressive de la gestion des collections, l'accès aux fonds devient de plus en plus rapide. L'an passé, la procédure d'acquisition a pu être automatisée très largement. L'automatisation de la gestion des revues a commencé l'été dernier. Les numéros récents des revues pourront probablement être disponibles sur Internet à partir du milieu de 2005.

Aux Archives littéraires suisses (ALS), l'automatisation des fonds a également fait un bond en avant. Des archives et fonds importants, comme la correspondance de Hesse, ont été inventoriés en ligne, dans le format international *Encoded Archival Description* (EAD).

Depuis quelques années, les publications électroniques se multiplient. La question de l'archivage à long terme de ces documents est traitée dans le cadre du projet «e-Helvetica». Les résultats du projet pilote réalisé en collaboration avec les éditions Stämpfli et Karger seront disponibles dans la première moitié de 2005.

En Suisse, la BN est le leader de l'archivage à long terme des publications électroniques. Elle collabore de manière suivie avec les bibliothèques cantonales, qui lui ont confié cette année l'archivage des données qu'elles conservaient sur disquettes. Les bibliothèques canto-

nales et la BN ont décidé en outre d'entamer en 2005 une étude préalable pour mettre ensemble sur pied une collection de sites Internet présentant un intérêt national.

L'outil de stockage des publications «matérielles» est le dépôt. Comme la capacité du souterrain actuel sera bientôt épuisée, la BN en aura besoin d'un autre. Les études sont achevées, le début de la construction est fixé, en principe. L'installation du chantier commencera en février 2005. 2004 a été l'année de préparatifs intenses, ce qui déchargera largement la phase de construction de mesures de planification subséquentes. Pour remédier aux goulets d'étranglement temporaires, un dépôt extérieur a été mis en service.

Prestations de services

La demande en prestations de services de la BN n'a cessé de croître au cours des dernières années. Les réactions des usagers montrent qu'ils en sont satisfaits. Une utilisatrice particulièrement enthousiaste écrit par exemple:

«Tous les collaborateurs et collaboratrices de la BN – que ce soit au prêt, aux renseignements, dans les dépôts ou en coulisse – ont été extrêmement serviables et ont toujours répondu à mes questions et à mes vœux de façon compétente. Qu'ils en soient tous remerciés vivement!»

La BN contrôle constamment ses services. Ainsi, la bibliothèque libre-accès sera réaménagée. Les salles publiques seront transformées et les collections développées pour répondre de façon optimale aux besoins des usagers. Des recommandations concrètes du groupe de projet seront publiées au début de 2005.

Sont également contrôlés les services destinés aux usagers à distance: service des recherches, prestations en ligne, site Internet. En 2005, ces services seront analysés à fond pour être perfectionnés. Il se peut que de nouvelles prestations soient fournies dans le domaine des informations électroniques. Il est d'ores et déjà décidé que la nouvelle présentation sur le Net sera inaugurée dans la seconde moitié de l'an prochain.

En 2004, les dernières fiches du Catalogue collectif suisse ont été intégrées et leur mise

sur microfilm achevée. Le catalogue est désormais complet. Ainsi prend fin une tâche qui aura duré 76 ans !

Notoriété

Les Archives littéraires suisses et le Centre Dürrenmatt Neuchâtel sont devenus des notions familières pour les amateurs de culture. L'exposition *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* a été très bien accueillie par les médias et le public intéressé.

Pour la première fois, la BN a élaboré un plan de communication pour élucider comment elle pourrait se faire mieux connaître dans son ensemble. Quelques décisions de fond ont été prises. Ainsi, la BN se présentera à l'avenir sous la devise «Tout sur la Suisse». Il s'agit de proclamer publiquement que c'est bien chez elle que se trouvent la plus grande collection d'Helvetica au monde et les connaissances correspondantes.

Le titre allemand «Landesbibliothek» ne rend pas vraiment justice au statut de la BN. Il va donc être tenté de la rebaptiser «Schweizerische Nationalbibliothek», désignation qui correspondrait aussi à celle des autres langues nationales : Bibliothèque nationale suisse, Biblioteca nazionale svizzera, Biblioteca nazionale svizra.

Sous le nom de *Swiss National Library*, la BN a une excellente réputation dans les milieux spécialisés internationaux. C'est pourquoi le secrétariat de la *Conference of European National Librarians* (CENL) lui a été confié en septembre 2004.

Marge de manœuvre

La marge de manœuvre de l'administration fédérale classique est trop étroite pour une institution qui opère sur le marché dynamique de l'information. La «gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire» (GMEB) offre à la BN la possibilité d'élargir sa marge de manœuvre et de mieux s'imposer ainsi sur le marché. Le nouveau système de conduite devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2006. En 2005, les autorités décideront du mandat de prestations 2006–2008 et de l'enveloppe budgétaire.

Pour réaliser la GMEB, deux groupes de produits, six produits et 23 produits partiels ont été définis en 2004. L'organisation interne

de la BN devra s'adapter à cette structure d'ici le 1^{er} janvier 2006.

Personnel

Quelque 150 collaborateurs hautement motivés œuvrent chaque jour à la réalisation des buts de la BN. Leur motivation sera entretenue et développée par un style de conduite associatif, des communications transparentes et des incitations à la formation continue.

La formation est considérée comme primordiale. L'an passé, un assistant documentaliste et un relieur ont terminé leur formation professionnelle. Pour la première fois, la BN a accueilli deux personnes qui ont fait des stages de formation professionnelle.

Pour la réalisation de l'égalité des chances entre hommes et femmes, l'OFC entier s'est fixé des buts précis dans un programme de quatre ans. La BN y travaille donc continuellement en collaboration avec la responsable de l'égalité des chances à l'OFC. Il s'agit notamment de relever le taux des cadres féminins, qui est actuellement de 30 %, tout juste.

L'avenir de la BN sera dans les mains d'une nouvelle direction. Après quinze ans en poste, je quitte la tête de la BN le 31 mars 2005. Mais dans ma nouvelle fonction de directeur de l'Office fédéral de la culture, je lui resterai étroitement lié.

Jean-Frédéric Jaustlin

Directeur de la Bibliothèque nationale suisse

Section des collections

Les bases des collections de la Bibliothèque nationale suisse (BN) datent de sa fondation en 1895. La Section collections a pour tâche de collectionner, cataloguer et conserver. Elle fournit une contribution importante à la compréhension durable de la Suisse et à la conservation de la mémoire citée en introduction. Sa mission s'accomplit cependant dans un travail quotidien de fourmi. Les fruits en sont non seulement les plus de 3,6 millions de publications collectionnées, mais aussi la mise en valeur de celles-ci dans les catalogues et leur conservation à long terme. La collaboration nationale et internationale reste indispensable pour poursuivre les travaux de normalisation, assurer l'accès aux données bibliographiques et étoffer les collections.

Exploitation

La productivité de tous les domaines a été excellente en 2004. Aux acquisitions, les chiffres de 2003 ont été atteints, de même qu'au service des périodiques, mais ils ont été largement dépassés au catalogage alphabétique, au classement par matières, à la reliure et dans les magasins. Il n'y a plus de retards et peu après leur arrivée, les nouvelles acquisitions sont enregistrées au catalogue en ligne Helveticat, reliées et intégrées dans les collections.

Des adaptations structurelles importantes ont eu lieu. Un nouveau service des périodiques a vu le jour. La direction en a été nommée en mai et le service s'est alors constitué rapidement. Acquisition, catalogage et gestion des quelque 10'000 périodiques courants de la BN s'effectuent de façon intégrée au sein du même service. Le poste vacant à la tête du catalogage alphabétique a été repourvu.

Les procédures de travail ont été améliorées par des projets internes et les collections entretenues.

A fin 2004, au terme d'une phase de projet de presque deux ans, l'adoption du module d'acquisition VIRTUA a été conclue (projet ADAM). Ce projet a demandé beaucoup d'engagement et d'esprit de compromis aux participants. Le but était d'incorporer les acquisitions dans le système intégré de la BN et a été atteint.

Le projet «Serials on the move» est achevé. Plus de 5000 titres de périodiques ont été catalogués et pourvus d'indications quant à leur état. Les bases du projet START sont ainsi prêtes: il s'agit d'introduire le module VIRTUA destiné à la gestion des périodiques. Les fonds de périodiques de la BN seront désormais enregistrés dans le catalogue en ligne Helveticat et seront accessibles aux usagers de la BN. Par la suite, le prêt des périodiques sera encore automatisé.

Développement des collections

En tant que membre du groupe d'intérêts Bibliothèques d'étude et de culture générale de l'Association des bibliothèques et bibliothécaires suisses (BBS), la BN a collaboré à l'élaboration de recommandations pour l'activité de collecte des bibliothèques d'archives suisses, au sein du groupe de travail «Regionaler Sammelauftrag in Schweizer Bibliotheken».

Les publications d'associations forment un domaine unique en son genre des collections de la BN. Il y a longtemps que cette collection n'avait plus été positionnée. L'analyse effectuée servira de base à son orientation future.

Le projet *e-Helvetica* a pour but de mettre sur pied une collection électronique. Un système de stockage des données a été acheté avec le concours des Archives fédérales. Les travaux de reprise des publications électroniques des prestigieux éditeurs suisses Karger et Stämpfli se sont poursuivis. En novembre a eu lieu une session des directeurs et directrices des bibliothèques cantonales. L'étude préalable de la mise en place commune d'une collection de sites Internet présentant un intérêt national a été approuvée. En 2005, un groupe pilote se penchera sur les aspects organisationnels, juridiques et techniques de la mise en place de cette collection.

Catalogage des collections

De grands efforts sont entrepris pour renouveler et mettre à jour les bibliographies spécialisées de la BN. Toutes ces bibliographies (*Bibliographie der Schweizergeschichte*, *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica*, *Bibliographie annuelle des lettres romandes*, *Bibliographie zur*

deutschsprachigen Schweizerliteratur) seront dotées d'un profil clair et publiées à l'avenir sur Internet. En 2004, les travaux ont porté sur la méthode de saisie, les limites de contenu et le rattrapage des retards.

La mise en valeur d'une collection non cataloguée de publications hors commerce a débuté.

Un cours de la BBS a permis de faire connaître plus largement les règles de catalogage de l'AACR2 (Anglo-American Cataloguing Rules), de même que la mise à jour du format de catalogage MARC21, dont la traduction allemande peut être consultée par les spécialistes sur le site de la BN.

La BN a participé au projet international de traduction «Dewey Deutsch», destiné à faire connaître plus largement cette norme de classification utilisée dans le monde entier.

Le projet de recherche MACS (Multilingual Access to Subjects) s'est poursuivi en collaboration avec d'autres bibliothèques nationales. Le but est de relier les descripteurs du SWD¹ (allemand), de RAMEAU² (français) et du LCSH³ (anglais) pour permettre les recherches multilingues.

Les bases d'une agence suisse de clearing des vedettes matières sont prêtes et la banque de données destinée à les recevoir a été conçue et mise à l'essai.

La BN est membre du comité de standardisation allemand. Le travail de standardisation la concerne directement en matière de terminologie du classement par matières. Quant au catalogage alphabétique, la situation va s'améliorer dans la mesure où l'Allemagne a adopté le format MARC21 comme format futur des échanges.

Entretien des collections

A la conservation, le programme de désacidification du papier a continué à la même fréquence. De nombreux contacts en suisse et à l'étranger prouvent à nouveau que le procédé PapersaveSwiss fournit d'excellents résultats.

Un nouveau dépôt extérieur a été mis en service à Zollikofen. Dans l'attente d'un nouveau dépôt, des parties peu utilisées des collections y ont été déplacées pour aménager de façon optimale les places de réserve, en fonction des besoins des usagers.

Sous la direction de la BN, la saisie coordonnée des journaux sur microfilm s'est pour-

suivie en collaboration avec d'autres bibliothèques d'archives.

Centre Suisse ISSN

La BN abrite le Centre suisse ISSN, rattaché lui-même au réseau ISSN. Le but est un système d'identification universel des périodiques. Le nombre de codes ISSN attribués en 2004 a dépassé encore une fois celui de l'année précédente.

Un coup d'œil sur 2005 montre que les travaux se poursuivent. Un point important est l'expansion constante de la collection et l'efficacité de sa mise en valeur et de sa conservation. La nouvelle collection électronique e-Helvetica sera développée. La coopération nationale et internationale reste une tâche d'avenir.

Elena Balzardi

Responsable de la Section des collections

Section des services aux usagers

La section des services aux usagers connaît un nouveau visage depuis la réalisation du Portail Suisse des Périodiques qui a remplacé l'ancien Catalogue collectif suisse des publications en série. Elle ne comprend plus que deux services : le Centre d'Information Helvetica et le service du prêt. Ce visage devrait cependant être remodelé dans le cadre du projet de gestion par GMEB.

Les quatre domaines qui constituent le Centre d'Information Helvetica ont chacun leur responsable depuis l'entrée en fonction le 1^{er} juin du nouveau responsable du domaine Prestations de recherche.

Centre d'information Helvetica

Domaine Relations publiques : La Bibliothèque nationale suisse (BN) a participé à la Nuit des Musées avec un programme très attractif. D'autres manifestations ont été organisées à l'occasion de la sortie de presse d'ouvrages importants et qui ont permis aux éditeurs ainsi qu'à leurs invités de découvrir la BN. Les formations et les visites vont être redéfinies pour mieux répondre aux besoins individuels ainsi qu'aux besoins spécifiques de groupes d'usagers. Le nombre d'étudiants ayant participé à une introduction à la bibliothèque est en augmentation, cette introduction étant même considérée comme obligatoire dans certains instituts. Les besoins des usagers ont été évalués dans le cadre d'entretiens de groupe avec la collaboration d'un institut spécialisé. Les résultats sont très enrichissants et les mesures qui découlent de leur analyse seront réalisées l'an prochain.

Domaine Prestations de recherche : Le Catalogue collectif suisse, fruit de la coopération entre 370 bibliothèques depuis 76 ans, est maintenant clos et microfilmé. Il reste un instrument du prêt interbibliothèques parmi d'autres à disposition des bibliothèques suisses. Un projet de développement a été proposé. Il porte sur la coopération et la coordination, le développement du produit SwissInfoDesk, l'introduction de services de référence virtuelle ainsi que la possibilité d'introduire un service de veille documentaire (alerte selon des profils d'usagers).

Domaine Prestations de services en ligne :

Un nouveau menu pour l'accès simple et rapide aux informations, services et ressources en ligne offertes à nos usagers dans les salles publiques a été introduit. Une analyse du produit «Internet Clearinghouse Schweiz» a permis de rédiger un cahier des charges pour des améliorations qui seront réalisées en 2005 avec la Stadt- und Universitätsbibliothek de Berne. Le Portail Suisse des Périodiques a intégré les catalogues du réseau des bibliothèques du canton des Grisons, de la *Liechtensteinische Landesbibliothek* et du CERN. Il a ainsi renforcé sa fonction d'outil de localisation des périodiques étrangers dans les bibliothèques suisses. L'infrastructure des PCs offerte aux usagers dans les salles publiques a été analysée et un concept pour l'amélioration de l'offre ainsi que le remplacement du matériel obsolète sera réalisé sur cette base en 2005.

Domaine de l'information du public : La fréquentation des salles publiques a augmenté de 7,7% par rapport à l'an dernier, ce qui est réjouissant. La gestion des fonds en libre accès et notre politique documentaire dans ce domaine ont fait l'objet d'une étude qui sera peaufinée début 2005 pour être ensuite mise en pratique.

Service du prêt

Le service du prêt a procédé à une analyse de détail de la politique de mise à disposition des documents. La situation de la Bibliothèque nationale suisse est unique dans ce domaine, elle est la seule parmi ses consœurs à offrir le prêt à domicile par poste et ce conformément à sa vocation de bibliothèque publique telle que le Parlement l'a voulue en 1992. Après une analyse serrée des différentes solutions envisageables, il a été proposé à la direction de l'Office fédéral de la culture de maintenir la pratique actuelle et ce en raison particulièrement des contraintes liées au droit d'auteur et des coûts rédhitoires qu'entraîneraient des solutions alternatives.

Jean-Marc Rod

Responsable de la Section des services aux usagers

1 Schlagwort-Norm-Datei

2 Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié

3 Library of Congress Subject Headings

Section des collections spéciales

Archives littéraires suisses

Les Archives littéraires suisses ont connu des événements particuliers, tant sur le plan de leur présence dans le monde littéraire que sur celui de la poursuite des travaux internes de mise en valeur.

L'événement majeur a été le centenaire de la naissance de l'écrivain suisse alémanique Ludwig Hohl, célébré par une grande exposition à la Bibliothèque nationale, du 11 mars au 15 mai, intitulée *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»*; elle a été reprise sous forme élargie au Musée Strauhof (Zurich) du 18 septembre au 28 novembre.

Grâce aux manifestations qu'elles ont organisées dans les quatre langues nationales, les ALS ont touché un public de quelque 1000 personnes, parmi lesquelles bon nombre de personnalités des milieux culturels et universitaires.

Dans le domaine de base des ALS, à savoir la mise en valeur, des travaux approfondis ont permis de mettre divers inventaires sur Internet, dont ceux de la correspondance de Hermann Hesse et du fonds Ludwig Hohl. Ces inventaires volumineux ont nécessité la restructuration de toutes les données, de la présentation et du pilotage des utilisateurs.

Grâce au concours de MEMORIAV, association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse, des progrès ont été réalisés dans la numérisation de documents son et vidéo. Le but du projet IMVOCS est de sauver et mettre en valeur des documents film, vidéo et son, ainsi que d'y garantir l'accès, soit à Berne (ALS), soit à Zurich (archives Max-Frisch). Achevé à fin 2003, un projet pilote s'est concentré sur des images animées d'un choix de 15 auteurs, parmi lesquels Piero Bianconi, Corinna S. Bille, Jacques Chessex, Friedrich Dürrenmatt, Max Frisch, Hugo Loetscher et Laure Wyss.

D'autres écrivains et un artiste ont été choisis pour la suite (Cla Biert, Hans Boesch, Georges Borgeaud, Blaise Cendrars, Alice Ceresa, Edvige Livello, Jean Rodolphe von Salis, Daniel Spoerri, Silja Walter). La collection IMVOCS comprendra désormais également les documents sonores provenant des archives associées ainsi que des radios de la SSR. En outre, il est prévu une nouvelle forme d'accès: dans des

institutions agréées, les usagers pourront écouter ou suivre directement sur console d'ordinateur les documents film, vidéo et son.

Des mesures étendues de conservation ont pu être entamées l'an passé. Les albums de photos de Patricia Highsmith ont été microfilmés et numérisés, les photos du fonds Blaise Cendrars transférées dans des matériaux résistants. Le même traitement a été appliqué aux carnets intimes de Golo Mann.

Parmi les documents photographiques les plus consultés des ALS figurent les quelque 7'000 photos du fonds Annemarie Schwarzenbach. Pour 2006, MEMORIAV a approuvé un projet de numérisation et de catalogage de ces photos. Fin 2007, toutes les photos d'Annemarie Schwarzenbach devraient être disponibles sur un inventaire en ligne.

Rapport annuel de l'Association de soutien des Archives littéraires suisses : En 2004, l'Association de soutien des Archives littéraires suisses a ouvert son site Internet (<http://www.sla-foerdereverein.ch>). Le samedi 22 mai 2004, elle a tenu en outre sa 12^e assemblée des membres dans le cadre des Journées littéraires de Soleure, assemblée suivie d'une table ronde sur *Que valent les archives des écrivains?* Le week-end des 16 et 17 octobre 2004, la sortie traditionnelle d'automne l'a menée au Tessin, d'abord sur les traces de Hermann Hesse à Montagnola, puis au musée Vela à Ligornetto, où les vingt participants ont rencontré l'écrivain tessinois Alberto Nessi. Comme neuvième fac-similé, les membres ont reçu deux documents de la succession de l'écrivain Alice Ceresa (1923–2001). Fin 2004, l'association comptait 342 membres (2003: 355 membres).

Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Après quatre ans d'existence, le Centre Dürrenmatt poursuit ses efforts de valorisation du patrimoine intellectuel et artistique de Friedrich Dürrenmatt. Si on établit la rétrospective des activités de l'année écoulée, on peut constater que le CDN a mené un ensemble de projets passionnants qui ont fait rayonner l'œuvre de l'auteur, les activités du CDN et l'image de la Bibliothèque nationale bien au-delà des frontières de la Suisse.

Exposition Gotthelf – Dürrenmatt ou la morale dans l'Emmental : Leurs années en Emmental et le contexte théologique de leur production ne sont pas le seul point commun entre Gotthelf et Dürrenmatt: l'enfance de Dürrenmatt a été profondément marquée par la lecture de Gotthelf et, à y regarder de plus près, on découvre des relations surprenantes entre des auteurs pourtant si différents. L'exposition, qui présentait le pasteur-écrivain au public francophone à l'occasion d'un congrès Gotthelf tenu à Neuchâtel, montrait non seulement des documents d'archives, mais aussi d'éminents exemples de l'art de l'illustration du livre, allant d'Emil Zbinden à Hans Falk. Animé par l'écrivain bernois Beat Sterchi et son programme musical «Bitzius», le vernissage a réuni plus de deux cents visiteurs.

1^{er} Cycle sur la réception de l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt en Europe de l'est – Bulgarie : Une exposition du CDN, inaugurée en présence de plus de deux cents personnes, sur *Le théâtre de Dürrenmatt en Bulgarie* avec en parallèle un colloque rassemblant des chercheurs bulgares venus en Suisse. A Sofia, une deuxième phase avec un colloque au cours duquel les participants ont tenté de globaliser les questions touchant à la réception de l'œuvre littéraire et dramaturgique de Dürrenmatt en Bulgarie. Lecture d'un extrait de *Romulus le Grand* par Izhak Finzi. Concours littéraire sur le thème de *l'argent*; remise d'un prix à Ljudmila Ivanova, gymnasienne. Une publication rassemble les contributions des intervenants. Le Centre Dürrenmatt a été soutenu par le Département fédéral des affaires étrangères et son Centre de compétence culturel pour la seconde phase de ce projet.

Académie d'été de littérature suisse – Max Frisch et Friedrich Dürrenmatt : L'académie d'été avait pour but de remettre en question le poncif «Frisch et Dürrenmatt» et d'examiner les rapports littéraires et personnels des deux auteurs à partir de leurs fonds et des œuvres publiées. La manifestation était organisée conjointement par les Archives littéraires suisses et les archives Max-Frisch de l'EPF de Zurich. Venus de Suisse, d'Allemagne et des Etats-Unis, les enseignants étaient tous des spécialistes chevronnés. Les vingt-cinq participants admis comptaient des professeurs d'université, des doctorants et des étudiants avancés de neuf pays.

2004 a été une année d'ouverture internationale qui a consolidé la connaissance que nous avons de l'auteur et qui a fait rayonner son esprit au-delà de toute frontière.

Cabinet des estampes

Les efforts du Cabinet des estampes pour faire connaître ses diverses collections au public intéressé, sous des formes éprouvées (expositions, publications, soirées), ont été compromis par des moyens financiers limités. Ainsi, il a fallu repousser d'une année l'exposition de portraits photographiques prévue, y compris la publication et les manifestations complémentaires. En ont aussi souffert la publication et la série de soirées *Passepartout* lancées l'année précédente pour accompagner les expositions.

Pour réaliser l'exposition et la publication de la collection des portraits photographiques renvoyées à juin 2005, les efforts de mise à jour entamés en 2000 pour élargir cette partie importante de la collection ont été poursuivis. Il s'agit autant de la compléter par des prises de vues anciennes que de confier des commandes à des photographes suisses contemporains des quatre régions du pays.

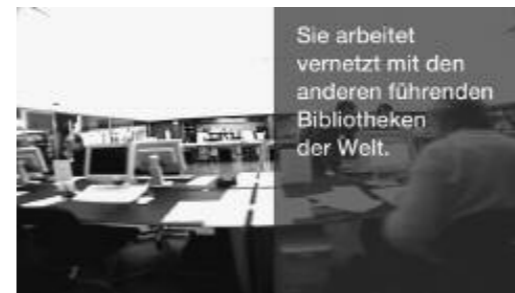
Dans le cadre des travaux de mise en valeur et grâce au généreux appui de MEMORIAV, nous avons pu, comme l'année précédente, sauvegarder, faire restaurer et numériser par l'Institut Suisse pour la Conservation (Neuchâtel) une nouvelle liasse d'environ 500 portraits photographiques historiques précieux issus de la collection de photographie.

Collections spécialisées : Les collections spécialisées les plus consultées ont été la collection de bibles Lüthi, la collection Desai (*Indica*) et les archives de la Société suisse du Grütli. Faute de place, quelques collections ont dû malheureusement être délocalisées, parmi lesquelles les abondants documents de l'Agence télégraphique suisse (période 1931–1985) et de la Correspondance politique suisse (CPS, période 1922–1991). En contrepartie, les archives de la Nouvelle Société helvétique ont pu être complétées par de nouvelles reprises et couvrent désormais la période de 1914 (fondation) à nos jours.

Thomas Feitknecht

Responsable de la Section des collections spéciales

Rapporto annuale



La Biblioteca nazionale è sulla buona rotta

Uno sguardo agli obiettivi strategici definiti per il periodo 2000–2005 mostra come la Biblioteca nazionale sia sulla buona strada sotto ogni profilo. Essa si dedica con successo al suo mandato principale, vale a dire la raccolta, la conservazione, la diffusione e le promozione di tutti gli Helvetica (su qualsiasi supporto), e sta lavorando alla realizzazione del progetto di una rete nazionale degli Helvetica. È inoltre attiva a livello internazionale, anche grazie al fatto che il suo direttore è presidente della Conferenza dei direttori delle biblioteche nazionali europee (CENL). Tra le altre attività va menzionata la gestione dell'Archivio di letteratura, un'istituzione moderna e di successo apprezzata sia in Svizzera che all'estero.

Come tutte le cose buone, una delle attività principali della Biblioteca, la politica della memoria, ha bisogno di tempo per maturare. Non stupisce pertanto che essa ricompaia anche in questo rapporto di gestione e fa piacere constatare che qualcosa si sta muovendo in maniera evidente.

Nel 2004 la Biblioteca nazionale svizzera ha assunto il suo ruolo di istituzione della memoria per eccellenza in vari modi e con diversi partner.

All'*Institut des hautes études en administration publique* (IDHEAP) ha dato un sostegno determinante agli autori di una dissertazione intitolata *Politique de la mémoire nationale* (Mirta Olgiati). Mediante un'analisi di otto casi – tra cui la Biblioteca nazionale –, il lavoro mostra per la prima volta una via realmente praticabile nella politica svizzera della memoria.

All'Università di Basilea la politica della memoria è parte integrante del master in gestione culturale.

La consapevolezza dell'importanza di questa tematica e la disponibilità ad impegnarsi a suo favore sono cresciute in ambito parlamentare. Bisognerà attendere per vedere quanto è distante il primo passo concreto.

Diversi media stampati ed elettronici hanno pubblicato importanti contributi dedicati alla memoria nazionale. L'associazione *Memoriav*, pioniera e ancora oggi esponente di spicco della politica della memoria, è l'isti-

tuzione per eccellenza in quest'ambito. Che il suo messaggio non è ancora arrivato ovunque è testimoniato da una postilla dal tono critico e ironico, concernente il contributo della Confederazione all'associazione *MEMORIAV*, aggiunta al rapporto settimanale di una banca altrimenti nota per il suo sostegno alla cultura.

Sebbene nel preventivo 2004 dell'Ufficio federale della cultura e della Biblioteca nazionale svizzera fossero destinati alla politica della memoria solo 120 000 franchi in totale, si è riusciti a sostenere e realizzare in modo mirato progetti importanti per l'attività di entrambe le istituzioni e per il consolidamento delle basi di futuri progetti. Essi costituiscono un'importante fase preliminare non solo per il vasto progetto «Politica della memoria», ma anche per la salvaguardia della memoria del nostro Stato in generale.

La Commissione della Biblioteca ha seguito con interesse il prosieguo dei lavori preliminari in vista della trasformazione della Biblioteca nazionale da una divisione dell'Amministrazione federale tradizionale ad un'unità amministrativa GEMAP (Gestione mediante mandato di prestazioni e budget globale). Negli ultimi anni la direzione della Biblioteca ha investito tempo e fondi al fine di adeguare il più possibile la forma della gestione ai compiti dell'istituzione. A prima vista questa misura può sembrare una questione di carattere prettamente amministrativo, ma in realtà non si riduce a questo, dal momento che la nuova filosofia di gestione, dando alla Biblioteca un margine di manovra notevolmente maggiore, ha ripercussioni anche sul contenuto delle attività. La maggiore autonomia permette alla Biblioteca nazionale di impiegare i mezzi a disposizione in modo ancora più efficiente rispetto ad oggi. Proprio in un campo come quello della politica della memoria, che, pur godendo ormai di un largo consenso, è portata avanti da un numero molto ristretto di istituzioni, la flessibilità è particolarmente importante.

In dicembre il Consiglio federale ha designato il direttore della Biblioteca nazionale quale nuovo direttore dell'Ufficio federale della cultura a partire dal 1° aprile 2005. La

Commissione si congratula con lui per la prestigiosa nomina e gli esprime sin d'ora i migliori auguri per il futuro, rallegrandosi di poter contare sulla sua collaborazione ancora per alcuni mesi.

Rosemarie Simmen

Presidente della Commissione della Biblioteca nazionale svizzera

Attività principali 2004

«La BN è la fonte di testimonianze scritte più importante a livello mondiale per conoscere e comprendere la Svizzera e la sua popolazione». Così recita la prima frase della Visione 2010 della Biblioteca nazionale svizzera (BN). Per raggiungere l'obiettivo la BN deve

- collezionare, conservare e valorizzare documenti in prospettiva futura;
 - offrire prestazioni ottimali agli utenti;
 - aumentare la sua notorietà;
 - avere un margine di manovra sufficiente.
- Questi obiettivi generali sono definiti più concretamente per ogni anno in un contratto di prestazioni stipulato con l'Ufficio federale della cultura (UFC). Nel 2004 la BN ha fatto progressi importanti in tutti i settori citati.

Collezioni

Grazie alla progressiva automatizzazione della gestione delle collezioni l'accesso a queste ultime è sempre più rapido e aggiornato. Nell'anno passato la procedura d'acquisizione è stata automatizzata il più possibile. L'informatizzazione della gestione dei periodici è iniziata nell'estate scorsa e probabilmente a partire dalla metà del 2005 potranno essere consultate on line le annate recenti delle prime riviste.

L'informatizzazione delle collezioni è notevolmente avanzata anche presso l'Archivio svizzero di letteratura. Per archivi e lasciti importanti, tra cui vaste collezioni come l'archivio epistolare di Hermann Hesse, sono ora disponibili inventari on line allestiti secondo lo standard internazionale *Encoded Archival Description* (EAD).

Da alcuni anni vi è un numero sempre maggiore di pubblicazioni elettroniche. Il progetto e-Helvetica si occupa della questione dell'archiviazione a lungo termine di questi dati.

I risultati del progetto pilota condotto in collaborazione con le case editrici Stämpfli e Karger saranno disponibili nella prima metà del 2005.

In Svizzera la BN è all'avanguardia nell'archiviazione a lungo termine di pubblicazioni elettroniche. Essa opera in stretta collaborazione con le biblioteche cantonali, che quest'anno le hanno affidato l'archiviazione

dei loro dati memorizzati su dischetti. Le biblioteche cantonali e la BN hanno inoltre deciso di effettuare a partire dal 2005 uno studio preliminare per l'allestimento di una raccolta dei siti Internet di rilievo per la cultura nazionale.

Per le pubblicazioni prodotte su supporti fisici il luogo di archiviazione più importante è il magazzino. Poiché la capacità dell'attuale magazzino sotterraneo sarà presto esaurita, la BN ne necessita uno supplementare. La fase di progettazione è terminata e l'avvio dei lavori è stato in linea di massima deciso. Il cantiere sarà aperto nel febbraio 2005. Il 2004 è stato sfruttato per prepararsi intensamente ai lavori, cosicché nella fase di costruzione potranno essere eliminati i ritardi dovuti a misure di progettazione rese necessarie in un secondo tempo. Per ovviare alla carenza di capacità è stato messo in funzione un deposito esterno provvisorio.

Prestazioni

Negli ultimi anni la domanda di prestazioni della BN è costantemente aumentata. Le reazioni dell'utenza mostrano che essa è soddisfatta. Un'utente particolarmente entusiasta scrive ad esempio:

«I collaboratori del servizio prestati, dell'informazione, dei depositi e quelli dietro le quinte della BN sono stati molto disponibili ed hanno sempre esaudito i miei desideri e le mie richieste in modo competente. A tutti loro GRAZIE MILLE!»

La BN verifica costantemente la qualità delle sue prestazioni. Ad esempio è previsto il rinnovo dell'area della biblioteca aperta al pubblico. La nuova struttura dei locali e l'organizzazione delle collezioni risponderanno così in modo ottimale alle esigenze degli utenti. Le prime proposte concrete del gruppo responsabile del progetto saranno presentate all'inizio del 2005.

Verranno inoltre presi in rassegna i servizi per le persone che si rivolgono alla BN a distanza: il servizio ricerche, i servizi on line e Internet. Nel 2005 essi saranno sottoposti ad un'analisi approfondita e perfezionati. Se del caso, saranno offerte prestazioni supplementari

nel settore delle informazioni virtuali, mentre è già stato deciso che il nuovo sito Internet entrerà in funzione nella seconda metà dell'anno prossimo.

Nel 2004, dopo essere state archiviate su microfilm, sono state integrate nel Catalogo collettivo svizzero le ultime schede rimaste. Il Catalogo, il cui allestimento è durato in totale 76 anni, è ora completo.

Notorietà

L'Archivio svizzero di letteratura e il Centro Dürrenmatt di Neuchâtel sono istituzioni ormai note a chi si interessa di cultura. Quest'anno la mostra *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* ha suscitato reazioni molto positive tra i media e il pubblico letterario.

Per la prima volta è stato elaborato per la BN un piano di comunicazione che indica, tra l'altro, come aumentare la notorietà dell'istituzione nel suo complesso. Sono state prese alcune decisioni di principio. In futuro la BN si presenterà al pubblico con lo slogan «Tutto sulla Svizzera». Il messaggio che si vuole trasmettere verso l'esterno è che nella BN si trova la più vasta raccolta di Helvetica con le relative conoscenze specialistiche.

Il nome tedesco «Landesbibliothek» non risponde adeguatamente allo statuto della BN. Per questo motivo si vorrebbe rinominarla in «Schweizerische Nationalbibliothek», un nome che sarebbe in sintonia con le altre lingue nazionali: Bibliothèque nationale suisse, Biblioteca nazionale svizzera, Biblioteca nazionale svizra.

Sotto il nome *Swiss National Library* la BN gode di un'ottima fama tra gli organi specializzati a livello internazionale. Per questo motivo in settembre le è stato affidato il compito di ospitare la direzione della Conferenza dei direttori delle biblioteche nazionali europee.

Margine di manovra

Per un'istituzione che opera nel dinamico mercato dell'informazione il margine di manovra dell'Amministrazione tradizionale è troppo ristretto. La Gestione mediante mandato di prestazioni e budget globale (GEMAP) offre alla BN la possibilità di ampliarlo. Questo nuovo principio di gestione verrà introdotto a partire dall'1. 1. 2006. Nel 2005 le auto-

rità competenti decideranno in merito al contratto di prestazioni 2006–2008 e al budget globale.

Per la GEMAP sono stati definiti nel corso del 2004 due gruppi di prodotti, sei prodotti e 23 sottoprodotti. L'organizzazione interna della BN dovrà essere adeguata a questa struttura a partire dall'1. 1. 2006.

Personale

Circa 150 collaboratori molto motivati contribuiscono quotidianamente alla realizzazione degli obiettivi della BN. Con uno stile di gestione improntato alla partecipazione, una comunicazione trasparente e la promozione del perfezionamento professionale si vuole mantenere e aumentare la motivazione.

La formazione ha un ruolo di primo piano: l'anno scorso hanno concluso la loro formazione professionale un assistente in informazione e documentazione nonché un rilegatore. Per la prima volta si sono svolti due tirocini di prova.

Per realizzare le pari opportunità tra donna e uomo l'intero UFC si è posto obiettivi precisi da realizzare nel quadro di un programma quadriennale. In collaborazione con l'incaricata della parità dell'UFC, la BN si impegna costantemente a raggiungere questi obiettivi. L'accento è posto in particolare sull'aumento della quota delle donne tra i quadri, che attualmente ammonta a poco meno del 30 per cento.

Una nuova direzione avrà il compito di reggere le sorti della Biblioteca nazionale svizzera. Dopo quindici anni di esercizio della funzione, mi dimetterò dalla carica di direttore della Biblioteca nazionale svizzera con effetto dal 31 marzo 2005. Anche nella mia nuova veste di direttore dell'Ufficio federale della cultura resterò però a stretto contatto con la BN.

Jean-Frédéric Jauslin

Direttore della Biblioteca nazionale svizzera

Sezione collezioni

La fondazione della Biblioteca nazionale svizzera (BN), nel 1895, segnò il primo passo verso la costituzione delle sue collezioni. La Sezione collezioni è responsabile di collezionare, catalogare e conservare i materiali d'archivio. Essa contribuisce in misura notevole alla salvaguardia della memoria del nostro paese e alla sua comprensione da parte dei posteri. È un dato di fatto che questo compito può essere svolto solo mediante un minuzioso lavoro quotidiano. Il frutto di questa attività sono oltre 3,6 milioni di pubblicazioni collezionate, rese accessibili al pubblico mediante cataloghi e conservate per essere usate a lungo termine. La collaborazione a livello nazionale ed internazionale rimane un fattore importante per le attività di standardizzazione, l'accesso ai dati bibliografici e la costituzione delle collezioni.

Esercizio

Il 2004 è stato un anno contraddistinto da un'eccellente produzione in tutti i settori d'attività. Per quanto riguarda le acquisizioni e il servizio periodici sono stati raggiunti i valori del 2003, mentre nel settore della catalogazione alfabetica, della catalogazione tematica, della rilegatura e del magazzino tali valori sono stati abbondantemente superati. Non vi sono più giacenze e le nuove acquisizioni, appena arrivate, vengono registrate nel catalogo on line Helveticat, rilegate e integrate nelle collezioni.

Si è inoltre proceduto ad importanti adeguamenti organizzativi che hanno portato alla creazione del nuovo Servizio periodici. Dopo che in maggio è stato designato un responsabile, il servizio ha preso a funzionare rapidamente. L'acquisto, la catalogazione e la gestione dei circa 10 000 periodici correnti della BN sono così stati riuniti in un solo servizio. Il posto vacante di responsabile della catalogazione alfabetica è stato assegnato.

Una serie di progetti aziendali ha permesso di ottimizzare i processi lavorativi e curare le collezioni.

Alla fine del 2004, dopo una fase del progetto ADAM durata quasi due anni, si è conclusa l'introduzione del modulo per le acquisizioni di VIRTUA. Questa fase ha richiesto un

grande impegno da parte dei partecipanti ed un'elevata disponibilità al compromesso, ma alla fine l'obiettivo dell'inserimento della procedura d'acquisizione nel sistema bibliotecario integrato è stato raggiunto.

Il progetto «Serials on the move» è concluso. Oltre 5000 titoli di periodici sono stati catalogati e provvisti dei dati relativi alle collezioni. Sono così state gettate le basi per il progetto START, il cui obiettivo è l'introduzione del modulo per la gestione dei periodici di VIRTUA. In futuro le collezioni dei periodici della BN verranno registrate nel catalogo on line Helveticat e saranno accessibili al pubblico. In seguito verrà automatizzato anche il prestito dei periodici.

Sviluppo delle collezioni

In qualità di membro del gruppo d'interesse delle biblioteche di studio e di formazione in seno all'Associazione delle biblioteche e dei bibliotecari svizzeri (BBS), la BN ha partecipato al gruppo di lavoro «Regionaler Sammelauftrag in Schweizer Bibliotheken» (mandato collezionistico regionale nelle biblioteche svizzere), che ha formulato raccomandazioni per l'attività di raccolta delle biblioteche d'archivio svizzere.

Le pubblicazioni delle associazioni costituiscono una collezione particolare della BN. È da diverso tempo che non si è più provveduto al posizionamento di questa collezione. È stata pertanto elaborata un'analisi della situazione che servirà da base per il suo futuro orientamento.

Il progetto e-Helveticat ha come obiettivo la costituzione di una collezione elettronica. In collaborazione con l'Archivio federale è stato acquistato un sistema d'archiviazione. Sono inoltre proseguiti i lavori in vista dell'archiviazione delle pubblicazioni elettroniche di Karger e Stämpfli, due case editrici svizzere di lunga tradizione. In novembre si è tenuto un convegno dei direttori delle biblioteche cantonali svizzere. In quella occasione è stato approvato uno studio preliminare concernente l'istituzione in comune di una raccolta di siti Internet rilevanti per la cultura nazionale. Un gruppo pilota lavorerà nel 2005

alla definizione degli aspetti organizzativi, giuridici e tecnici dell'allestimento di questa raccolta.

Catalogazione delle collezioni

Sono stati intrapresi notevoli sforzi per rinnovare e aggiornare le bibliografie speciali della BN. Tutte le bibliografie (*Bibliographie der Schweizergeschichte*, *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica*, *Bibliographie annuelle des lettres romandes*, *Bibliographie zur deutschsprachigen Schweizerliteratur*) avranno un profilo chiaro e appariranno in futuro su Internet. Nel 2004 le attività si sono concentrate sul metodo di registrazione, sulla delimitazione dei contenuti e sulla riduzione delle giacenze.

È iniziata la valorizzazione di una collezione di pubblicazioni fuori commercio non catalogate.

La conoscenza delle regole di catalogazione AACR2 (Anglo-American Cataloguing Rules) è stata migliorata grazie ad un corso organizzato dalla BBS ed è stato aggiornato il formato di catalogazione MARC21, la cui traduzione in lingua tedesca è a disposizione degli specialisti sul sito Internet della Biblioteca nazionale. La BN partecipa al progetto internazionale di traduzione «Dewey Deutsch», lanciato per diffondere questo standard di classificazione utilizzato a livello mondiale.

Il progetto di ricerca MACS (Multilingual Access to Subjects) è proseguito in collaborazione con altre biblioteche nazionali. L'obiettivo è di riunire le parole chiave di SWD¹ (tedesco), RAMEAU² (francese) e LCSH³ (inglese) in modo da poter offrire una ricerca multilingue per soggetto.

Sono state elaborate le basi per l'istituzione di un organo di clearing per la standardizzazione dei soggetti ed è stata progettata e testata la banca dati per la richiesta di registrazione di nuove parole chiave.

La BN è membro del comitato per la standardizzazione in Germania. La standardizzazione concerne direttamente la BN per quanto riguarda la classificazione e catalogazione tematica. Nel campo della catalogazione alfabetica la situazione migliorerà, in quanto in Germania il formato di catalogazione MARC21 è stato scelto quale futuro formato d'interscambio.

Conservazione delle collezioni

Nel settore della conservazione, il programma di deacidificazione della carta è stato proseguito con il solito ritmo. I numerosi contatti con istituzioni svizzere ed estere dimostrano ancora una volta gli eccellenti risultati del procedimento PapersaveSwiss.

A Zollikofen è entrato in funzione un nuovo magazzino esterno in cui sono state trasferite sezioni poco utilizzate delle collezioni. Gli spazi rimanenti possono così essere adeguati in modo ottimale alle esigenze pratiche.

L'archiviazione su microfilm dei periodici, coordinata con gli archivi di altre biblioteche, è proseguita sotto la guida della BN.

Centro svizzero ISSN

La BN ospita il Centro svizzero ISSN, che fa parte della rete ISSN ed ha lo scopo di garantire l'identificazione dei periodici a livello mondiale. Rispetto al 2003 è stato possibile aumentare ulteriormente la quantità di numeri ISSN attribuiti.

I lavori continueranno anche nel 2005. L'importante è che la collezione venga costantemente ingrandita, efficacemente valorizzata e conservata. La nuova collezione elettronica degli Helvetica è in corso di ampliamento. In futuro continuerà ad essere importante la cooperazione a livello nazionale e internazionale.

Elena Balzardi

Responsabile della Sezione collezioni

1 Schlagwort-Norm-Datei
2 Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié
3 Library of Congress Subject Headings

Sezione servizi per il pubblico

La Sezione servizi per il pubblico ha cambiato aspetto da quando è stato realizzato il Portale svizzero dei periodici, che è venuto a sostituire il vecchio Catalogo collettivo svizzero dei periodici. Ora si compone di due soli servizi: il Centro d'informazione Helvetica e il Servizio di prestito. Nel quadro del progetto di gestione per gruppi di prodotti dovrebbe tuttavia subire ulteriori adeguamenti. Ognuno dei quattro ambiti che costituiscono il Centro d'informazione Helvetica dispone di un proprio responsabile dall'entrata in servizio del nuovo responsabile delle Prestazioni di ricerca.

Centro d'informazione Helvetica

Pubbliche relazioni : La Biblioteca nazionale svizzera ha partecipato alla Notte dei musei con un programma accattivante. Altri eventi organizzati in occasione della pubblicazione di importanti opere hanno consentito agli editori e al loro pubblico di scoprire la Biblioteca nazionale. I corsi e le visite guidate sono stati ridefiniti per rispondere meglio alle esigenze individuali e specifiche dell'utenza. Il numero di studenti che hanno partecipato a un'introduzione alla Biblioteca nazionale, considerata obbligatoria in certi istituti, è in aumento. Le esigenze dell'utenza sono state analizzate nel quadro di discussioni di gruppo in collaborazione con un istituto specializzato in indagini di mercato. I risultati sono stati alquanto stimolanti e le misure che risultano dalla loro analisi verranno realizzate entro l'anno in corso.

Prestazioni di ricerca: Il Catalogo collettivo svizzero, frutto della cooperazione tra 370 biblioteche da ormai 76 anni, è stato completato e microfilmato. Resta uno strumento del prestito interbibliotecario tra gli altri a disposizione delle biblioteche svizzere. Un progetto di sviluppo, imperniato sulla cooperazione e il coordinamento, la messa a punto del prodotto Swissinfodesk, l'introduzione di un servizio di riferimento virtuale e di sorveglianza documentaria (avviso a seconda del profilo dell'utente), è stato avviato.

Prestazioni on line : Un nuovo menu per l'accesso semplice e rapido alle informazioni,

ai servizi e alle risorse on line offerte all'utenza nelle sale pubbliche è stato introdotto. Un'analisi del prodotto «Internet Clearinghouse Schweiz» ha consentito di redigere un mansionario per i miglioramenti da realizzare nel 2005 insieme alla Biblioteca comunale e universitaria di Berna. Il Portale svizzero dei periodici ha integrato i cataloghi della rete bibliotecaria del Cantone Grigioni, della Biblioteca del Liechtenstein e del CERN consolidando la sua funzione di strumento di localizzazione dei periodici esteri nelle biblioteche svizzere. L'infrastruttura informatica a disposizione dell'utenza nelle sale pubbliche è stata analizzata e nel 2005 è prevista l'elaborazione di una strategia per migliorare l'offerta e la sostituzione del materiale obsoleto.

Informazioni al pubblico : La presenza nelle sale pubbliche ha registrato un rallegrante aumento del 7,7 per cento rispetto all'anno precedente. La gestione dei fondi liberamente accessibili e la nostra politica documentaria sono state analizzate in una ricerca che verrà completata all'inizio del 2005 per essere successivamente concretizzata.

Servizio di prestito

Il Servizio di prestito ha effettuato un'analisi di dettaglio della politica di prestito di documenti. La situazione della Biblioteca nazionale è unica in questo ambito : nessun altro istituto è in grado di offrire il prestito a domicilio per posta, in conformità alla sua vocazione di biblioteca pubblica voluta dal Parlamento nel 1992. Al termine di un'analisi approfondita delle differenti soluzioni possibili è stato proposto alla direzione dell'UFC di mantenere pressoché invariata la pratica odierna in seguito soprattutto alle difficoltà legate al diritto d'autore e per gli esorbitanti costi che comporterebbero le soluzioni alternative.

Jean-Marc Rod

Responsabile della Sezione servizi per il pubblico

Sezione collezioni speciali

Archivio svizzero di letteratura

L'Archivio svizzero di letteratura ha registrato alcuni avvenimenti particolari per quanto riguarda sia la sua presenza in ambito letterario sia la prosecuzione delle attività interne di valorizzazione.

La mostra organizzata in occasione del centenario della nascita dello scrittore svizzero-tedesco Ludwig Hohl è stata un appuntamento centrale. La vasta esposizione intitolata *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* tenutasi dall'11 marzo al 15 maggio alla BN e, in forma ampliata, dal 18 settembre al 28 novembre al museo Strauhof di Zurigo, ha reso onore all'autore illustrandone la vita e l'opera.

Con le sue numerose manifestazioni nelle quattro lingue nazionali, nel 2004 l'ASL ha raggiunto circa un migliaio di persone interessate alla letteratura, tra cui numerose personalità degli ambienti culturali e universitari.

Nel settore d'attività vero e proprio dell'ASL, quello della valorizzazione, dopo un lavoro approfondito sono stati messi in rete diversi inventari, tra cui l'importante inventario della corrispondenza di Hermann Hesse e quello del lascito Ludwig Hohl. La loro ampiezza ha richiesto una riorganizzazione complessiva dei dati, della presentazione e dell'interfaccia utente.

Grazie alla collaborazione con MEMORIAV, l'Associazione per la salvaguardia della memoria audiovisiva svizzera, sono stati fatti progressi nella digitalizzazione dei documenti audiovisivi e sonori. L'obiettivo del progetto IMVOCS è di preservare filmati e documenti audiovisivi e sonori, di valorizzarli e di garantire l'accesso a questi materiali sia all'ASL che all'Archivio Max Frisch di Zurigo. Il progetto pilota conclusosi alla fine del 2003 si era concentrato sulle immagini animate di 15 autori scelti, tra cui Piero Bianconi, Corinna S. Bille, Jacques Chessex, Friedrich Dürrenmatt, Max Frisch, Hugo Loetscher e Laure Wyss.

Nel prosieguo del progetto sono stati aggiunti altri autori (tra gli altri Cla Biert, Hans Boesch, Georges Borgeaud, Blaise Cendrars, Alice Ceresa, Edvige Livello, Jean Rodolphe von Salis, Daniel Spoerri, Silja Walter). Fanno ora parte della collezione IMVOCS anche

documenti sonori provenienti da entrambi gli archivi partecipanti al progetto e dalle stazioni radio della SSR. È inoltre prevista una nuova soluzione per accedere ai materiali: gli utenti potranno ascoltare o guardare i filmati e i documenti audiovisivi e sonori direttamente sullo schermo di computer situati all'interno di istituzioni autorizzate.

L'anno scorso sono state adottate ampie misure per salvaguardare le collezioni. È in corso l'archiviazione su microfilm e la digitalizzazione degli album fotografici di Patricia Highsmith, mentre per le foto del lascito di Blaise Cendrars vengono ora utilizzati involucri adatti all'archiviazione. Anche i diari di Golo Mann sono stati sottoposti a questa procedura.

Le circa 7000 fotografie del lascito di Annemarie Schwarzenbach sono tra i documenti fotografici più consultati della BN. MEMORIAV ha approvato per il 2006 un progetto di digitalizzazione e catalogazione delle foto di Schwarzenbach. Entro la fine del 2007 tutte le sue foto dovrebbero essere disponibili in un inventario on line.

Rapporto di gestione dell'Associazione per la promozione dell'ASL: Nel 2005 l'Associazione per la promozione dell'ASL ha aperto un sito Internet all'indirizzo <http://www.slafoerdereverein.ch>. Sabato 22 maggio 2004, nell'ambito delle Giornate letterarie di Soletta, si è svolta la XII assemblea dei membri, accompagnata da una tavola rotonda aperta al pubblico sul tema «Qual è il valore di un lascito?». L'ormai tradizionale appuntamento autunnale si è tenuto il 16 e 17 ottobre in Ticino, dapprima sulle orme di Hermann Hesse a Montagnola e in seguito al Museo Vela di Ligornetto, dove i 20 partecipanti si sono incontrati con lo scrittore ticinese Alberto Nessi. I membri hanno ricevuto la nona riproduzione in facsimile: due documenti del lascito della scrittrice Alice Ceresa (1923–2001). Alla fine del 2004 l'Associazione contava 342 membri (2003: 355 membri).

Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Dopo quattro anni di esistenza, il Centro Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) prosegue nei suoi

sforzi di valorizzazione del patrimonio intellettuale e artistico di Friedrich Dürrenmatt.

Gettando uno sguardo retrospettivo alle attività del Centro si può constatare che i progetti appassionanti svolti sono stati in grado di mettere in luce l'opera dell'autore, le attività del Centro e di irradiare l'immagine della Biblioteca nazionale al di là delle frontiere della Svizzera.

Mostra Gotthelf – Dürrenmatt oder die Moral im Emmental: Non solo gli anni trascorsi nell'Emmental e l'ambiente teologico in cui scrissero accomuna Gotthelf e Dürrenmatt: l'infanzia di quest'ultimo fu fortemente influenzata da Gotthelf e un'analisi approfondita rivela sorprendenti relazioni tra questi due autori così differenti. L'esposizione, tenutasi in occasione di un simposio su Gotthelf a Neuchâtel, ha fatto conoscere il pastore scrittore ad un pubblico francofono, presentando non solo documenti d'archivio, ma anche straordinari esempi dell'arte dell'illustrazione realizzati da autori quali Emil Zbinden o Hans Falk. Il vernissage, accompagnato da un programma musicale dello scrittore bernese Beat Sterchi, ha attirato oltre 200 visitatori.

Primo ciclo sulla ricezione dell'opera di Friedrich Dürrenmatt nell'Europa dell'est – Bulgaria: Al CDN si è svolta una mostra sul teatro di Dürrenmatt in Bulgaria accompagnata da un convegno di ricercatori bulgari. In un secondo tempo si è tenuto a Sofia un convegno nel corso del quale i partecipanti hanno tematizzato gli aspetti legati alla ricezione dell'opera letteraria e drammaturgica di Dürrenmatt in Bulgaria. La mostra sulla ricezione dell'opera teatrale di Dürrenmatt in Bulgaria è stata inaugurata in presenza di oltre duecento persone e accompagnata dalla lettura di un brano di Romolo il Grande da parte di Izhak Finzi e da un concorso letterario sul denaro conclusosi con l'assegnazione di un premio alla studentessa liceale Ljudmila Ivanova. I contributi delle personalità intervenute sono raccolti in una pubblicazione. Per la seconda fase di questo progetto il Centro Dürrenmatt è stato sostenuto dal Dipartimento federale degli affari esteri e dal suo Centro di competenza per la politica estera culturale che gli è aggregato.

Accademia estiva di letteratura svizzera – Max Frisch e Friedrich Dürrenmatt: L'Acca-

demia estiva si è posta l'obiettivo di riesaminare in modo critico il cliché «Frisch e Dürrenmatt» e di studiare le relazioni personali e letterarie dei due autori sulla base dei lasciti e delle opere pubblicate. La manifestazione è stata organizzata congiuntamente dall'Archivio svizzero di letteratura e dall'Archivio Max Frisch del Politecnico federale di Zurigo. Tutti i docenti erano specialisti rinomati provenienti da Svizzera, Germania e Stati Uniti. Tra i 25 partecipanti ammessi vi erano docenti universitari, dottorandi e studenti dei semestri superiori provenienti da nove Paesi.

Tutto sommato si è trattato di un anno di apertura internazionale, che ha consolidato la notorietà dell'autore e ha fatto irradiare il suo spirito oltre frontiera.

Gabinetto delle stampe

La mancanza di fondi ha vanificato gli sforzi intrapresi del Gabinetto delle stampe per presentare le sue diverse collezioni nella forma abituale (mostre, pubblicazioni, serate) ad un pubblico interessato. La conseguenza concreta è stata lo slittamento di un anno della prevista mostra di ritratti fotografici e delle relative pubblicazioni e manifestazioni. Anche Passetpartout, la serie di serate legate alla mostra iniziata l'anno precedente, è stata annullata per carenza di fondi.

L'aggiornamento avviato nel 2000 per ampliare questa importante parte della collezione grafica è stato proseguito in vista della mostra, posticipata al giugno 2005, e della pubblicazione relativa alla collezione di ritratti fotografici. Alla collezione verranno aggiunte sia fotografie storiche sia riprese commissionate a fotografi delle quattro regioni linguistiche.

Nel settore della valorizzazione, come nell'anno precedente, grazie al generoso sostegno di MEMORIAV, ha potuto salvare, restaurare e digitalizzare un'ulteriore serie di circa 500 preziosi ritratti storici della collezione fotografica.

Collezioni speciali: Le collezioni speciali consultate con maggiore regolarità sono state la Collezione biblica Lüthi, la Collezione indiana Desai e l'archivio della società del Grütli. Per motivi di spazio, alcune collezioni hanno purtroppo dovuto essere trasferite in un depo-

sito provvisorio a Zollikofen. Tra esse vi sono la vasta documentazione dell'Agenzia telegrafica svizzera ATS (periodo 1931–1985) e della *Schweizerische Politische Korrespondenz* SPK (periodo 1922–1991). In compenso hanno potuto essere aggiunte nuove acquisizioni all'archivio della Nuova Società elvetica, che parte ora dal 1914 (anno di fondazione) e arriva fino ad oggi.

Thomas Feitknecht

Responsabile della Sezione collezioni speciali

Organigramm Organigramme Organigramma

Stand/Etat/Stato 31. 12. 2004

Eidg. Departement des Innern
Département fédéral de l'intérieur
Dipartimento federale dell'interno
Pascal Couchepin

Bundesamt für Kultur
Office fédéral de la Culture
Ufficio federale della cultura
David Streiff

Vize-Direktorin
Vice-directrice
Vicedirettrice
Marie-Christine Doffey *

Direktor
Directeur
Direttore
Jean-Frédéric Jauslin *

Direktionsadjunkt Adjoint de direction Aggiunto di direzione Daniel Lemp *	Bau Constructions Costruzioni Willi Treichler	Ausbildung Formation Formazione Cornelia Düringer
--	---	---

Direktionssekretariat Secrétariat de direction Segretariato di direzione Valérie Rey	Nationale und internationale Kooperation Coopération nationale et internationale Cooperazione nazionale e internazionale Genevieve Clavel-Merrin	LIST (Library and Information Systems Team) Hansueli Locher *	Marketing & Kommunikation Marketing & communication Marketing & comunicazione Hans-Dieter Amstutz *
--	--	---	---

Sektion Sammlungen
Section des collections
Sezione collezioni
Elena Balzardi *

Sektion Öffentlichteitsdienste
Section des services aux usagers
Sezione servizi per il pubblico
Jean-Marc Rod *

Sektion Sondersammlungen
Section des collections spéciales
Sezione collezioni speciali
Thomas Feitknecht *

Erwerbung Acquisitions Acquisizioni Philippe Girard	Periodika Périodiques Periodici Heidi Jann	Alphabetische Katalogisierung Catalogage alphabétique Catalogazione alfabetica Dagmar Uebelhard	Sacherschliessung Catalogage matières Catalogazione materie Patrice Landry	Konservierung Conservation Conservazione Gabriela Grossenbacher	Magazine Magasins Magazzini Sylvain Rossel
---	--	---	--	---	--

Ausleihe Prêt Prestito Silvia Kurt	Informationszentrum Helvetica Centre d'information Helvetica Centro d'informazione Helvetica Vakant/vacant/vacante ad interim: Jean-Marc Rod *
--	---

Schweizerisches Literaturarchiv Archives littéraires suisses Archivio svizzero di letteratura Thomas Feitknecht	Graphische Sammlung Cabinet des estampes Gabinetto delle stampe Susanne Bieri	Centre Dürrenmatt Neuchâtel Janine Perret Sgualdo
---	---	---

* Mitglied der Leitungskonferenz
membre du Comité de direction
membro del Comitato direttivo

Dienstzweige und Personal Services et personnel Servizi e personale

Stand/État/Stato 31.12.2004

Direktion/Direction/Direzione

Jean-Frédéric Jauslin, directeur
Marie-Christine Doffey, vice-directrice

Sekretariat/Secrétariat/Segretariato

Valérie Rey, assistante de direction
Caroline Meuwly, Nicole Salvisberg

Stab/État-major/Stato maggiore

Genevieve Clavel-Merrin, Coopération nationale et internationale; Daniel Lemp, Direktionsadjunkt; Willi Treichler, Bau

Ausbildung/Formation/Formazione

Cornelia Düringer, Verantwortliche
In Ausbildung/En formation/In formazione:
Claude Christinat, Debora Meier (Ausbildung zu Informations- und DokumentationsassistentInnen); Sarah Zraggen (Vorpraktikum für Informations- und Dokumentationspezialistin)

Library and Information Systems Team

Hansueli Locher, Integration Manager; Iris Marthaler, Stellvertreterin; Pierre Clavel, Chef de projet; Jean-Christophe Pilloud, Mark Richard

Marketing & Kommunikation Marketing & communication Marketing & comunicazione

Hans-Dieter Amstutz, Leiter; Peter Edwin Erismann, Ausstellungsleiter; Béatrice Mettraux, Webmastering

Sektion Sammlungen/Section des collections/Sezione collezioni

Elena Balzardi, Leiterin; Dagmar Uebelhard, Stellvertreterin

SystembibliothekarInnen Bibliothécaires-système Bibliotecari di sistema

Matthias Nepfer, Christiane Schmidt, Peter Schwery

Projekt e-Helvetica/Projet e-Helvetica/ Progetto e-Helvetica

Barbara Signori

Erwerbungen/Acquisitions/Acquisizioni

Philippe Girard, responsable; Katharina Helfenstein, Stellvertreterin

Monographien/Monographies/Monografie:

Philippe Girard, responsable; Ines Gasser, Katharina Helfenstein, Katrin Leuenberger, Lea Rubin, Thomas Schindler

Vereinsschriften/Publications de sociétés/ Documenti di associazioni:

Laurent Egger, Eveline Spagnuolo-Renggli

Amtsdruckschriften/Publications officielles/Pubblicazioni ufficiali:

Elisabeth Hermann

Periodika/Périodiques/Periodici

Heidi Jann, Leiterin; Heinz Zahnd, Stellvertreter; Marisa Bauen-Romano, Nathalie Froidevaux, Monique Fürst, Silvia Hildbrand, Patricia Meier, Alice Neff-Gilgen, Denise Oprecht, Cynthia Schick, Heinz Striffeler, Brigitte Vojacek, Angelika Waldis, Melanie Zürcher

Schweizerisches ISSN-Zentrum/Centre suisse ISSN/Centro svizzero ISSN:

Sabine Isely Aeby, responsable; Silvia Hildbrand

Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliografie/Catalogage alphabétique et bibliographie nationale/ Catalogazione alfabetica e Bibliografia nazionale

Dagmar Uebelhard, Leiterin; Hugo Aebersold, Stellvertreter; Yvonne Bättig, Frederica Bionda, Christoph Boldini, Silvia Brandigi, Jean-Luc Cossy, Luzia Gerber, Gordana Lazic Tschanz, Nathalie Manteau, Noël Menoud, Gabriela Rauch, Christiane Schmidt, Lucienne Schwery, Monika Walther

Sachkatalogisierung/Catalogage matières/Catalogazione per soggetti

Patrice Landry, responsable; Urs Frei, Stellvertreter; Anton Caflisch, Danielle Ducotterd-Waeber, Gabriella Giovannini, Luzia Gerber, Denise Kaspar, Walter Pfäffli, Christine Schilt, Peter Schwery, Vera Uhlmann

Bibliographie der Schweizergeschichte/ Bibliographie de l'histoire suisse/Bibliografia della storia svizzera: Pierre Surchat

Bibliographia scientiae naturalis helvetica:

Anton Caflisch

Konservierung/Conservation/ Conservazione

Gabriela Grossenbacher Bakri, Leiterin; Agnes Marianne Blüher, Stellvertreterin

Bestandserhaltung/Entretien des collections/ Conservazione delle collezioni:

Chantal Schwendener, Leiterin; Regula Anklin-Mühlemann, Martin Gasser, Corinne Merle Jossen, Franco Mombelli, Blanda Schöni Ingold

Mikroverfilmung/Microfilmage/Microfil- maggio:

Nicole Béguin, responsable

Papierentsäuerung/Désacidification du papier/Deacidificazione della carta:

Agnes Marianne Blüher, Leiterin; Gertrud Ammann, Simone Schär

Buchbinderei/Atelier de reliure/Legatoria:

Marianne Wälchli, Leiterin; Mirjam Gierisch, Stellvertreterin; Jürg Bolz, Mirjam Huber, Stephan Schmid.

Reprobereich/Reproduction/Riproduzioni:

Peter Sterchi, Leiter; Simon Schmid, Stellvertreter; Jonas Amstutz, Paolo Manzoni, Marco Radisavljevic

In Ausbildung/En formation/In formazione:

Michael Frischknecht, Marita Oberholzer (Ausbildung zur Buchbinderin); Kristin Bucher (Vorpraktikum für Restauration)

Magazine/Magasins/Magazzini

Sylvain Rossel, responsable; Margrith Graf, Stellvertreterin; Peter Brauen, Marianne Glauser, Daniel Läderach, Gordana Lazic Tschanz, Max Maurer, Eva Pajaziti, Elsbeth Sigrist, Francine Sigrist, Rolf Ueltschi

Sektion Öffentlichkeitsdienste

Section des services aux usagers

Sezione servizi per il pubblico

Jean-Marc Rod, responsable; Stellvertretung vakant

Ausleihe/Prêt/Prestito

Silvia Kurt-Müller, Leiterin; Barbara Plaschy, Stellvertreterin; Simone Artho, Ursula Balmer, Sandro Contin, Gianni Corsi, Michael Saldi,

Susanne Schumacher, Maria Spagnuolo, Louise Vilén

Informationszentrum Helvetica

Centre d'information Helvetica

Centro d'informazione Helvetica

Jean-Marc Rod, responsable ad interim; Ruth Büttikofer, Stellvertreterin

Recherchedienst/Service de recherche/ Servizio di ricerca:

Jean-Philippe Accart, responsable; Isabelle Antognini, Andreas Berz, Simone Bleuler, Cornelia Civatti, Jane Suzanne Mauerhofer Haala, Pierre Pillonel, Marina Schneeberger

Publikumsinformation/Information aux usa- gers/Informazioni per l'utenza:

Anne-Katharina Weilenmann, Leiterin; Regula Cosandey, Simone Egger, Lorenz Störi, Ursula de Wurstemberger, Mathias Weichelt

Öffentlichkeitsarbeit/Relations publiques/ Relazioni pubbliche:

Ruth Büttikofer, Leiterin; Dora Corti, Yasmine Scheidegger

Online-Dienstleistungen/Prestations de services en ligne/Prestazioni on line:

Silvia Hofmann, Leiterin; Marco Vogt, Armin Zürcher, Iris Zürcher

Sektion Sondersammlungen

Section des collections spéciales

Sezione collezioni speciali

Thomas Feitknecht, Leiter; Susanne Bieri, Stellvertreterin

Schweizerisches Literaturarchiv

Archives littéraires suisses

Archivio svizzero di letteratura

Thomas Feitknecht, Leiter; Stéphanie Cudré-Mauroux, Aline Delacrétaz, Lukas Dettwiler, Annetta Ganzoni Pitsch, Michel Guinard, Corinna Jäger-Trees, Franziska Kolp, Marie-Thérèse Lathion, Rudolf Probst, Gabriela Rauch, Hugo Sarbach, Ulrich Weber

Bibliographie der deutschsprachigen

Schweizerliteratur

Gabriela Rauch

Bibliographie annuelle des lettres

romandes

Marie-Thérèse Lathion

Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Janine Perret Sgualdo, responsable
Ulrich Weber, wissenschaftlicher Mitarbeiter;
Catherine Odiet, assistante de direction; Nicole
Felber, réception; Béatrice Liechi, cafétéria;
François Boyer, technicien

**Graphische Sammlung/Cabinet des
estampes/Gabinetto delle stampe**

Susanne Bieri, Leiterin; Mechthild Heuser, Stell-
vertreterin; Monika Bohnenblust, Jolanda
Bucher, Bernhard Dufour, Ariane Rustichelli

**Kommissionen
Commissions
Commissioni**

Stand/Etat/Stato 31. 12. 2004

**Bibliothekskommission/Commission
de la Bibliothèque nationale suisse/
Commissione della Biblioteca nazio-
nale svizzera**

**Plenum/Commission plénière/
Assemblea**

Mitglieder/Membres/Membri

Rosemarie Simmen
Präsidentin
Jacques Cordonier
Directeur Médiathèque Valais, Sion
Yolande Estermann Wiskott
Directrice adjointe, Haute école de
gestion, filière information et documen-
tation, Genève
Max Furrer
Leiter Informationszentrum, Pädago-
gische Hochschule Zürich
Nadia Magnenat Thalmann
Vice-rectrice, Université de Genève
Marlyse Pietri-Bachmann
Editrice, Carouge-Genève
Eddo Rigotti
Professore, Università della Svizzera
italiana, Centro Civico, Lugano

**Eingeladene Gäste der Bundesverwaltung/
Personnes invitées de l'administration
fédérale/Rappresentanti dell'Amministra-
zione federale invitati**

Jean-Frédéric Jauslin
Bibliothèque nationale suisse
Andreas Kellerhals
Schweizerisches Bundesarchiv
Ernst Lanz
Bundesamt für Informatik und Tele-
kommunikation
Charles Pfersich
Bibliothèque centrale du Parlement et
de l'administration fédérale
Paul-Erich Zinsli
Staatssekretariat für Bildung und
Forschung

**Subkommission Literaturarchive in der
Schweiz/Sous-Commission Archives lit-
téraires en Suisse/Sottocommissione
Archivi di letteratura in Svizzera**

Mitglieder/Membres/Membri

Rosemarie Simmen
Präsidentin
Marlyse Pietri-Bachmann
Editrice, Carouge-Genève
Iso Camartin
Professor, Schriftsteller
Guy Krneta
Schriftsteller, Sekretär Autorinnen und
Autoren der Schweiz
Daniele Maggetti
Professeur, Directeur du Centre de
recherches sur les lettres romandes,
Lausanne

**Eingeladene Gäste der Bundesverwaltung/
Personnes invitées de l'administration
fédérale/Rappresentanti dell'Amministra-
zione federale invitati**

Jean-Frédéric Jauslin
Bibliothèque nationale suisse
Thomas Feitknecht
Schweizerisches Literaturarchiv der
Schweizerischen Landesbibliothek

**Beirat des Centre Dürrenmatt
Neuchâtel/Conseil consultatif du
Centre Dürrenmatt Neuchâtel/
Comitato consultivo del Centro
Dürrenmatt Neuchâtel**

Mitglieder/Membres/Membri

Benno Baettig
Präsident, Persönlicher Mitarbeiter des
Vorstehers des Eidgenössischen Departements
des Innern
Charlotte Kerr Dürrenmatt
Vizepräsidentin
Urs Altermatt
Rektor Universität Freiburg
Thierry Béguin
Directeur de l'instruction publique et
des affaires culturelles du Canton de
Neuchâtel

Valérie Garbani

Directrice de l'urbanisme, des transports
et des affaires culturelles de la Ville de
Neuchâtel

Jean-Frédéric Jauslin

Directeur de la Bibliothèque nationale
suisse

Guido Magnaguagno

Direktor, Museum Jean Tinguely, Basel

Statistiken und Tabellen
Statistiques et tableaux
Statistiche e tabelle



Die literarische Produktion in der Schweiz
La production littéraire en Suisse
La produzione letteraria in Svizzera

Die schweizerische Buchproduktion
La production de livres en Suisse
La produzione libraria svizzera
Swiss Book Production

	Deutsch/Allemand Tedesco/German		Französisch/Français Francese/French		Italienisch/Italian Italiano/Italian		Rätoromanisch Romanche Romancio/Romansh		Englisch/Anglais Inglese/English		Andere */Autres * Altri */Others *		Total Totale	+/- %	davon Übersetzungen dont traductions di cui traduzioni of these, translations			
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004			2003	2004		
000 Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft Informatique, informations, ouvrages de référence	120	112	19	22	7	4	0	2	20	18	4	10	170	168	-1.18%	2	5	Generalità, informatica, scienza dell'informazione General reference, computers, information
100 Philosophie, Psychologie/Philosophie, psychologie	364	266	107	83	7	1	0	0	32	22	4	8	514	380	-26.07%	84	22	Filosofia, psicologia/Philosophy, psychology
200 Religion/Religion	443	462	189	213	8	4	0	2	75	71	15	17	730	769	5.34%	121	115	Religione/Religion
300 Sozialwissenschaften/Sciences sociales	133	165	54	48	5	9	0	0	48	56	13	10	253	288	13.83%	12	8	Scienze sociali/Social sciences
320 Politik/Sciences politiques	92	98	38	30	2	5	0	0	21	30	3	2	156	165	5.77%	13	10	Scienza politica/Political science
330 Wirtschaft/Sciences économiques	287	255	52	51	7	3	0	0	73	84	7	6	426	399	-6.34%	6	3	Economia/Economics
340 Recht/Droit	750	865	92	98	9	6	0	0	39	66	8	20	898	1'055	17.48%	3	3	Diritto/Law
350 Verwaltung, Militär Art militaire, administration	43	38	12	23	0	2	0	0	9	11	2	5	66	79	19.70%	1	1	Amministrazione pubblica, scienza militare Public administration, military science
360 Soziale Probleme, Wohlfahrt Problèmes, services sociaux	141	115	62	58	6	3	0	0	59	52	9	8	277	236	-14.80%	8	10	Problemi e servizi sociali Social problems and services
370 Erziehung/Education	193	208	29	24	4	1	0	0	50	71	2	2	278	306	10.07%	1	5	Educazione/Education
380 Handel, Kommunikation, Verkehr Commerce, communications, transports	53	25	17	18	0	2	0	0	7	17	4	8	81	70	-13.58%	0	0	Commercio, comunicazioni, trasporti Commerce, communications, transportation
390 Volkskunde/Coutumes, folklores	32	34	17	21	0	2	0	0	2	5	0	0	51	62	21.57%	5	5	Usi e costumi, folklore/Customs and folklore
400 Sprache/Langues	221	259	37	40	10	6	2	12	35	57	9	10	314	384	22.29%	2	6	Linguaggio/Language
500 Naturwissenschaften/Sciences naturelles	157	178	73	67	4	6	1	0	88	135	7	9	330	395	19.70%	25	25	Scienze naturali e matematica/Science
610 Medizin/Médecine	209	233	75	92	6	5	0	0	103	124	6	7	399	461	15.54%	35	35	Medicina/Medicine
630, 640 Landwirtschaft, Hauswirtschaft Agriculture, économie domestique	147	172	43	61	5	4	0	0	5	10	2	6	202	253	25.25%	36	45	Agricoltura, economia domestica Agriculture, home economics
600, 620, 640–690 Technik, Management, Bauen Technologie, management, bâtiments	250	302	40	57	3	5	0	0	61	62	9	11	363	437	20.39%	22	5	Tecnologia, gestione, edifici Technology, management, buildings
700 Künste/Arts	411	534	282	340	52	38	0	0	79	100	74	71	898	1'083	20.60%	47	59	Arti/Arts
780 Musik/Musique	79	81	38	39	5	1	0	0	8	6	0	1	130	128	-1.54%	3	5	Musica/Music
780a Musica practica/Musica practica	221	124	163	125	145	92	11	28	202	198	149	101	891	668	-25.03%	0	0	Musica practica/Musica practica
790 Freizeitgestaltung Loisirs, art du spectacle	142	153	87	78	23	19	0	0	17	15	14	17	283	282	-0.35%	12	22	Arti ricreative e dello spettacolo Recreational and performing arts
800 Literatur/Littérature	1'049	1'042	419	544	101	106	34	9	164	142	66	61	1'833	1'904	3.87%	467	399	Letteratura/Literature
900 Geographie/Géographie	220	356	73	165	29	45	0	0	3	54	47	24	372	644	73.12%	15	21	Geografia/Geography
920 Geschichte/Histoire	277	254	124	131	29	14	1	1	22	30	8	15	461	445	-3.47%	13	21	Storia/History
Total	6'034	6'331	2'142	2'428	467	383	49	54	1'222	1'436	462	429	10'376	11'061	6.60%	933	830	Totale/Total
%	58.2%	57.2%	20.6%	22.0%	4.5%	3.5%	0.5%	0.5%	11.8%	13.0%	4.5%	3.9%	100.0%	100.0%		9%	8%	%

* Hauptsächlich mehrsprachige Werke
* la plupart en plusieurs langues
* per la maggior parte mistilingui
* Principally multi-lingual

In der Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* angezeigte Titel. 2003: Titel 2002 oder 2003 erschienen. 2004: Titel 2003 oder 2004 erschienen.
Titres annoncés dans la bibliographie nationale *Le livre suisse* – titres publiés en 2002/2003 pour l'année 2003 et 2003/2004 pour l'année 2004.
Titoli riportati nella bibliografia nazionale *Il libro svizzero*. 2003: titoli pubblicati nel 2002/2003. 2004: titoli pubblicati nel 2003/2004.
Titles shown in the national bibliography *The Swiss Book*: Titles published in 2002/2003 for 2003; titles published in 2003/2004 for the year 2004.

Publikationen ausserhalb des Buchhandels
Publications hors commerce
Pubblicazioni fuori commercio
Non commercial publications

	Deutsch/Allemand Tedesco/German		Französisch/Français Francese/French		Italienisch/Italian Italiano/Italian		Rätoromanisch Romanche Romancio/Romansh		Englisch und andere* Anglais et autres* Inglese e altri* English and others*		Total Totale		+/-%	
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004		
000 Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft Informatique, informations, ouvrages de référence	39	42	29	30	5	4	0	0	84	98	157	174	10.8%	Generalità, informatica, scienza dell'informazione General reference, computers, information
100 Philosophie, Psychologie/Philosophie, psychologie	18	34	15	6	3	3	0	0	8	8	44	51	15.9%	Filosofia, psicologia/Philosophy, psychology
200 Religion/Religion	77	77	30	36	8	9	2	1	8	2	125	125	0.0%	Religione/Religion
300 Sozialwissenschaften/Sciences sociales	68	65	53	44	8	12	0	0	38	40	167	161	-3.6%	Scienze sociali/Social sciences
320 Politik/Sciences politiques	45	48	33	33	8	12	2	0	39	19	127	112	-11.8%	Scienza politica/Political science
330 Wirtschaft/Sciences économiques	225	214	115	119	28	21	0	0	296	212	664	566	-14.8%	Economia/Economics
340 Recht/Droit	67	78	74	56	13	11	1	4	26	58	181	207	14.4%	Diritto/Law
350 Verwaltung, Militär Art militaire, administration	64	50	36	45	15	6	0	0	16	23	131	124	-5.3%	Amministrazione pubblica, scienza militare Public administration, military science
360 Soziale Probleme, Wohlfahrt/Problèmes, services sociaux	140	123	67	79	18	14	0	0	31	50	256	266	3.9%	Problemi e servizi sociali/Social problems and services
370 Erziehung/Education	122	117	80	75	18	16	0	1	20	16	240	225	-6.3%	Educazione/Education
380 Handel, Kommunikation, Verkehr Commerce, communications, transports	55	63	24	32	10	4	0	0	21	28	110	127	15.5%	Commercio, comunicazioni, trasporti Commerce, communications, transportation
390 Volkskunde/Coutumes, folklores	2	6	1	4	1	0	0	0	0	3	4	13	225.0%	Usi e costumi, folklore/Customs and folklore
400 Sprache/Langues	5	15	12	12	3	5	1	5	9	5	30	42	40.0%	Linguaggio/Language
500 Naturwissenschaften/Sciences naturelles	150	137	115	119	7	12	0	0	629	638	901	906	0.6%	Scienze naturali e matematica/Science
610 Medizin/Médecine	511	430	122	138	16	20	0	0	387	375	1'036	963	-7.0%	Medicina/Medicine
630, 640 Landwirtschaft, Hauswirtschaft Agriculture, économie domestique	145	166	46	49	12	9	1	0	67	100	271	324	19.6%	Agricoltura, economia domestica Agriculture, home economics
600, 620, 650–690 Technik, Management, Bauen Technologie, management, bâtiments	273	235	81	90	7	11	0	0	257	225	618	561	-9.2%	Tecnologia, gestione, edifici Technology, management, buildings
700 Künste/Arts	218	186	117	128	46	37	0	2	45	27	426	380	-10.8%	Arti/Arts
780 Musik/Musique	25	55	10	14	2	8	0	1	0	3	37	81	118.9%	Musica/Music
790 Freizeitgestaltung Loisirs, art du spectacle	80	90	28	25	19	14	1	2	23	11	151	142	-6.0%	Arti ricreative e dello spettacolo Recreational and performing arts
800 Literatur/Littérature	90	109	25	30	8	29	4	2	12	4	139	174	25.2%	Letteratura/Literature
900 Geografie/Géographie	51	62	19	18	10	8	2	0	5	3	87	91	4.6%	Geografia/Geography
920 Geschichte/Histoire	51	53	25	22	6	8	0	2	1	3	83	88	6.0%	Storia/History
Total	2'521	2'455	1'157	1'204	271	273	14	20	2'022	1'951	5'985	5'903	-1.4%	Totale/Total
%	42.1%	41.6%	19.3%	20.4%	4.5%	4.6%	0.2%	0.3%	33.8%	33.1%	100.0%	100.0%		%

* Hauptsächlich in Englisch
* principalement en anglais
* principalmente in inglese
* Principally in English

In der Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* angezeigte Titel. 2003: Titel 2002 oder 2003 erschienen. 2004: Titel 2003 oder 2004 erschienen. – Ein guter Teil dieser Titel entfällt auf Dissertationen.
Titres annoncés dans la bibliographie nationale *Le livre suisse* – titres publiés en 2002/2003 pour l'année 2003 et 2003/2004 pour l'année 2004. Les thèses représentent une bonne partie de ces données.
Titoli riportati nella bibliografia nazionale *Il Libro svizzero*. 2003: titoli pubblicati nel 2002/2003. 2004: titoli pubblicati nel 2003/2004. Buona parte di questi titoli è rappresentata da dissertazioni.
Titles shown in the national bibliography *The Swiss Book*: titles published in 2002/2003 for the year 2003 and 2003/2004 for the year 2004. – Dissertations account for a considerable proportion of these.

Die schweizerische Buchproduktion nach Verfassern
La production de livres en Suisse par auteurs
La produzione libraria svizzera per autori
Swiss literary output, classed by authors

	In der Schweiz erschienen Ouvrages parus en Suisse Opere apparse in Svizzera Published in Switzerland				Im Ausland erschienen Ouvrages parus à l'étranger Opere apparse all'estero Published abroad				Total Totale			
	2003	%	2004	%	2003	%	2004	%	2003	%	2004	
Schweizer und Ausländer in der Schweiz Suisses et étrangers en Suisse Svizzeri e stranieri in Svizzera Swiss and foreigners in Switzerland	5 181	49.9%	5'541	50.1%	1 371	71.4%	1'554	75.0%	6 552	53.3%	7'095	54.0%
Ausländer/Etrangers Stranieri/Foreigners	5 195	50.1%	5'520	49.9%	548	28.6%	517	25.0%	5 743	46.7%	6'037	46.0%
Total	10 376	100%	11'061	100%	1 919	100%	2'071	100%	12 295	100.0%	13'132	100.0%

Übersetzungen
Traductions
Traduzioni
Traslazioni

	Deutsch/Allemand Tedesco/German		Französisch/Français Francese/French		Italienisch/Italian Italiano/Italian		Rätoromanisch Romanche Romancio Romansh		andere Sprachen autres langues altre lingue other languages		Total Totale		+/- %
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	2003	2004	
a) aus alten Sprachen/des langues anciennes													
Griechisch/grec	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0.0%
Lateinisch/latin	3	6	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	-100.0%
b) aus europäischen Sprachen/des langues européennes													
Albanisch/albanais	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0.0%
Deutsch/allemand	0	0	91	97	52	42	14	1	62	43	219	183	-16.4%
Englisch/anglais	311	237	98	112	2	3	0	1	4	0	415	353	-14.9%
Dänisch/danois	1	0	3	0	0	0	0	0	0	0	4	0	-100.0%
Französisch/français	114	116	0	0	10	5	0	0	14	6	138	127	-8.0%
Neugriechisch/grec moderne	2	1	1	1	0	0	0	0	0	0	3	2	-33.3%
Niederländisch/hollandais	9	11	0	0	0	0	0	0	0	0	9	11	22.2%
Italienisch/italien	21	24	14	16	0	0	0	0	0	2	35	42	20.0%
Lettisch/letton	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	
Norwegisch/norvégien	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1	-50.0%
Polnisch/polonais	1	1	8	6	0	0	0	0	0	0	9	7	-22.2%
Portugiesisch/portugais	3	3	1	0	0	0	0	0	0	0	4	3	-25.0%
Rätoromanisch/romanche	0	3	1	3	0	1	0	0	0	1	1	8	700.0%
Rumänisch/roumain	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	-100.0%
Russisch/russe	29	15	8	8	0	0	0	0	0	0	37	23	-37.8%
Serbisch/serbe	0	0	4	2	0	0	0	0	0	0	4	2	-50.0%
Schwedisch/suédois	4	4	2	0	0	0	0	0	0	0	6	4	-33.3%
Spanisch/espagnol	17	15	7	4	0	0	0	0	0	0	24	19	-20.8%
Tschechisch/tchèque	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1	-50.0%
Türkisch/turque	1	6	0	0	0	0	0	0	0	0	1	6	500.0%
c) aus anderen Sprachen/d'autres langues													
Arabisch/arabe	6	19	0	0	0	0	0	0	0	0	6	19	216.7%
Chinesisch/chinois	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1	-50.0%
Hebräisch/hébreu	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2	0.0%
Japanisch/japonais	2	5	0	0	0	0	0	0	0	0	2	5	150.0%
Koreanisch/coréen	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Sanskrit/sanscrit	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Tibetanisch/tibétain	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	-100.0%
Total	534	474	241	251	64	51	14	2	80	52	933	830	
+/- %		-11.2%		4.1%		-20.3%		-85.7%		-35.0%		-11.0%	-11.0%

Bereits von 2002 auf 2003 nahmen die Übersetzungen um 28% ab. Dieser Rückgang setzte sich 2004 fort (-11%). Vor allem die Übersetzungen aus dem Englischen ins Deutsche nahmen spürbar ab (-24%). Aus insgesamt 29 Sprachen wurden Werke in eine der Landessprachen übersetzt.
En 2002 et en 2003 déjà, le nombre de traductions a diminué de 28%. Ce recul s'est poursuivi en 2004 (-11%). Ce sont principalement les traductions de l'anglais vers l'allemand qui ont chuté de manière significative (moins 24%). Au total, des ouvrages de 29 langues ont été transposés dans une des quatre langues nationales.
Già nel 2003 le traduzioni erano sensibilmente diminuite (-28%) rispetto al 2002. Questa tendenza è continuata anche nel 2004 con un calo dell'11 per cento. Sono sensibilmente diminuite (-24%) in particolare le traduzioni dall'inglese al tedesco. Complessivamente sono state tradotte nelle lingue nazionali opere in 29 lingue.
There was a pronounced decrease in translations already in 2002 and 2003, namely -28%. This down trend continued in 2004 (-11%). Above all there was a sharp reduction in translations from English to German (-24%). Works were translated from altogether 29 languages into one of the four national languages.

Fortlaufende Publikationen
Publications en série
Periodici
Regular Publications

	Schweiz Suisse Svizzera Switzerland		Ausland Etranger Estero Abroad		Total Totale		+/- %	
	2003	2004	2003	2004	2003	2004		
Zeitschriften/Revue								Riviste/Periodicals
Bestand an laufenden Zeitschriften	11'008	10'038	569	511	11'577	10'549	-8.9%	Riviste attive all'inizio del 2003/2004
Anfang 2003/2004								Position beginning 2003/2004 regular periodicals
Etat début 2003/2004 des revues vivantes								
Zuwachs/Accroissement	1'237	1'056	7	9	1'244	1'065	-14.4%	Incremento/Growth
Abgeschlossene Zeitschriften	-2'207	-1'352	-65	-43	-2'272	-1'395	-38.6%	Riviste cessate
Revue mortes								Discontinued periodicals
Mutationen/Mutations	843	528	5	2	848	530	-37.5%	Mutazioni/Changes
Bestand an laufenden Zeitschriften	10'038	9'742	511	479	10'549	10'219	-3.1%	Riviste attive a fine 2003/2004
Ende 2003/2004								Position regular periodicals end 2003/2004
Etat fin 2003/2004 des revues vivantes								
Zeitungen/Journaux								Giornali/Newspapers
Bestand an laufenden Zeitungen	352	341	9	9	361	350	-3.0%	Giornali attivi all'inizio del 2003/2004
Anfang 2003/2004								Position regular newspapers start 2003/2004
Etat début 2003/2004 des journaux vivants								
Zuwachs/Accroissement	5	10	0	0	5	10	100.0%	Incremento/Growth
Abgeschlossene Zeitungen	-16	-26	0	0	-16	-26	62.5%	Giornali cessati
Journaux morts								Discontinued newspapers
Mutationen/Mutations	11	14	0	0	11	14	27.3%	Mutazioni/Changes
Bestand an laufenden Zeitungen	341	325	9	9	350	334	-4.6%	Giornali attivi a fine 2003/2004
Ende 2003/2004								Position end 2003/2004 regular newspapers
Etat fin 2003/2004 des journaux vivants								
Jahrbücher/Annuaire								Annuari/Yearbooks
Neueinträge Jahrbücher	1'510	1'706	256	255	1'766	1'961	11.0%	Registrazioni di annuari
Annuaire entrés								New listings yearbooks
Neue Jahrbücher/Nouveaux annuaires	205	193	38	18	243	211	-13.2%	Nuovi annuari/New yearbooks
Total Jahrbücher	1'715	1'899	294	273	2'009	2'172	8.1%	Totale annuari
Total des annuaires entrés								Total yearbooks
Abgeschlossene Jahrbücher	-248	-186	-10	-5	-258	-191	-26.0%	Annuari cessati
Annuaire morts								Discontinued yearbooks
Mutationen/Mutations	67	77	3	4	70	81	15.7%	Mutazioni/Changes
Neueinträge amtliche Jahrbücher	1'944	2'145	0	0	1'944	2'145	10.3%	Registrazioni di annuari ufficiali
Annuaire officiels entrés								New listings official yearbooks
Neue amtliche Jahrbücher	165	190	0	0	165	190	15.2%	Nuovi annuari ufficiali
Nouveaux annuaires officiels								New official yearbooks
Total amtliche Jahrbücher	2'109	2'335	0	0	2'109	2'335	10.7%	Annuari ufficiali in totale
Total des annuaires officiels entrés								Total official yearbooks
Abgeschlossene amtliche Jahrbücher	109	146	0	0	109	146	33.9%	Annuari ufficiali cessati
Annuaire morts								Discontinued official yearbooks
Mutationen/Mutations	98	122	0	0	98	122	24.5%	Mutazioni/Changes
Reihen/Collections								Collane/Collections
Neue Reihen	183	175	0	2	183	177	-3.3%	Nuove collane
Nouvelles collections entrées								New listings collections
Neue amtliche Reihen	8	9	0	0	8	9	12.5%	Nuove collane ufficiali
Nouvelles collections publications officielles								New official publication collections

Rubrik «Zeitschriften»: Die Zahlen unter «Zuwachs» und «Abgeschlossene Zeitschriften» enthalten auch Titel- und Formatänderungen; jede Mutation bedingt den Abschluss des alten Titels und die Eröffnung eines neuen. – Die Sammlung an laufenden Zeitschriften und Zeitungen hat um 346 Einheiten abgenommen (-3%).
 Rubrique «Revue»: Les chiffres «accroissement» et «titres morts» contiennent aussi des changements de titres ou de format car toute mutation nécessite la fermeture de l'ancien titre et la saisie du nouveau. – L'ensemble de la collection des titres vivants de revues et de journaux a diminué de 346 unités (-3%).
 Rubrica «periodici»: Le cifre alla voce «Incremento» e «Periodici cessati» contengono anche cambiamenti inerenti ai titoli e ai formati. Ogni mutazione presuppone la conclusione del vecchio titolo e l'avvio del nuovo titolo. La collezione di riviste e quotidiani correnti è diminuita di 346 unità (-3%).
 Heading «Periodicals»: The figures under «Growth» and «Discontinued Periodicals» also feature changes in title and format; every update requires closing of the old title and opening of a new one. – The collection of periodicals in circulation has decreased by 346 units (-3%).

Schweizerisches ISSN-Zentrum
Centre suisse ISSN
Centro svizzero ISSN
Swiss ISSN Centre

	2003	2004	+/- %	
Gesuche für ISSN-Zuteilung	*	384	n.a.	Richieste di attribuzione dell'ISSN
Demandes d'attribution d'ISSN				Requests for ISSN attribution
Neu vergebene ISSN-Nummern	333	459	37.8%	Nuova assegnazione di numeri ISSN
Nouveaux numéros ISSN attribués				New ISSN numbers allocated
Neu vergebene Strichcodes	79	131	65.8%	Nuova assegnazione di codici a barra
Nouveaux Codes à barres attribués				New bar codes allocated
Schweizerische Einträge im ISSN-Register (total)	10025	10578	5.5%	Registrazioni svizzere nel registro ISSN (totale)
Notices suisses au Registre ISSN (total)				Swiss entries in the ISSN register (total)

* Erhebung 2004 geändert, deswegen keine Vergleichszahl für 2003
 * Relevé 2004 modifié, c'est pourquoi les chiffres comparatifs de l'année 2003 ne sont pas disponibles
 * La rilevazione è stata modificata nel 2004, pertanto non è possibile il confronto con il 2003
 * Classification modus changed 2004, so no comparative figures for 2003

Sammlungen Collections Collezioni

Sammlungsbestand Etat des collections Stato delle collezioni Collections status

	Ende 2003 Fin 2003 Fine 2003 End 2003	Ende 2004 Fin 2004 Fine 2004 End 2004	+/- %	
Monografien	2'621'069	2'651'261	1.2%	Monografie
Monographies				Monographs
Zeitschriften (Bände)	621'380	644'357	3.7%	Periodici (volumi)
Volumes de périodiques				Periodicals (volumes)
Graphische Blätter, Fotografien, Karten	349'464	358'627	2.6%	Documenti grafici, fotografie, carte
Documents graphiques				Graphic sheets, photographs, maps, graphic documents
Musikalien/Publications musicales	55'762	57'376	2.9%	Spartiti musicali/Publications music
Mikroformen, CD-ROMs, elektronische Publikationen	11'284	11'970	6.1%	Microforme, CD-ROM, pubblicazioni elettroniche
Microformes et cédéroms, publication électroniques				Microforms, CD-ROMs, electronic publications
Audiovisuelle Dokumente	12'628	13'141	4.1%	Documenti audiovisivi
Documents audiovisuels				Audiovisual documents
Total	3'671'587	3'736'732	1.8%	Totale/Total

Sammlungszuwachs Croissance des collections Incremento delle collezioni Collections Growth

	2003 Total Totale	2004 Geschenke Dons Donazioni	2004 Käufe Achats Acquisizioni	2004 Total Totale	+/- %	
I Helvetica-Sammlung Collections Helvetica						Collezioni di Helvetica Helvetica Collections
1 Werke nach 1900 Ouvrages postérieurs à 1900	21'702	15'877	6'701	22'578	4.0%	Opere posteriori al 1900 Works after 1900
2 Werke vor 1900/Ouvrages antérieurs à 1900	167	29	99	128	-23.4%	Opere anteriori al 1900/Works before 1900
3 Bibliophile Werke/Ouvrages de bibliophilie	44	18	46	64	45.5%	Opere bibliofile/Bibliophile works
4 Hochschulschriften/Ecrits académiques	2'617	2'711	4	2'715	3.7%	Documenti accademici/Academic papers
5 Separata/Tirages à part	8	0	0	0	-100.0%	Tirature a parte/Separata
6 Vereinsschriften: Publications des sociétés:						Documenti di associazioni: Association publications:
6.1 Jahresschriften/Périodiques	6'718	7'915	0	7'915	17.8%	Pubblicazioni annuali/Periodicals
6.2 Einzelwerke/Monographies	3'892	3'522	0	3'522	-9.5%	Monografie/Monographs
7 Amtsdrukschriften/Publications officielles:						Pubblicazioni ufficiali/Official publications:
7.1 Amtl. Jahresschriften/Périodiques	2'109	2'335	0	2'335	10.7%	Pubblicazioni annuali/Official annuals
7.2 Einzelwerke/Monographies	298	261	0	261	-12.4%	Monografie/Monographs
8 Periodika/Périodiques:						Periodici/Periodicals:
8.1 Zeitschriften/Revue	10'038	7'307	2'435	9'742	-2.9%	Riviste/Reviews
8.2 Zeitungen/Journaux	341	243	82	325	-4.7%	Giornali/Newspapers
8.3 Jahrbücher, Kalender/Annuaire/calendriers	2'009	1'629	543	2'172	8.1%	Annuari, calendari/Yearbooks, Calendars
9 Musikalien/Publications musicales	1'422	431	1'183	1'614	13.5%	Spartiti musicali/Music publications
10 Graphica/Graphica:						Grafica/Graphica:
10.1 Mappenwerke/Cartables	9	1	8	9	0.0%	Opere raccolte in cartelle/Portfolio works
10.2 Plakate/Affiches	6'647	6'997	214	7'211	8.5%	Manifesti/Posters
10.3 Ansichten/Vues	11	0	5	5	-54.5%	Vedute/Views
10.4 Fotografien/Photographies	1'203	831	104	935	-22.3%	Fotografie/Photographs
10.5 Geografische Karten/Cartes géographiques	586	913	90	1'003	71.2%	Carte geografiche/Maps
11.1 CD-ROM und Disketten/Cédéroms et disquettes	348	445	59	504	44.8%	CD-ROM e dischetti/CD-Roms and disks
11.2 Mikrofilme, Mikrofichen/Microfilms, microfiches	97	35	87	122	25.8%	Microfilm, microfiches/Microfilms, microfiches
12 Tonträger, Videos/Audiovisuels	771	290	223	513	-33.5%	Documenti audiovisivi/Audiovisual works
Total	61'037	51'790	11'883	63'673	4.3%	Totale/Total

Sammlungszuwachs Croissance des collections Incremento delle collezioni Collections Growth

	2003 Total Totale	2004 Geschenke Dons Donazioni	2004 Käufe Achats Acquisizioni	2004 Total Totale	+/- %	
II Sondersammlungen Collections spéciales						Collezioni speciali Special collections
1 Freihandbibliothek FBCH Libre accès FBCH	549	84	50	134	-75.6%	Biblioteca di consultazione svizzera Free access FBCH
2 Bibliographien, Referenzwerke Bibliographies, ouvrages de références	256	25	286	311	21.5%	Bibliografie, opere di referenza Bibliographies, reference works
3 Elektronische Publikationen: Publications électroniques:						Publicazioni elettroniche: Electronic publications:
3.1 CD-ROM/Cédéroms	20	0	28	28	40.0%	CD-ROM/CD ROMs
3.2 Online-Publikationen/Publications en ligne	31	0	32	32	3.2%	Pubblicazioni on line/Online publications
4 Ausländische Zeitschriften Périodiques étrangers	520	35	453	488	-6.2%	Periodici stranieri Foreign periodicals
5 Bibelsammlung Lüthi Collections de bibles Lüthi	2	0	0	0	-100.0%	Collezione biblica Lüthi Lüthi – Bible collection
6 Internationale Werke/Internationaux	169	141	0	141	-16.6%	Opere internazionali/International works
7 Handbibliotheken/Ouvrages de consultation	313	0	338	338	8.0%	Volumi di consultazione/Consultation works
Total	62'897	52'075	13'070	65'145	3.6%	Totale/Total

Die Erhebung aller Eingänge weist eine Zunahme von insgesamt 4% aus. Die erfreuliche Zunahme der Vereinsschriften (6.1) um 18% ist das Resultat intensiver Sammlungsbemühungen bei zahlreichen neuen privaten Körperschaften. Über das ganze Jahr gesehen, machen die Schenkungen 80% der Eingänge aus. Hier ist der Prozentsatz unverändert.

Ce relevé de toutes les entrées présente dans son ensemble une augmentation de 4%. La hausse réjouissante de 18% de la collection des publications de sociétés (6.1) résulte d'opérations de collectes auprès de nombreuses nouvelles collectivités privées. Sur l'ensemble de l'année, les dons représentent le 80% des entrées, soit un pourcentage inchangé.

Questi dati rivelano un incremento complessivo del 4 per cento. L'aumento incoraggiante del 18 per cento delle collezioni di documenti di associazioni è il frutto di operazioni collezionistiche presso numerose nuove associazioni private. Sull'insieme dell'anno le donazioni rappresentano l'80 per cento delle entrate; ciò corrisponde a una percentuale invariata.

This breakdown of all new entries shows an overall growth of 4%. The gratifying increase of 18% in the collection of association publications (6.1) is the outcome of acquisition moves to numerous new private associations. For the year as a whole donations account for 80% of entries i.e. the percentage is unchanged.

Markante Erwerbungen/Acquisitions remarquables/Acquisizioni importanti

Allgemeine Sammlung Collection générale Collezione generale

Vor 1900

Antérieures à 1900

Prima del 1900

Alexandre, Jean: Synopsis algebraica : opus posthumum Johannis Alexandri, Bernatis-Helvetii : in usum scholae mathematicas apud Hospitium-Christi Londinense, a Carolo II. Fundatae, editum. London : Benjamin Motte for Christ's Hospital, 1693

Fabricius Hildanus, Wilhelm: Observations chirurgiques/traduites de latin en français, et réduites en ordre par un D. médecin. Genève : pour Pierre Chouët, 1669. [20], 614, [20] p., XVII f. de pl. ; 22 cm (4°)

Hippocrates: Tou megalou Ippokratous pantôn tôn iatrôn koryphaiou ta eurisko-mena = Magni Hippocratis medicorum omnium facile principis, opera omnia quae extant .../nunc denuo latina interpretatione & annotationibus illustrata, Anutio Foesio ... authore ... Genevae : typis & sumptibus Samuelis Chouët, 1657. [56], 1344, [54] S. : Front. ; 39 cm (2°)

Holbein, Hans: La Passion de Notre Seigneur [Image]/gravée d'après les desseins originaux du célèbre peintre Jean Holbein, qui se trouvent à la Bibliothèque publique de la Ville de Basle. A Basle : publié par Chr. de Mechel, 1784. [13] gravures sur cuivre : n et b ; 39 cm (2°)

Spyri, Johanna: Heidi's Lehr- und Wanderjahre: eine Geschichte für Kinder und auch für solche, welche die Kinder lieb haben/von der Verf. von «Ein Blatt auf Vrony's Grab». Originalausg. Gotha: F. A. Perthes, 1880. 240 S. ; 19 cm

Nach 1900

Postérieures à 1900

Dopo il 1900

Bonnefoy, Yves ; Zao, Wou-Ki: Le désordre : fragments. Genève : Editart, D. Blanco, 2004. [36] p. : ill. ; 40 x 51 cm. Sous emboîtement, 43 x 53 x 5 cm

Lepori, Mauro-Giuseppe : Le cloître monastique, espace d'une attente/gravures de Erminio Poretti. Posieux : Editions de l'Abbaye d'Hauterive, 2003. [18] f. : ill. ; 25cm

The Oxford Bible pictures = Die Oxford-Bibelbilder. Luzern : Faksimile-Verlag, cop. 2004. [70] S. : überwiegend Ill. ; 15 cm + 1 Kommentarbd.

Tappy, José-Flore : Elémentaires/papier sculpté de Pierre Oulevay. Moudon : Editions Empreintes, 2004. 1 boîte (1 brochure de 21 p., 1 f. de pl.) ; 29 cm

Walser, Robert: Sieben Prosastücke/Hanns Studer, Farbholzschnitte; mit einem Essay von Wolfgang Koeppen. Unterreit: Antinous-Press; Ascona : Ascona-Press, 2003. [64] S. : Ill. ; 41 cm

Schweizerisches Literaturarchiv Archives littéraires suisses Archivio svizzero di letteratura

Wichtigste Zugänge

Acquisitions importantes

Acquisizioni principali

BARILIER, Etienne, *1947. Écrivain, philosophe, romancier, essayiste, traducteur, chroniqueur. Fonds (43 boîtes d'archives à ce jour) : manuscrits des œuvres (romans, essais), des articles, des conférences et des traductions ; notes de cours, textes de jeunesse, un journal, inédits, correspondance, série de problèmes d'échec élaborés par l'auteur.

BÄSCHLIN, Franz, 1906 – 1975. Germanist, Feuilleton-Redaktor an der Winterthurer Tageszeitung «Der Landbote». Nachlass (9 Schachteln): Buchbesprechungen und Theaterkritiken (meist in eigenen Abschriften), eigene Übersetzungen, zudem Briefe u.a. von Elisabeth Amann, Helmut de Boor, Charles-Albert Cingria, Jacques Chenevière, Rudolf Pannwitz, Fritz Pauli (Maler), Albert Picot, Gustave Roud, Josef Reinhart, Traugott Vogel, Werner Weber. Schenkung von Bäschlins Tochter Dr. Annette Gersbach-Bäschlin, Aarau.

FEDERER, Heinrich, 1866 – 1928. Priester, Schriftsteller und Publizist. Nachlass

(35 Archivschachteln): Manuskripte literarischer Texte und publizistischer Arbeiten, umfangreiche Korrespondenzen, Sammlungen der eigenen publizistischen Arbeiten sowie von Rezensionen zum Werk. Depot des Kantons Obwalden.

HASLER, Eveline, *1933. Studium der Geschichte und Psychologie. Schriftstellerin. Archiv (35 Archivschachteln): Materialien zu den Romanen, umfangreiche Sammlung mit Rezensionen zum Werk.

RIZZI, Silvio, 1930 – 2003. Schriftsteller, Gymnasiallehrer, Werbetexter, Literatur- und Gastrokritiker. Nachlass (22 Bundesordner): Artikel von Silvio Rizzi aus diversen Zeitungen und Zeitschriften, Vorlesungsnotizen aus der Studienzeit, Korrespondenzen (u.a. mit Peter von Matt, Manfred Gsteiger, Heimito von Doderer), verschiedene literarische und zeichnerische Arbeiten.

Weitere Zugänge

Autres acquisitions

Altre acquisizioni

AMANN, Elisabeth. Sammlung von Briefen, Zeitungsausschnitten und Würdigungen zur Schriftstellerin Elisabeth Amann und ihrem Roman *Das Vermächtnis*. Geschenk Prof. Dr. Erwin Kobel, Winterthur.

BORGEAUD, Georges. Lot de lettres autographes de l'écrivain à Yoki Aebischer. Don de Yoki Aebischer, Fribourg.

CARATSCH, Reto. Il relasch es gnieu adampcho cun documaints biografics e correspondenzas, manuscrits, artichels e referats ed ediziuns originelas. Donaziun Claudio Caratsch.

CERESA, Alice. Raccolta di quattro lettere dattiloscritte indirizzate dalla scrittrice al donatore tra il 1995 e il 1999. Donazione Heinz Schafroth, Alfermée.

DIENER, Olga. Publikation «Olga Diener (1890 – 1963). Zu Leben und Werk der St. Galler Komponistin» mit 2 CD ROMs mit der Uraufführung von Liedbeispielen der Komponistin Olga Diener und der Aufzeichnung von Vortrag und Konzert im Lyceumclub St. Gallen vom 9. März 2004. Geschenk Ursula Riklin, St. Gallen.

DÜRRENMATT, Friedrich. Notizen, Dokumente und Gesprächsaufzeichnungen während der Proben zu Friedrich Dürren-

matts «Meteor» am Schauspielhaus Zürich, 1965.

Unterlagen und Dokument zu Christian Jauslins Dissertation «Friedrich Dürrenmatt: Zur Struktur seiner Dramen.» Zürich: Juris, 1964. Schenkung Christian Jauslin, Zürich.

MANN, Golo. Sammlung von 47 Fotografien aus dem Leben von Golo Mann, geschenkt erhalten von Frau Ingrid Beck-Mann im Zusammenhang mit den Recherchen zum Buch «Golo Mann – Instanz und Aussenseiter». Geschenk Urs Bitterli, Gränichen.

Sammlung von 6 maschinenschriftlichen Briefen, 1 maschinenschriftlichen Karte und 4 eigenhändigen Karten von Golo Mann an Lotte Labowsky (1905 – 1991). Geschenk Veronica Butler, England.

Fotokopien von 10 maschinenschriftlichen Briefen 1983 – 1993 an Dr. Joachim Pini (Baden-Baden)

PEER, Andri. Davo la müdada da duonna Erica Peer ha la famiglia Peer, Winterthur, surlaschà ulteriurs documaints our dal relasch dad Andri Peer al ASL. I's tratta essenzialmaing da materials sur da Peider Linsel cha Andri Peer ha ramassà ed elavurà, e plü inavant da correspondenzas e singulas publicaziuns.

SCHWARZENBACH, Annemarie. Collection de 35 lettres, 6 cartes postales, un télégramme et un billet, de 1929 à 1932, de Annemarie Schwarzenbach à Jacqueline Nougarede-Bonzon. Don de Philippe Bonzon, Arnex-sur-Nyon.

WALTER, Otto F. Dokumente zum Nachlass Otto F. Walter: Manuskripte, Fotos, Korrespondenz und Pressedossier. Geschenk Hanspeter Rederlechner.

3 Ordner Korrespondenzen. Geschenk Martin Zingg, Basel.

Graphische Sammlung Cabinet des estampes Gabinetto delle stampe

Erwerbungen/Acquisitions/Acquisizioni

ANNEN, Giro: Wasserfall Rietli/SG. 35 Fotografien s/w. Bern, 1977 – 2003

BACHMANN, Eugen: 189 Plakate

BOISSONAS BAUD-BOVY, Valentine: 18 Buchbindearbeiten. 1900 – 1953

BONVIN, Laurence: 10 Portraitfotografien. Les Acacias/Genève, 2004

BUNDESAMT FÜR GESUNDHEIT (Hrsg.): Stop-Aids-Kampagne. 20 Plakate CRIGNIS, Rudolf de: Untitled. 6 Originalkunstwerke. New York, NY : Margarete Roeder Gallery & Editions, 1993

HAAG, Filip: Ohne Titel. 4 Lithografien. Spiez, 2003-2004

HENNCH, Klaus: 6 Portraitfotografien

JAKOB, Bruno: The Book Amden 8. Sept. 2002, Philosophy Energized. Künstlerbuch, Unikat. Basel, 2002

MEISTER, Ulrich: Buch: Wie ein Schokoladen-Guss. Schriftzeichnung. Düsseldorf, 1999

MINELLI, Gian-Paolo: 5 Portraitfotografien. Chiasso, 2004

PUNTER, Florio: Photoceramics: Not Vital/Gaudenz Signorell/Florio Punter. 3 Fotografien auf Keramik. Chur: L. Fasciati

SANTORO, Vittorio: It's all in your mind/c'est tout dans ma tête. 1 Leporello + 1 digital C-print. Zürich: Memory/Cage Editions, 2003

SCHIBIG, Marco: 35 Portraitfotografien. Bern, 1980 – 2003

SCHOLZ, Christian: 3 Portraitfotografien. Zürich, 2003

SIGNER, Roman; Zimmermann, Peter (Hrsg.): Roman Signer: Werkübersicht 1971 – 2002. Vorzugsausgabe Ex. 6/850. Zürich: Unikat, Hauser & Wirth, 2004

SIGNORELL, Gaudenz: Movimento. 2-teilige Edition (A+B). Chur : L. Fasciati, 2004

Schenkungen/Donations/Donazioni

BUNDESAMT FÜR GESUNDHEIT (Hrsg.): Stop-Aids-Kampagne. 6977 Plakate (Donator: Bundesamt für Gesundheit)

DEMOLE, Léon: Été 1900 : Landschaftsaufnahmen aus dem Wallis. Fotoalbum. Genève, 1900 (Donator: Kornfeld, Eberhard W.)

HERRLIBERGER, David: Zürcherische Ausruff-Bilder, vorstellende diejenige Personen, welche in Zürich allerhand so wol verkäuffliche, als andere Sachen, mit der gewöhnlichen Land- und Mund-Art ausrufen, in 52 sauber in Kupfer gestochenen

Figuren ... Zürich: bey David Herrliberger, 1748 (Donatorin: Graphica Helvetica)

HUBER; KÖNIG; SCHMID; VON ARX: 23 Ansichten aus Bern. Lithographien mit Titel. Ohne Datum, erschienen um 1820 – 1830 (Donatorin: Graphica Helvetica)

KORNFELD, Eberhard W.: 7 s/w-Fotografien, Sujet: Alberto Giacometti et. al., signiert und datiert E.W. Kornfeld, Maloja 1956 (Donator: Kornfeld, Eberhard W.)

LUTERNAU, Rudolf Samuel Karl: Bauernhofszene mit zahlreichen Figuren. Pinsel in Sepia. Unten rechts signiert und datiert, 1801 (Donatorin: Graphica Helvetica)

LUTERNAU, Rudolf Samuel Karl: Fantastische Landschaft mit Wasserfall und Brücke. Pinsel in Sepia. Unten rechts signiert und datiert, 1800 (Donatorin: Graphica Helvetica)

MERZ, David: Die Nachtblume. Lithografie und Gedicht. SRG SSR idée suisse, 2003 (Donator: Streiff, David)

NEIS, Carla: 3 Tagebücher der Jahre 01/02/03; 1 Packung Druckplatten; Gedichte & Verwandtes, Ex. 1/21, 2002; Zweitausenddreißig Gedichte & Sprüche, Ex. 6/21 (Donatorin: Neis, Carla)

ROHBOCK, L.: Erster Wasserfall des Rheins in den Rofflen, um 1850 (Donator: Knecht, Ernst)

TOMBLESON, William: Hinterrhein. 9 Radierungen, um 1830 (Donator: Knecht, Ernst).

La Suisse en Miniature. 5 Hefte, in Orig.-Kassette. Paris : chez Marcilly aîné, Libraire, rue St. Jaques, vermutlich 1810. In 5 Heften sind 5 Trachten erfasst, altkoloriert, mit erklärenden Texten (Donatorin: Graphica Helvetica)

2 Alben mit 391 Ansichtskarten und Fotografien von Birsfelden und verschiedenen Orten der Schweiz, um 1890 – 1950 (Donatorin: Viglezio, Christine)

4 Stahlstiche, gerahmt, Ansichten von St. Petersinsel/BE ; Rigi-Kulm/SZ ; St. Gotthard-Hospiz/TI ; Rütli von Süden/UR, um 1835 (Donatorin: Piatti, Barbara)

11 Portraitfotografien von Gottlieb Koller-Burckhard und seiner Familie sowie Fotos der Campagne Gryphenhübeli, Bern, um 1890 (Donatorin: Bally, Marie-Claire)

Alphabetische Katalogisierung Catalogage alphabétique Catalogazione alfabetica Alphabetic cataloguing

	2003	2004	+/- %	
Neu in VIRTUA erfasste Datensätze (Bib-Ids)	34'435	37'797	9.8%	Nuovi dati introdotti nel sistema VIRTUA
Notices créées dans la banque de données VIRTUA				New data created in the VIRTUA database
Im Schweizer Buch angezeigte Titel	23'662	24'961	5.5%	Titoli annunciati in <i>Il Libro svizzero</i>
Titres annoncés dans <i>Le Livre suisse</i>				Titles announced in <i>The Swiss Book</i>
Anzahl katalogisierte Dokumente (Einheiten)	33'468	36'259	8.3%	Numero di documenti catalogati (in unità)
Nombre de documents catalogués (en unités)				Number of documents catalogued (units)
Titelmeldungen an den <i>Index Translationum</i>	1'337	1'179	-11.8%	Titoli per l' <i>Index Translationum</i>
Traductions parues en Suisse destinées à l' <i>Index Translationum</i>				Titles for the <i>Index Translationum</i>
Nicht katalogisierte Publikationen ausserhalb des Buchhandels bis Ende 1994 (gerundete Zahl)	11'000	8'000	-27.3%	Publicazioni fuori commercio non catalogate fino a fine 1994 (cifra arrotondata)
Publications hors commerce non cataloguées jusqu'à la fin de 1994 (chiffre arrondi)				Non commercial publications not catalogued end 1994 (rounded figure)
Nicht katalogisierte Neuerwerbungen (gerundete Zahl)	2'000	1'000	-50.0%	Nuove acquisizioni non catalogate (cifra arrotondata)
Nouvelles acquisitions non cataloguées (chiffre arrondi)				New acquisitions not catalogued (rounded figure)

Sacherschliessung Statistique du catalogage matières Catalogazione per materie Inventory cataloguing

	2003	2004	+/- %	
Indexierte Dokumente	15488	16356	5.6%	Documenti indicizzati
Documents indexés				Indexed documents
Nicht indexierte Dokumente	10025	9150	-8.7%	Documenti non indicizzati
Documents non-indexés				Non-indexed documents
Hinzugefügte Autoritätsdatensätze	4122	4292	4.1%	Registrazioni di autorità aggiunte
Notices d'autorités ajoutées				Authority records added
Neue SWD-Schlagwörter	798	937	17.4%	Nuove parole chiave SWD
Nouvelles vedettes SWD				New SWD headings
Klassifizierte Dokumente für den Freihandbestand	2350	1013	-56.9%	Documenti di consultazione classificati
Documents en libre accès classés				Documents in open stacks collections classified

Buchbinderei
Atelier de reliure
Legatoria
Bookbinding Workshop

	2003	2004	+/- %	
Bearbeitung Neuerscheinungen (inklusive Signierungen)	19975	26408	32.2%	Trattamento delle novità (segnature incluse)
Traitement des nouvelles acquisitions (cotes incluses)				Treatment of New Acquisitions
Schutzhüllen/Enveloppes de protection	5982	4193	-29.9%	Copertine/Protective Covers
Reparaturen/Réparations	7712	1877	-75.7%	Riparazioni/Repairs
Bibliothekseinbände durch externe Buchbinder (inklusive Broschüren)	23016	22371	-2.8%	Rilegature di biblioteca eseguite da rilegatrici/rilegatori esterni (opuscoli inclusi)
Reliures de bibliothèque des relieurs extérieurs (brochures incluses)				Bindings by Trade Bookbinders (including brochures)

Papierentsäuerung
Désacidification du papier
Deacidificazione della carta
Paper Deacidification

	2003	2004	+/- %	
Anzahl Chargen (Oktav + Quart)	61	59	-3.3%	Numero di carichi (ottavo e quarto)
nombre charges (octavo + quarto)				Number of batches (format octavo + quarto)
– davon Oktav/– in-octavo	31	34	9.7%	– ottavo/– octavo
– davon Quart/– in-quarto	30	25	-16.7%	– quarto
Gesamtgewicht (kg)/Total poids	31'882	35'316	10.8%	Peso totale (kg)/Total weight
Durchschnittsgewicht einer Charge (kg)/Poids moyen charge	522.7	598.6	14.5%	Peso medio di un carico (kg)/Average weight of a batch
Monografien/Monographies				Monografie/Monographs
Entsäuerte Dokumente/Documents désacidifiés	41435	90131	117.5%	Documenti deacidificati/Deacidified documents
Zurückgestellte Dokumente (fehlende und ausgeliehene Dokumente, konservatorische und andere Ausnahmen)	7348	4311	-41.3%	Documenti accantonati (documenti macanti o prestati; eccezioni conservatorie e altro)
Documents mis en attente (documents manquant, prêtés, exceptions conservatoires et autres)				Documents held back (missing and lent documents, conservation and other exceptions)
Qualitätsprüfung: Anzahl Stichproben	1240	1160	-6.5%	Controllo della qualità: numero di campioni
Contrôle de qualité: nombre de sondages				Quality Control: Number of Random Tests
Vereinsschriften/Publications des sociétés				Documenti di associazioni/Publications of associations
Entsäuerte Dokumente/Documents désacidifiés:				Documenti deacidificati/Deacidified documents:
Schachteln/Boîtes	5112	3145	-38.5%	Scatole/Boxes
Bücher/Livres	5734	5564	-3.0%	Libri/Books
Sonstiges (Couverts, Ordner)/Divers (enveloppes, classeurs)	12715	6546	-48.5%	Altro (buste, raccoglitori)/Miscellaneous (Covers, Files)
Zurückgestellte Dokumente/Documents mis en attente	1862	1934	3.9%	Documenti accantonati/Documents held back

Reprobereich
Service de reproduction
Servizio riproduzioni
Reproduction Center

	2003	2004	+/- %	
Mikrofilm Master (Aufnahmen)	212250	445780	110.0%	Microfilm master (registrazioni)
Microfilms master (Prises de vue)				Microfilm masters (Takes)
Mikrofilm Duplikate (2003: in Metern, 2004: Aufnahmen)	28355	573500	n.a.	Duplicati di microfilm (2003: in metri; 2004: registrazioni)
Copies de microfilm (2003: en mètres, 2004: Prises de vue)				Microfilm duplicates (2003: meters, 2004: takes)
Reproduktionen/Reproductions	4081	3031	-25.7%	Riproduzioni/Reproductions
Papierkopien*/Copies papier*	377919	60780	n.a.	Fotocopie su carta*/Paper copies*
Digibookkopien/Copies Digibook	48467	76945	58.8%	Riproduzioni di digibook/Digibook copies

* 2004 neue Zählweise: nur vom Reprobereich erstellte Kopien; früher alle in der SLB erstellten Kopien

* nouvelle numérotation: copies faites par le seul service; auparavant, toutes les copies réalisées par la BN

* Nuovo sistema di censimento dal 2004: a differenza degli anni precedenti sono state solo considerate le riproduzioni del servizio stesso

* New counting modus in 2004: only service produced copies; previously all copies made at the SNL

Benutzung
Utilisation
Utenza

Ausleihe und interbibliothekarischer Leihverkehr
Service du prêt et prêt interbibliothèques
Servizio prestiti e prestito interbibliotecario
Lending and interlibrary loan service

	2003	2004	+/- %	
Eingeschriebene Benutzende/Lecteurs inscrits	18859	18758	-0.5%	Utenza iscritta/Registered readers
Ausgeliehene Dokumente/Documents empruntés				Documenti prestati/Documents loaned
Heimausleihe	23811	24363	2.3%	Prestiti a domicilio
Ouvrages emportés à domicile				Items borrowed for home use
Lesesaal-Ausleihe	42271	43923	3.9%	Documenti consultati nella sala di lettura
Ouvrages consultés en salle de lecture				Documents consulted in the reading room
Versand an Private	6855	7001	2.1%	Invii postali a privati
Expéditions par poste aux privés				Documents mailed to private individuals
Interbibliothekarischer Leihverkehr				Prestito interbibliotecario
Prêt Interbibliothèques				Interlibrary loan
Schweiz/Suisse	2177	2367	8.7%	Svizzera/Switzerland
Europa/Europe	313	325	3.8%	Europa/Europe
Übrige Länder/Autres pays	64	58	-9.4%	Altri paesi/Other countries
Total	75491	78037	3.4%	Totale/Total

Interbibliothekarischer Leihverkehr und Privatversand
Prêt interbibliothèques et commandes de privés
Prestito interbibliotecario e invii a privati
Interlibrary lending and documents mailed to private individuals

	2003	2004	+/- %	
Standortnachweise/Localisations	10092	7025	-30.4%	Localizzazione/Localisation
Nehmender Leihverkehr	817	580	-29.0%	Documenti presi in prestito
Documents empruntés				Documents borrowed by SNL
Aus der Schweiz	586	387	-34.0%	Dalla Svizzera
En provenance de Suisse				From Swiss libraries
Aus dem Ausland	231	193	-16.5%	Dall'estero
En provenance de l'étranger				From abroad
Gebender Leihverkehr/Documents fournis	2598	1914	-26.3%	Documenti dati in prestito/Documents lent out
Bestellungen aus der Schweiz	1611	1113	-30.9%	Richieste di prestito dalla Svizzera
Demandes en provenance de Suisse				Requests from Switzerland
Bestellungen aus dem Ausland	987	801	-18.8%	Richieste di prestito dall'estero
Demandes en provenance de l'étranger				Requests from abroad
Private Bestellungen	1613	1800	11.6%	Richieste di prestito di privati
Demandes de particuliers				Requests from private individuals
Aus der Schweiz	1448	1592	9.9%	Dalla Svizzera
En provenance de Suisse				From Switzerland
Aus dem Ausland	165	208	26.1%	Dall'estero
En provenance de l'étranger				From abroad

Schweizerischer Gesamtkatalog (GK)
Catalogue collectif suisse (CCS)
Catalogo collettivo svizzero (CCS)
Swiss Collective Catalogue (SCC)

	2003	2004	+/- %	
Katalogarbeiten/Travaux de Catalogue				Lavori al catalogo/Catalogue work
Eingeordnete Karten/Cartes classées	10300	9000	-12.6%	Schede classificate/Inserted cards
Total der eingeordneten Karten im GK	5287707	5296707	0.2%	Totale schede del CCS
Total général des cartes du CCS				Total number of cards in SCC

Schweizer Zeitschriftenportal
Portail suisse des périodiques
Portale svizzero dei periodici
Swiss Periodicals Portal

	2003	2004	+/- %	
Visits		35999		
Hits		111573		
	4. Quartal 4e trimestre	4. trimestre 4th quarter		
Visits	8266	9411	13.9%	
Kbytes	723921	887056	22.5%	

Die Zugriffszahlen (visits) sprechen für eine zweckvolle und häufig benutzte Rechercheplattform. Zu Vergleichszwecken liegen nur die Zahlen für das 4. Quartal vor. Le nombre d'accès (visites) montre que la plateforme de recherche est fonctionnelle et fréquemment utilisée. Seul les chiffres du 4^e trimestre sont disponibles comme base de comparaison.

Il numero di accessi (visits) conferma che si tratta di una piattaforma di ricerca utile e consultata di frequente. A titolo di confronto sono disponibili solo i dati del quarto trimestre.

The access data (visits) indicate a pertinent and frequently used research platform. Only the figures for the 4th quarter are available for comparative purposes.

Recherchedienst und Auskünfte im Publikumsbereich
Service de recherche et renseignements dans les salles publiques
Richieste al Servizio di ricerca e informazioni impartite negli spazi pubblici
Enquiries to the research service & the information service in the reading rooms

	2003	2004	+/- %	
Anfragen an den Recherchedienst	803	729	-9.2%	Richieste al servizio di ricerca
Demande de recherches				Research enquiries
Erteilte Auskünfte im Publikumsbereich	14174	14527	2.5%	Informazioni impartite negli spazi pubblici
Demandes de renseignements dans les salles publiques				Information enquiries in the reading rooms

Führungen und Schulungen
Visites et formations
Visite guidate e corsi
Guided tours and training courses

	2003	2004	+/- %	
Anzahl Führungen	73	80	9.6%	Visite guidate
Nombre de visites				Number of guided tours
Anzahl Teilnehmende	1229	1492	21.4%	Partecipanti a visite guidate
Nombre de participant(e)s				Number of participants
Teilnehmende an Kursen	370	246	-33.5%	Partecipanti a corsi
Participant(e)s à des cours				Participants in training courses

Schweizerisches Literaturarchiv
Archives littéraires suisses
Archivio svizzero di letteratura
Swiss Literary Archives

	2003	2004	+/- %	
Führungen				Visite guidate
Visites guidées				Guided tours
Anzahl Führungen	31	45	45.2%	Numero di visite guidate
Nombre de visites guidées				Number of guided tours
– davon allgemeine Einführungen	19	25	31.6%	– di cui introduzioni generali
– dont introductions générales				– of these, general introductions
– davon Ausstellungsführungen	8	9	12.5%	– di cui visite guidate a mostre
– dont visites des expositions				– of these tours of exhibitions
(2003: Jacques Chessex /2004: Ludwig Hohl)				(2003: Jacques Chessex/2004: Ludwig Hohl)
– davon Führungen zu Spezialthemen	4	11	175.0%	– di cui visite guidate trattanti temi speciali
– dont visites sur thèmes spécifiques				– of these, theme tours
Nombre de participant(e)s/Anzahl Teilnehmende	607	797	31.3%	Partecipanti/Number of participants
Participant(e)s à des cours/Teilnehmende an Kursen	370	246	-33.5%	Partecipanti a corsi/Course participants
Benutzung von Nachlässen				Utilizzo dei lasciti
Utilisation des fonds				Consultation of bequests
Lesesaal, Öffnungstage	243	248.5	2.3%	Giorni di apertura della sala di lettura
Salle de lecture, jours d'ouverture				Reading room, opening days
Benutzende/Utilisateurs	716	657	-8.2%	Utenti/Users
Konsultationen pro Arbeitstag	2.94	2.84	-3.4%	Consultazioni per giornata lavorativa
Consultations par jour de travail				Consultations per working day
Eingesehene Archivschachteln	2166	1612	-25.6%	Scatole archivistiche consultate
Boîtes d'archives consultées				Archive boxes consulted
Anzahl konsultierte Nachlässe und Archive	70	76	8.6%	Lasciti e archivi consultati
Nombre de fonds et d'archives consultés				Number of bequests and archives consulted
Am häufigsten konsultierte Nachlässe/Archive 2004				Lasciti/archivi più consultati nel 2004
Fonds/archives les plus consultés en 2004				Bequests/archives most frequently consulted 2004
– Friedrich Dürrenmatt		91		– Friedrich Dürrenmatt
– Traugott Vogel		66		– Traugott Vogel
– Alice Ceresa		61		– Alice Ceresa
Beantwortete telefonische, schriftliche und elektronische Anfragen, Total				Totale risposte a richieste telefoniche, scritte ed elettroniche
Questions traitées par téléphone, par écrit et par voie électronique				Telephone, written and e-enquiries answered
Schweizer Literaturen allgemein		81		Letterature svizzere in generale
Littératures suisses en général				Swiss literature, general
Deutschsprachige Literatur/Littérature germanophone		697		Letteratura germanofona/Literature in German
Französischsprachige Literatur/Littérature francophone		76		Letteratura francofona/Literature in French
Italienischsprachige Literatur/Littérature italophone		29		Letteratura italofofona/Literature in Italian
Rätoromanische Literatur/Littérature rhéto-romanche		24		Letteratura romancia/Literature in Romansh
Nachlass Patricia Highsmith/Fonds Patricia Highsmith		53		Lascito Patricia Highsmith/Bequest Patricia Highsmith
Total	991	960	-3.1%	Totale/Total
Für die Bearbeitung von Anfragen aufgewendete Arbeitszeit, Stunden	1460	1736	18.9%	Ore di lavoro impiegate per trattare le richieste
Temps de travail, en heures, consacré au traitement des questions				Working time spent dealing with enquiries, in hours

Schwankungen in der Benutzung von Nachlässen ergeben sich dadurch, dass Interesse und Benutzung von laufenden Projekten abhängen. So ist in diesem Jahr beispielsweise die überaus intensive Konsultation des Nachlasses von Traugott Vogel im Zusammenhang mit einem konkreten Erschliessungsprojekt zu sehen.

Les fluctuations constatées dans l'utilisation des fonds dépendent de l'intérêt porté aux projets en cours. Il faut voir par exemple dans la consultation intensive du fonds Traugott Vogel la conséquence d'un projet d'études concret.

Le variazioni di consultazione dei lasciti sono dovute all'interesse e all'uso che varia in base ai progetti in corso. Nel 2004 la consultazione oltremodo assidua del lascito di Traugott Vogel, per esempio, è riconducibile a un progetto concreto di valorizzazione.

Variations in the use of the bequests are due to interest and utilisation being largely dependent on ongoing projects. This year, for example, the Traugott Vogel bequest was consulted intensively in connection with an ongoing project.

Leihgaben an externe Ausstellungen
Prêts à des expositions extérieures
Prestiti a mostre esterne

Graphische Sammlung

Cabinet des estampes

Gabinetto delle stampe

Amicalement vôtre. Musée des Beaux-Arts de Tourcoing, 06.03.2004 – 24.05.2004

Daniel Spoerri. Histoires d'objets et la pharmacie bretonne (1960 – 2004). Le Musée de Morlaix, 03.07.2004 – 24.10.2004

Daniel Spoerri presents Eat Art. Galerie Fraïch'Attitude, Paris, 10.06.2004 – 13.11.2004

Kleines Raritätenkabinett der Künstler im Giardino di Daniel Spoerri. Kunsthaus Grenchen, 22.08.2004 – 03.10.2004

Roth Time. A Dieter Roth Retrospektive. The Museum of Modern Art Queens, New York, 12.3.2004 – 07.06.2004

Von der Burg zum Schloss. Stiftung Schloss Jegenstorf, 08.05.2004 – 10.10.2004

Forschung und Vermittlung
Recherche et diffusion
Ricerca e mediazione

Ausstellungen

Expositions

Mostre

Gotthelf – Dürrenmatt oder Die Moral im Emmental. 30. Oktober 2004 – 30. Januar 2005. Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Le théâtre de Dürrenmatt en Bulgarie : 25 novembre – 5 décembre au Centre euro-bulgare de Sofia (CDN)

Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.». Ausstellung zum 100. Geburtstag des Schriftstellers. Schweizerische Landesbibliothek Bern, 11. März – 15. Mai. Museum Strauhof Zürich, 18. September – 28. November. Sonderausstellungen in den Literaturhäusern von Frankfurt a. M. und Berlin (SLA)

Von Basel zur Quelle des Hinterrheins. Galerie Luciano Fasciati, Chur, 25.06.2004 – 22.08.2004 (Graphische Sammlung)

Öffentliche Veranstaltungen

Manifestations publiques

Manifestazioni pubbliche

Bern, Schweizerische Landesbibliothek

28. Januar/31. März/2. Mai/21. August/27. Oktober: Lektüre-Soiréen zu Daniel Spoerri *Anekdoten zu einer Topographie des Zufalls*. Mit Jolanda Bucher (Graphische Sammlung)

11. März: Vernissage Ausstellung *Ludwig Hohl*. Ansprachen von Jean-Frédéric Jauslin, Thomas Feitknecht, Jürg Laederach (SLA)

19. März: Berner Museumsnacht. Präsentation der Manuskripte von Friedrich Glauser, Lesungen von Eveline Hasler, Daniel Spoerri – Filmprojektionen, Singen von Schweizer Kinderliedern, Ausstellung *Ludwig Hohl*, Basteln in der Buchbinderei, Offene Türen im Büchermagazin, Ausstellung *Trouvaillen aus der Tiefe*, Fotoausstellung Centre Dürrenmatt Neuchâtel, Schweizer Küche im Bistrot

12. Mai: Feier zum 70. Geburtstag von Adolf Muschg. Ansprachen von Bundesrat Moritz Leuenberger, Heinz Schafroth, Thomas Feitknecht, Jean-Frédéric Jauslin (SLA)

23. Juni: Jürg Amann und Silvio Blatter: USA-Impressionen. Gespräch zum Werk *Sternendrift* von Jürg Amann, mit Bildern von Silvio Blatter. Mit Jürg Amann, Silvio Blatter und Corinna Jäger-Trees (SLA)

14. Juli: Neu gelesen: Frisch und Dürrenmatt, der alte Zweispänner der Schweizer Literatur. Mit Werner Weber, Peter Rüedi, Walter Obschlager und Ulrich Weber (SLA)

Bern, Stadttheater

3. März: Zu Ludwig Hohls 100. Geburtstag. Leben und Werk. Mit Hugo Sarbach, Elio Pellin und Andreas Langenbacher (SLA)

2. Juni: «Das Buch gehörte bei uns zum Leben.» Die Geschwister Otto F. und Silja Walter. Mit Dr. Corinna Jäger-Trees (SLA)

20. Oktober: Herbert Meier: Dramatiker – Lyriker – Prosaautor (SLA)

10. November: Von Hexen bis zu Tells Tochter. Die Schriftstellerin Eveline Hasler im Gespräch über ihr Schaffen. Mit Corinna Jäger-Trees (SLA)

Bern, Uni Tobler

22 novembre: «La poesia, si può vivere senza?» Colloquio con Giovanni Orelli. In collaborazione con Stefano Prandi, cattedra di letteratura italiana all'Università di Berna (ALS)

Lavin GR

29 october: Saireda *Poesias dad Andri Peer*, cun Clà Riatsch e Men Steiner. In collavuraziun cun l'Uniun dals Grischs (ALS)

Neuchâtel, Centre Dürrenmatt

18 mars: Abu Hanifa et Anan Ben David, texte de Dürrenmatt lu par Charles Joris

26 mars: Dürrenmatt: La Mission/ Ingeborg Bachmann: Franza. Lecture par Catherine Epars et Yves Jenny. Conférence de Françoise Collin

20 avril: Concert.

Delphine Bardin, pianiste

23 avril: Concert.

Alice der Kevorkian, pianiste

29 avril: Concert. Aki Takase, Alex von Schlippenbach, pianistes

1^{er} mai: Gilles Tschudi: lecture de textes de jeunesse de Dürrenmatt

10 septembre: «Le cerveau dans les sciences, la philosophie et la littérature». Conférence d'Antonio R. Damasio

12 septembre: Conférence et lecture de Marion Graf sur Martin Walser

27 octobre: Concert. Marilyn Crispell, musicienne charismatique d'origine américaine

Singapur

9 – 31 octobre: Dürrenmatt – A Swiss Citizen of the World. Festival Dürrenmatt organise par l'ambassadeur suisse Daniel Woker en collaboration avec le Centre Dürrenmatt Neuchâtel

Sofia, Bulgarie, Centre euro-bulgare

25 novembre : lecture de l'extrait de Romulus le Grand de F. Dürrenmatt par Izhak Finzi le au Centre euro-bulgare (CDN)

25 novembre: Prix du concours littéraire au Gymnase allemand sur le thème de l'Argent. Centre euro-bulgare (CDN)

Vevey, Musée Jenisch

4, 11 et 18 novembre: *Leçons du corps*. Trois soirées littéraires, en collaboration avec le Musée Jenisch à Vevey. Avec Michel Orcel, Michel Delon, Guy Poitry (ALS)

Fachtagungen und -veranstaltungen Congrès et manifestations spécialisées

Convegni e manifestazioni specialistiche

Bibliothekswissenschaften

Bibliothéconomie

Biblioteconomia

15. – 17. September: VTLS European Users' Group Meeting 2004, Bern, Schweizerische Landesbibliothek

10. November: Langzeitverfügbarkeit digitaler Publikationen in Schweizer Archivbibliotheken – Kooperation (Tagung der Direktorinnen und Direktoren der schweizerischen Kantonsbibliotheken). Bern, Schweizerische Landesbibliothek

Library Science Talks

Berne, Swiss National Library

23 February: EAD. Daniel Pitti, Institute for advanced technology in the humanities

22 March: COALA: Content-Oriented Audiovisual Library Access TSR (Télévision Suisse Romande) case study. Prof. Nastaran Fatemi and Prof. Omar Abou Khaled (University of Applied Sciences of Western Switzerland, EIVD and EIA-FR)

19 April: Portals, Portals, everywhere ... Why the Interface-to-Everything is not an Interface-for-Everyone. John Paschoud, Angel Project Manager, London School of Economics

17 May: Web-based personal digital libraries. Mariella Di Giacomo, Library, Los Alamos Laboratory

20 September: Pandora – Preserving and Accessing Networked Documentary Resources of Australia – Paul Koerbin, National Library Australia Digital Archiving

25 October: Organisation of and thematic access to the virtual library. Michèle Hudon

29 November: MyLibrary at ETH: Managing the resources you need. Eva Ramminger, ETH Bibliothek Zürich

Literatur

Littérature

Letteratura

11. – 16. Juli: Sommerakademie Schweizer Literatur: Max Frisch und Friedrich Dürrenmatt. Centre Dürrenmatt Neuchâtel. Organisation: Philipp Burkard, Walter Obschlager, Ulrich Weber. Dozierende: Ursula Amrein, Kurt E. Fendt, Peter Gasser, Rudolf Probst, Peter Rüedi, Monika Schmitz-Emans, Martin Stingelin, Peter Utz, Werner Weber

27 novembre : La réception de l'œuvre de F. Dürrenmatt en Bulgarie. Workshop du Centre Dürrenmatt Neuchâtel au Centre euro-bulgare de Sofia. Intervenants : Violeta Decheva, Konstantin Iliev, Boris Minkov, Emilia Staicheva, Sofia Totzeva, Ulrich Weber

Publikationen und Fachvorträge Publications et conférences spécialisées Pubblicazioni e conferenze

Bibliografien

Bibliographies

Bibliografie

Das Schweizer Buch: Schweizerische Nationalbibliografie/hrsg. von der Schweizerischen Landesbibliothek = Le Livre suisse : Bibliographie nationale suisse/éd. par la Bibliothèque nationale suisse = Il Libro svizzero : Bibliografia nazionale svizzera/publ. dalla Biblioteca nazionale svizzera = Il Cudesch svizzer : Bibliografia nazionala svizra/publ. da la Biblioteca nazionala svizra = The Swiss Book : Swiss National Bibliography/publ. by the Swiss National Library. – Bern : Schweizerische Landesbibliothek
25 x jährl. – H. 16: Musikalien, H. 25: Fortlaufende Publikationen. – ISSN 0036-732X Jg. 104 (2004). – 2004. – 25 H. (3523 S.) + Halbjahresreg., Jahresreg.

Bibliographie der Schweizergeschichte, 2000/Bibliographie de l'histoire suisse, 2000. Bern : Schweizerische Landesbibliothek, 2004

Bibliographia Scientiae Naturalis Helvetica, Volumen 79, 2003. Bern : Schweizerische Landesbibliothek, 2004

Bibliothekswissenschaften

Bibliothéconomie

Biblioteconomia

BLÜHER, Agnes ; GROSSENBACHER, Gabriela: La désacidification du papier, une mesure conservatoire : Quatre ans d'exploitation à la Bibliothèque nationale suisse. In: Support/Tracé n° 4 (2004), [im Druck]

BLÜHER, Agnes: Erfahrungen in der Papierentsäuerung : drei Betriebsjahre in der Schweizerischen Landesbibliothek. 13. 04. 2004. Archiv-URL: <<http://www.uni-muenster.de/Forum-Bestandserhaltung/downloads/blueher.pdf>>. – online im Internet

CLAVEL-MERRIN, Genevieve ; REY, Valérie (ed.): Cross language applications and the web: 27th Library Systems Seminar, European Library Automation Group, Swiss National Library Bern, 2 – 4 April 2003. Bern: Swiss National Library, 2004

CLAVEL-MERRIN, Genevieve: MACS (Multilingual Access to Subjects): A virtual authority file across languages. In: Cataloging and Classification Quarterly, Vol. 39, n° 1 – 2, 2004 pp 323 – 330

CLAVEL-MERRIN, Genevieve: National libraries as access points: the role of TEL and MACS. In: International Cataloguing and Bibliographic Control 33:3 (July/September 2004). pp 50 – 53

JAUSLIN, Jean-Frédéric: Swiss National Library and the CENL – Overview. In: CLAVEL-MERRIN, Genevieve (ed.); REY, Valérie (ed.): Cross language applications and the web. Bern: Swiss National Library, 2004

JAUSLIN, Jean-Frédéric: Cross-language subject access to information: challenges and solutions, the example of MACS . Conférence, American Library Association, Orlando, 26 June 2004

LANDRY, Patrice: Multilingual subject access : the linking approach of MACS. In: Cataloging & Classification Quarterly 37 (2004), 3/4, p. 177 – 191

LANDRY, Patrice: SWD/RSWK at the Swiss National Library : Celebrating 5 years of indexing and cooperation. In: International Cataloguing and Bibliographic Control 33 (2004 October-December), 4, p. 82 – 85

LANDRY, Patrice: MACS update. In: CLAVEL-MERRIN, Genevieve (ed.) ; REY, Valérie (ed.): Cross language applications and the web. Bern: Swiss National Library, 2004, p. 100 – 105

LOCHER, Hansueli: Archivierung von Internetseiten - eine Standortbestimmung. In: Digitales Gedächtnis: Archivierung und die Arbeit der Historiker der Zukunft/Verein Geschichte und Informatik = Mémoire électronique : archivage et travail des historiens du futur/Association Histoire et informatique. Zürich : Chronos-Verlag, 2004. (Geschichte und Informatik = Histoire et informatique, vol. 13/1), S. 111 – 120

PFÄFFLI, Walter: SWD-Clearingstelle Schweiz. In: ARBIDO 19 (2004), 11, S. 28 – 29

SIGNORI, Barbara: Kopieren – oder verlieren: Grenzen der Rettung digitaler Medien aus der Sicht einer Praktikerin. In: Digitales Gedächtnis: Archivierung und die Arbeit der Historiker der Zukunft/Verein Geschichte und Informatik = Mémoire élec-

tronique : archivage et travail des historiens du futur/Association Histoire et informatique. Zürich : Chronos-Verlag, 2004. (Geschichte und Informatik = Histoire et informatique, vol. 13/1), S. 103 – 110

WEILENMANN, Anne-Katharina: Digitale Auskunft. In: Information macht Bildung: Zweiter Gemeinsamer Kongress der Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. (BDB) und der Deutschen Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis e.V. (DGI), Leipzig, 23. bis 26. März 2004, zugleich 93. Deutscher Bibliothekartag, 55. Jahrestagung der DGI, Jahrestagung des Deutschen Bibliotheksverbandes (DBV)/hrsg. von Georg Ruppelt und Gabriele Beger. Wiesbaden: Dinges & Frick, 2004, S. 317 – 322

Literatur

Littérature

Letteratura

CH-Lit. Mitteilungen zur deutschsprachigen Literatur der Schweiz Nr. 11. Schwerpunktthema: Tagung der Gesellschaft zur Erforschung der deutschsprachigen Literatur der Schweiz (GEDL). Redaktion: Corinna Jäger-Trees, Rudolf Probst, Ulrich Weber. Bern: Schweizerisches Literaturarchiv, Februar 2004

CH-Lit. Mitteilungen zur deutschsprachigen Literatur der Schweiz Nr. 12. Schwerpunktthema: Theaterszene der Schweiz. Redaktion: Corinna Jäger-Trees, Rudolf Probst, Ulrich Weber, Philipp Wilhelm. Bern: Schweizerisches Literaturarchiv, Juli 2004

COHEN-AUGSBURGER, Lea (Hrsg.): Dürrenmatt in Bulgarien: Materialien eines Workshops. Sofia: Kulturagentur Ardente, 2004

CUDRÉ-MAUROUX, Stéphanie (ed.); POT, Olivier (ed.) : Georges Poulet parmi nous, édité par Stéphanie Cudré-Mauroux et Olivier Pot, avec des textes d'Yves Bonnefoy, de Bernard Böschenstein, Stéphanie Cudré-Mauroux, John E. Jackson, Luzius Keller, Mircea Martin, Jean-Claude Mathieu, Olivier Pot, Mireille Sacotte et Jean Starobinski. Genève : Slatkine, 2004

CUDRÉ-MAUROUX, Stéphanie (éd.) : Yves Bonnefoy, Goya, Baudelaire et la poésie. Entretien avec Jean Starobinski, suivi d'étu-

des de John E. Jackson et de Pascal Griener. Genève : La Dogana, 2004

CUDRÉ-MAUROUX, Stéphanie (éd.) : Jacques Réda, Le Vingtième me fatigue, Genève : La Dogana, 2004

CUDRÉ-MAUROUX, Stéphanie : Suivi éditorial de publications au sein du comité du Savoir suisse (PPUR, Lausanne) : 8 à 12 publications par année (détails : www.lesavoirsuisse.ch)

CUDRÉ-MAUROUX, Stéphanie : Georges Borgeaud ou «le régime de l'alternance». Conférence au Colloque international «Visions de la Suisse : À la recherche d'une identité». Mulhouse, 25 – 27 mars 2004

ERISMANN, Peter (Hrsg.); PROBST, Rudolf (Hrsg.); SARBACH, Hugo (Hrsg.): Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»: Eine Publikation des Schweizerischen Literaturarchivs und von Strauhof Zürich Literatúrausstellungen. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. Darin: ERISMANN, Peter: Die Entstehung der Notizen; ERISMANN, Peter: Von *Nuancen und Details zur Bergfahrt*: Dokumente aus dem Nachlass.

ERISMANN, Peter: Ludwig Hohl und Friedrich Dürrenmatt. Vortrag in verschiedenen Varianten. Literaturhaus Frankfurt, 3. Juni 2004; Generalversammlung Pro Litteris im Casino Luzern, 4. September 2004; Stadthaus Zürich: Eröffnung der Ausstellung über Ludwig Hohl, 17. September 2004; Literaturhaus Berlin, 3. Dezember 2004

ERISMANN, Peter: Centre Dürrenmatt Neuchâtel: Gedenk- oder Denkstätte? Vortrag mit Bildern an der Tagung «Atelier- und Dichtezimmer in neuen Medienwelten: Zur gegenwärtigen Situation von Künstler- und Literaturhäusern, Universität Kassel, 6. Mai 2004

HOHL, Ludwig: Nächtlicher Weg. FRIES Hanny: Zeichnungen. Herausgegeben von Roman Hess und Peter Erismann. Zürich: Strauhof Zürich, 2004

FEITKNECHT, Thomas: Die Erfolgsbücher aus der Familienbäckerei. Ein Besuch bei Volker Michels, dem langjährigen Herausgeber Hermann Hesses. In: NZZ am Sonntag, (08.08.2004), S. 47

FEITKNECHT, Thomas: Doktor und Freund. Hesses Verhältnis zu seinem Psychiater Josef Bernhard Lang. In: NZZ, (30. 10. 2004), S. 69

FEITKNECHT, Thomas: Das Archiv von Adolf Muschg im Schweizerischen Literaturarchiv. Ansprache an der Feier zum 70. Geburtstag von Adolf Muschg. Schweizerische Landesbibliothek, Bern, 12. 5. 2004

GANZONI, Annetta: «Jeu level dir a Ti zatgei schi bi» – Incontro con la letteratura femminile contemporanea della Svizzera romancia. In: CLEIS, Franca e VARINI-FERRARI, Osvalda (a cura di): *Pensare un mondo con le donne*. Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona : 2004, pp. 365 – 378

GANZONI, Annetta: «Etre traduit est un signe de succès» – Remarques sur la transmission de la littérature romanche des Grisons, in: *Feuxcroisés* 6/2004, pp. 197–209

GANZONI, Annetta: Aberglauben, Jagdunfälle und Lokalpolitik. Bekenntnisse eines Bösewichts. Unterwegs in Unterengadiner Seitentälern mit Jon Semadeni *Il giat cotschen/Die rote Katze* (1980/1998), in: Bellasi, Andreas (Hg.), *Höhen, Tiefen, Zauberberge – Literarische Wanderungen in Graubünden*, Zürich: Rotpunktverlag 2004, S. 235 – 243

GANZONI, Annetta: «Es il rumauntsch forsa ün curtè da fer la barba ...» – L'identità romancia nei gialli dell'ultimo cinquantennio durante il Convegno *La Svizzera e l'Europa: identità e identificazione*. Referat, 18 – 19 maggio 2004, Università di Napoli

GANZONI, Annetta: «Güst sia simplicità ais la forza» – Luisa Famos aint il context da las scripturas rumauntschas 30 ans zieva sia mort. Referat, Schlargna, 3 settembre 2004

JÄGER-TREES, Corinna: «Femina = fede minus». Dalla nuova letteratura femminile della Svizzera tedesca degli anni settanta del '900 alle streghe del '700. In: CLEIS, Franca e VARINI-FERRARI, Osvalda (a cura di): *Pensare un mondo con le donne*. Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona : 2004, pp. 345 – 363

JÄGER-TREES, Corinna: *Vision de la Suisse chez Otto F. Walter*. Conférence au Colloque international «Visions de la Suisse: À la recherche d'une identité». Vortrag, Mulhouse, 25 – 27 mars 2004

KOLP, Franziska: Les fonds littéraires et les photocopies. Exposé aux Congrès international des Archives. Vortrag, Vienne, 23 – 29 août 2004

PROBST, Rudolf: Notizen, Zettel und Notate. Zu Ludwig Hohls Schriftprinzip. In: ERISMANN, Peter (Hrsg.); PROBST, Rudolf (Hrsg.); SARBACH, Hugo (Hrsg.): *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004, S. 39 – 47

PROBST, Rudolf: Von der Handschrift zum Typoskript. Transformationen von Hesses «Steppenwolf». Vortrag am 12. Internationalen Hermann-Hesse-Kolloquium in Calw, 9. Juli 2004

QUARTO. Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs – Revue des Archives littéraires suisses – Rivista dell'Archivio svizzero di letteratura – Revista da l'Archiv svizzer da litteratura N°. 19: Marc Eigeldinger/Erwin Jaeckle. November 2004. Redaktion: Marie-Thérèse Lathion, Andreas Mauz

SARBACH, Hugo (Hrsg.): Brief von Ludwig Hohl an einen in New York lebenden Freund [...]. In: ARNOLD, Heinz Ludwig (Hrsg.): *Ludwig Hohl. Text + Kritik*, Zeitschrift für Literatur Heft 161 München: edition Text + Kritik, 2004, S. 3 – 6

SARBACH, Hugo: *Vita Ludwig Hohl*. In: *Text + Kritik*, a.a.O., S. 102 – 104

SARBACH, Hugo: *Bibliographie Ludwig Hohl* (zusammen mit Barbara Lafond). In: ARNOLD, Heinz Ludwig (Hrsg.): *Text + Kritik*, a.a.O., S. 105 – 109

SARBACH, Hugo (Hrsg.): *Ludwig Hohl: Von den hereinbrechenden Rändern*. Endgültige Fassung. In: ERISMANN, Peter (Hrsg.); PROBST, Rudolf (Hrsg.); SARBACH, Hugo (Hrsg.): *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»* Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004, S. 9 – 22 und 277 – 283

SARBACH, Hugo: *Drei Texte von Ludwig Hohl*. In: BUSSMANN, Rudolf (Hrsg.); ZINGG, Martin (Hrsg.): *drehpunkt*. Die Schweizer Literaturzeitschrift Nr. 118. Basel: Lenos, 2004, S. 68 – 78

SARBACH, Hugo: *Sinnen und Denken*. Sieben dialektische Versuche zu Ludwig Hohl. In: ERISMANN, Peter (Hrsg.); PROBST, Rudolf (Hrsg.); SARBACH, Hugo (Hrsg.): *Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.»*

Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004, S. 139 – 150

SARBACH, Hugo: Ludwig Hohl: Leben, Werk und Nachlass. In: ERISMANN, Peter (Hrsg.); PROBST, Rudolf (Hrsg.); SARBACH, Hugo (Hrsg.): Ludwig Hohl: «Alles ist Werk.» Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004, S. 237 – 250

SARBACH, Hugo: Ein «Nachlass zu Lebzeiten». Ludwig Hohl im Schweizerischen Literaturarchiv. Vortrag, Stadthaus Zürich, 17. September 2004

SARBACH, Hugo: Mythos und Wirklichkeit. Begegnungen mit Ludwig Hohl. Vortrag, Bodman-Haus Gottlieben, 9. Dezember 2004.

WEBER, Ulrich: Forschungsreise in Platons Höhle oder Spätfolgen einer Seminararbeit. In: SÖRING, Jürgen (Hrsg.); MINGELS, Annette (Hrsg.): Dürrenmatt im Zentrum. 7. Internationales Neuenburger Kolloquium 2000. Frankfurt am Main: Lang, 2004, S. 151 – 176

WEBER, Ulrich: Dürrenmatt in Osteuropa. In: COHEN-AUGSBURGER, Lea (Hrsg.): Dürrenmatt in Bulgarien. Materialien eines Workshops, Mai – November 2004, Neuchâtel – Sofia. Sofia : Inrestpres, 2004, S. 103 – 114

WEBER, Ulrich: Die Werkstatt des «Gedankenschlossers» – Friedrich Dürrenmatts literarischer Nachlass im Schweizerischen Literaturarchiv. In: Japanische Gesellschaft für Germanistik (Hrsg.): Neue Beiträge zur Germanistik, Band 3/Heft 3 (Internationale Ausgabe von «Doitsu Bungaku»), München: Iudicium, 2004

Kunst

Beaux-arts

Belle arti

BIERI, Susanne: Fotos in der Graphischen Sammlung der Schweizerischen Landesbibliothek - Ein Archiv mit nationalem Anspruch, in: Traces. 100 ans de patrimoine photographique en Suisse, edité par ISCP/MEMORIAV, Neuchâtel/Bern 2004, S. 50f.

HEUSER, Mechthild: «Ketzergedanken zur Dokumentarfotografie», Vortrag gehalten im Rahmen des MEMORIAV-Kolloquiums «Fragen zum Kulturgut Fotografie in

der Schweiz/La Patrimoine Suisse en Question», Neuchâtel, 11 juin 2004

HEUSER, Mechthild: N. N. – Anonyme Inkunabeln, in: Traces. 100 ans de patrimoine photographique en Suisse, edité par ISCP/MEMORIAV, Neuchâtel/Bern 2004, S. 52 – 55

HEUSER, Mechthild: Die Kunst der Fuge. Von der AEG Turbinenfabrik zum Illinois Institute of Technology. Das Stahlskelett als ästhetische Kategorie. Vortrag, Berlin, Mies van der Rohe Haus, 29. Oktober 2004

RUSTICHELLI, Ariane, «Tell et l'affiche politique», in: *Spécial Tell*, www.swissinfo.org, 2004

Memopolitik

Mémopolitique

Politica della memoria

JAUSLIN, Jean-Frédéric: La politique de la mémoire ou le projet mémopolitique. Conférence, Bellelay, Rencontre internationale «Le Graduel de Bellelay», 14 août 2004

JAUSLIN, Jean-Frédéric: Memopolitik in der Schweiz. Vortrag, Chur, Internationales Symposium für Informationswissenschaft (ISI) 2004, 6. Oktober 2004

JAUSLIN, Jean-Frédéric: Mémopolitique: buts, chances et risques du point de vue de la Confédération. Vortrag, Chur, SAGW (Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften) Tagung zum Thema Memo-Politik, 17 juin 2004

JAUSLIN, Jean-Frédéric: La mémopolitique: buts, chances et risques. Conférence, Genève, Rencontre internationale et interdisciplinaire pour les 20 ans des archives de l'Institut Jean-Jacques Rousseau, 3 décembre 2004

JAUSLIN, Jean-Frédéric: La mémopolitique: buts, chances et risques Lausanne, Colloque des Archives de la Construction moderne, EPFL, 3 décembre 2004

